

# Kulturaren bideak

Ondarearen  
Europako  
jardunaldiak

# Donde conecta la cultura

Jornadas  
Europeas del  
Patrimonio

BIZKAIA 2024 URRIA / OCTUBRE

   OndareaBizkaia  
[www.ondareabizkaia.eus](http://www.ondareabizkaia.eus)



Ondarearen europako  
jardunaldiak  
Jornadas europeas  
de patrimonio

 **Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

---

2024ko ONDAREAREN  
EUROPAKO JARDUNALDIAK  
JORNADAS EUROPEAS DEL  
PATRIMONIO 2024

---



---

**Koordinazio orokorra / Coordinación general:**

Aintzane Eguilior Mancisidor. BizkaikOA

**Laguntzaileak / Han colaborado:**

Alazne Madariaga Sasieta eta Manu Terreros Coto. BizkaikOA.

**Itzulpena / Traducción:**

Tradutalde

**Argazkiak / Fotografías:**

Erakunde antolatzaileen argazki artxiboak / Archivos fotográficos de las entidades organizadoras.

**Balmaseda.** "Puente Viejo, 1951". Roberto Rodet Villa (Balmaseda, 1916-1989). (16 b orr.). Jatorria: Arra Kultur elkartea.

**Bilbao.** "Carte de l'Empire Français Divisé en 133 Départemens, avec les Royaumes d'Espagne, de Portugal, d'Italie et de Naples et la Confédération du Rhin, l'Illyrie et la Dalmatie" - NYPL Digital Collections. (33 orr.). Jatorria: Euskadiko Artxibo Historikoa.

**Lekeitio.** "Sare komertzial berriak, Lekeitioko fundazioa eta horren ondorioak" (77 a orr.), Santa Maria Katedrala Fundazioak utzitako argazkia @FotoQuintas.

"Burdinaren aztarnak Barbadun ibaiaren goiko ibilguan" (120 orr.). Egilea: Santi Yañiz.

**Urduña-Orduña.** Urduña hirira trenbidea iritsiizanaren eragina" (98 a orr). Jabetza: Jesús Linacero.

**Maketazioa / Maquetación:**

Ouidesign

**Inprimategia / Imprenta:**

Grupo Monterreina

**L.G./D.L.:** BI 1206-2024





Ondareari buruzko 2024ko Europako Jardunaldiek gure ondareaz gozatzeko aukera ugari eskaintzen dituzte hiru lurraldeetan.

**Animatu parte hartzera!**

**Araba:** [www.araba.eus](http://www.araba.eus)  
**Bizkaia:** [www.ondareabizkaia.eus/eu/](http://www.ondareabizkaia.eus/eu/)  
**Gipuzkoa:** [www.gipuzkoa.eus](http://www.gipuzkoa.eus)

**Euskadi:**  
<https://www.europako-ondarea.eus>

Las Jornadas Europeas del Patrimonio 2024 llenan de actividades los tres Territorios con infinidad de opciones para disfrutar de nuestro patrimonio.

**¡Ánimate a participar!**

**Araba:** [www.araba.eus](http://www.araba.eus)  
**Bizkaia:** [www.ondareabizkaia.eus](http://www.ondareabizkaia.eus)  
**Gipuzkoa:** [www.gipuzkoakultura.eus](http://www.gipuzkoakultura.eus)

**Euskadi:**  
<https://www.europako-ondarea.eus>

## GOMENDIO BATZUK

### BISITA EGIN AURRETIK

- Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita gehienak egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.
- Jarduera bakoitzaren datu eguneratuenak [www.ondareabizkaia.eus](http://www.ondareabizkaia.eus) webgunean egongo dira eskuragarri. Horregatik, alde aurretik programa honetan agertzen diren datuak, webgunean egiaztatzea proposatzen da, hala nola ordutegiak, topaguneak eta abar. Era berean, ahal denean erreserba webgune horren bidez egitea gomendatzen dizugu.

### BISITA EGUNA

- Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Ahal den neurrian erabili garraio publikoa edo partekatu ibilgailua.
- Bisitan zehar, ez distraitu beste partehartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.
- Jakinarazi zure iritzia. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziek hobetzen laguntzen digute.

### IRISGARRITASUNA

Aniztasun funtzionalen bat izatekotan, oharrak ondo irakurtzea eta erakunde antolatzailearekin kontsultatzea gomendatzen da.

## GOZA EZAZU ANTOLATUTAKO JARDUEREGIN!

## RECOMENDACIONES

### ANTES DE LA VISITA

- Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y poder participar así en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.
- Los datos más actualizados de cada actividad estarán disponibles en la página web [www.ondareabizkaia.eus](http://www.ondareabizkaia.eus). Por ello, le invitamos a que confirme con antelación los datos que figuran en este programa, como horarios, puntos de encuentro, etc. con cada entidad organizadora. Asimismo, le aconsejamos que cuando sea posible realice la reserva a través de la agenda web.

### EL DÍA DE LA VISITA

- Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En la medida de lo posible, planifique su visita en transporte público o vehículo compartido.
- En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del /de la guía.
- Comuníquenos sus opiniones. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

### ACCESIBILIDAD

En el caso de tener alguna diversidad funcional, se recomienda leer atentamente las observaciones y consultar con la entidad organizadora.

## ¡ DISFRUTE CON LAS ACTIVIDADES PROGRAMADAS !

## **Bideak, sareak eta loturak: 2024ko Ondarearen Europako Jardunaldien gaia**

Ondarea, sarri herrien identitatearen ikurtzat jotzen bada ere, hura moldatu duten kanpoko eraginen adierazgarria ere bada. Izan ere, lurralde barruko eta kanpoko pertsona eta ideien hartu-eman etengabearen emaitza da ondare ukigarria nahiz ukiezina. Eta hartu-eman horrek kultur aniztasuna aberasten du eta gure istorio partekatuak nahiz geure narratibak ezagutzera ematen ditu.

Ibilbide historikoak, erromatarren galtzadak, erromesbideak eta merkararitza-bideak erakusten dute gizarteak etengabe mugitzen ari direla, eta mugimendu horren lekuko dira. Bide horietatik ondasunak, salgaiak eta pertsonak ibili dira, eta iragate horiek beren isla utzi dute kultur ondarean.

Bizkaian, mendeetan zehar, bide-sare nahaspilatsu eta handia garatu da, eta bide horiek funtsezkoak izan dira Lurraldearen komunikazio eta garapenerako. Bide horiek, herri-bideak, era askotakoak dira, hala nola hirigune eta merkataritza-gune nagusiak lortzen zituzten errege-bideak edo auzolanean egin ziren bidexka komunitarioak. Lurreko bideek eta itsas bideek zeregin erabakigarria izan dute Bizkaiko Historian, eta hainbat portu, esaterako, Bilbokoa, Bermeokoa eta Portugaletekoa ezinbesteko tokiak izan ziren itsas merkataritzarako.

Aurkeztuko dugun programak askotariko proposamenak eskainiko ditu bide historikoetatik eta kultur ibilbideetatik ibiltzeko Lurraldean barrena. Hala, ibilbide, bisitaldi, hitzaldi, tailer eta erakusketen bitartez, berriro interpretatuko da ondarea, ikuspegi orokorrago batetik, hain zuzen, transmititu diren eta Bizkaiko kultura-paisaian islatzen diren ondasunen, salgaien, pertsonen, ideien eta eraginen hartu-emanen ondorio den ikuskeratik.

Bisitaldiak egingo ditugu zubiak, baserriak, garai bateko ospitaleak, ostatuak, dorreak eta portuak ezagutzeko, baina,aldi berean, bide horietatik ibili ziren eta paisaian eta memorian arrastoa utzi zuten pertsonekin loturiko istorioen berri jakingo dugu. Ondare ukigarria eta ukiezina berriro interpretatuko da aurtengo Ondarearen Europako Jardunaldietan.

## **Caminos, redes y conexiones: tema de la edición 2024**

El patrimonio cultural, aunque a menudo se considera un símbolo de identidad local, también es testimonio de las influencias externas que lo han moldeado. El patrimonio material como inmaterial es producto del constante intercambio de personas e ideas, dentro y fuera del Territorio. Este intercambio enriquece la diversidad cultural y revela tanto nuestras historias compartidas como nuestras narrativas propias.

Rutas históricas, calzadas romanas, caminos de peregrinación, vías comerciales son testimonios de cómo las sociedades siempre han estado en movimiento. Por estos caminos han transitado bienes, mercancías y personas y estas corrientes han dejado su reflejo en el patrimonio cultural.

En Bizkaia se ha venido desarrollando a lo largo de los siglos una compleja y vasta red de caminos que han sido fundamentales para la comunicación y el desarrollo del Territorio. Estos caminos, conocidos como "herribideak" o caminos del pueblo, incluyen diversas tipologías, desde los Caminos Reales (erregebideak), que comunicaban los principales núcleos urbanos y comerciales hasta los senderos comunitarios creados en "auzolan". Caminos terrestres y vías marítimas han jugado un papel crucial en la historia de Bizkaia, y algunos puertos como Bilbao, Bermeo y Portugalete fueron puntos clave para el comercio marítimo.

El programa que presentamos ofrece una amplia variedad de propuestas para recorrer caminos históricos y rutas culturales a lo largo de todo el Territorio. A través de los itinerarios y visitas, conferencias, talleres y exposiciones se interpretará de nuevo el patrimonio bajo una perspectiva más global, la que resulta del intercambio de bienes, mercancías, personas, ideas e influencias que han sido transmitidas y que tienen reflejo en el paisaje cultural de Bizkaia.

Visitaremos a lo largo de los caminos, puentes, caseríos, antiguos hospitales, ventas, torres, puertos.... pero también conoceremos historias vinculadas a personas que transitaron esos caminos y que dejaron su impronta en el paisaje y la memoria. Patrimonio material e inmaterial nuevamente interpretado en esta edición de las Jornadas Europeas del Patrimonio.



# ABADIÑO - URKIOLAKO PARKETXEA - PARKETXE DE URKIOLA



## URKIOLAKO SEKRETUAK ERREGE-BIDETIK

### Ibilbide gidatua

Urkiola ez da soilik mendigune bat, igarobidea da ere, gaztelar mesetatik eta Arabako lurretatik Durangoko hiribildurantzko eta euskal kostaldeko portuetarantzko zeharkaldian. Errege-bide honetatik merkantziak, pertsonak, berriak eta ideiak joaten ziren, eta bere inguruan ermitak, ostatuak eta nola ez, Urkiolako santutegia eraiki ziren. Juanjo Hidalgo historialariak guzti honetaz hitz egingo digu, iraganeko garaietara eramaten saiatuz, baina oraina ahaztu gabe.

## LOS SECRETOS DE URKIOLA DESDE EL CAMINO REAL

### Ruta guiada

Urkiola no sólo es un espacio de montaña, también es un lugar de paso, de travesía entre la meseta castellana y las tierras de Álava hacia la villa de Durango y los puertos de la costa vasca. Un camino real por el que discurrían mercancías, personas, noticias e ideas, y en cuyo marco se edificaron ermitas, posadas y, cómo no, el santuario de Urkiola. De todo esto nos hablará el historiador Juanjo Hidalgo, que tratará de trasladarnos a épocas pasadas pero sin olvidar el presente.

	Gaztelania	Castellano
	Urkiolako mendatea (Bizkarra jatetxeko aparkalekua)	Puerto de Urkiola (aparcamiento del restaurante Bizkarra)
	Urriaren 6a, igandea, 10:30etik 13:30era	6 de octubre, domingo, de 10:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Urkiolako parketxea - Parketxe de Urkiola	
	946 814 155; urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



# ABANTO-ZIERBENA - EUSKAL HERRIKO MEATZARIZAREN MUSEOA MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Bizkaibus geltokia (La Arboleda)	Parada de Bizkaibus (La Arboleda)
	Urriaren 26an 11:00etan	26 de octubre a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Euskal Herriko Meatzaritzaren museoa Museo de la Minería del País Vasco	
	946 363 682; informacion@meatzaldea.eus	

## "MEATZALDEA EZAGUTUZ" ORIENTINING

### Pista jokoia

Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoak pista-joko bat antolatu du familientzat, bertoko meatzaritzaren iraganaren alderik esanguratsuenak jolas-giroan ezagut ditzaten. Familientzako jarduera dibertigarria, iragan hurbilean meatzaritzaz-jarduera handia izandako kokalekuan egingo dena, inguru menditsu batean.

## ORIENTINING "MEATZALDEA EZAGUTUZ"

### Juego de pistas

El Museo de la Minería del País Vasco organiza un juego de pistas y de orientación familiar para todas las personas que quieran conocer de forma lúdica algunos de los puntos más representativos de nuestro pasado minero. Se trata de una actividad familiar en la que nos divertiremos en un entorno montañoso que en un pasado cercano fue un enclave de una gran actividad minera.



**Argazkiak aurkezteko epea:** urriaren 15etik azaroaren 15era

**Antolatzailea:** Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa  
**Informazioa** 946 363 682

**Plazo de presentación:** Del 15 de octubre al el 15 de noviembre

**Organización:** Museo de la Minería del País Vasco  
**Información:** 946 363 682

## "BIDE BERRIAK" ARGAZKI LEHIAKETA

Lehiaketa honetan, Bizkaiko meatze-arroko meatzaritzaren inguruan sortu ziren bide berriei, lanera joateko ibilbideei, trenbideei, plano inklinatuei, meategietara, ospitalera... joateko bideei, lotura berriei eta meatzaritzaz ardatz duten ibilbide berriei buruzko argazkiak aurkeztuko dira.

Lehiaketaren oinarriak museoaren webgunean [www.meatzaldea.eus](http://www.meatzaldea.eus) edo sare sozialetan kontsulta daitezke.

## CONCURSO FOTOGRÁFICO "BIDE BERRIAK"

Se trata de un concurso en el que las fotografías presentadas serán sobre los nuevos caminos que surgieron en torno a la minería en la cuenca minera de Bizkaia, recorridos para ir al trabajo, ferrocarriles, planos inclinados, sendas para ir a pie a las minas, al hospital... nuevas uniones y nuevos recorridos con la minería como eje central.

Las bases del concurso se pueden consultar en la web [www.meatzaldea.eus](http://www.meatzaldea.eus) o en las redes sociales del museo.

# AMOREBIETA-ETXANO



## AMOREBIETA-ETXANOTIK GOIKOLEXEARA: BIDEA-GALTZADA






### Ibilbide gidatua

Amorebieta-Etxano eta, orokorrean, Ibaizabal Bailarako bide eta ibilbide historikoen ondarearekin oso lotuta dago Erdi Aroan sortutako "Erret Bidea". Horrelaxe dio Ibarguen Cachopin-ek 1590. urte inguruan idatzitako "Kronika"-n: "Por aquí [la plaza de Zubiaur de Zornoza] pasa un camino real". Guk aurten egingo duguna zera da: "Erret Bide"-tik ateratzen zen bidea-kaltzada bat. Ibilbidea Urritxen hasiko da eta Larrabetzuko Goikolexea auzoan amaitu, hau da, Santiago Bidearen Iparraldeko abarra pasatzen zen lekuan.

## DE AMOREBIETA-ETXANO A GOIKOLEXEA: CAMINO-CALZADA

### Itinerario guiada

El "Camino Real", creado en la Edad Media, está muy relacionado con el patrimonio de los caminos y recorridos que atravesaron Amorebieta-Etxano y, en general, del Valle del Ibaizabal. Así lo dice Ibarguen Cachopin en su "Crónica" escrita hacia 1590: "Por aquí [la plaza de Zubiaur de Zornoza] pasa un camino real". El camino que recorreremos es el de la calzada que salía de "Erret Bide". Comenzará en Urritxe y finalizará en el barrio Goikolexea de Larrabetzu, por donde pasaba el Camino de Santiago al Norte.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Urritxeko futbol zelaia	Campo de fútbol de Urritxe
 Urriaren 19a 09:30ean	19 de octubre a las 09:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Amorebieta-Etxanoko Udala
 	946 300 650; zelaieta@amorebieta.eus

**Oharrak - Observaciones:** 15km-ko ibilbidea izango da. Itzulerako autobus zerbitzua egongo da. Recorrido a pie de 15 km. Habrá servicio de bus para la vuelta

# ARANTZAZU



	Euskara-gaztelania	Euskera-castellano
	Arantzazuko plaza (Udaletxe atzean)	Plaza de Arantzazu (detrás del Ayuntamiento)
	Irailaren 29a, igandea, 12:00etatik 13:30era	29 de septiembre, domingo, de 12:00 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Arantzazuko Udala Ayuntamiento de Arantzazu	
	600 524 650; basurde@gmail.com	

## GORBEIA, ELURRA ABUZTUAN, ELURTEGITIK GARRAFARA

### Hizketaldia eta erakustaldia

Elurra eta hori Gorbeiaiko elurtegien bitartez ekonomikoki ustiatzeko jarduera, ogibide eta diru-iturri izan ziren mendigunearen inguruko haran guztietan, XX. mendearen hasierara arte. Elurraren erabileretako bat guztiz ludikoa izan zen, garrafen bidez (garai bateko izozkigileak / txakolin izotz-edarigileak); izan ere, XIX. mendeko Bizkaiko erromerietan ezin ziren falta. Hala, elurtegiez eta elurraz mintzatuko zaigu Felix Mugurutza, eta hizketaldia amaitzeko, erakustaldi bat egongo da: garrafa bat egingo da, bertaraturikoez dasta dezaten.

## GORBEIA, NIEVE EN AGOSTO, DE LA NEVERA A LA GARRAFA

### Coloquio y demostración

La nieve y su aprovechamiento económico a través de neveros en Gorbea, fue oficio y fuente de ingresos, para todos los valles aledaños al macizo hasta comienzos del s. XX. Uno de sus usos fue totalmente lúdico, a través de las garrafas (antiguas heladeras / granizadoras de txakoli), que no podían faltar en las romerías de la Bizkaia del s. XIX. Sobre neveros y nieve nos hablará Félix Mugurutza, que finalizará su coloquio con una demostración práctica: la elaboración de una garrafa.



	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Arantzazuko plaza (udaletxe atzean)	Plaza de Arantzazu (detrás del Ayuntamiento)
	Urriaren 5a, larunbata, 10:00etatik 13:00era.	5 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Arantzazuko Udala Ayuntamiento de Arantzazu	
	600 524 650; basurde@gmail.com	

## ARANTZAZU: ARDOA, MAHASTIAK ETA TXAKOLINA

### Pasealdia eta hizketaldia

Historikoki, ardoak nahiz sagardoak zeregin nabarmena izan dute gure jaietan eta erromerietan. Mahatsondoaren laborantza tradizionalak, edariak ekoitzi, garraiatu eta biltegiatzea eta edateak material etnografiko joriak utzi dizkigute. Juanjo Hidalgo haietaz arituko zaigu, herritik ibiltzen garen bitartean, eta, posible bada, garai bateko mahastizaintzarekin loturiko tokiak bisitatuko ditugu.

## ARANTZAZU: VINO, VIÑAS Y TXAKOLI

### Paseo-Coloquio

Históricamente tanto el vino como la sidra han desempeñado un papel protagonista y esencial en todas nuestras fiestas y romerías. El cultivo tradicional de la vid, la producción, transporte y almacenamiento de las bebidas, su degustación, nos han legado unos riquísimos materiales etnográficos a los que Juanjo Hidalgo nos introducirá en un sencillo paseo por la localidad, visitando si es posible, lugares relacionados con la antigua viticultura.



# AREATZA



## ERREGE BIDETIK ARRATIAKO TRANBIARA

### Ibilbide gidatua

Areatzako eta Arratia bailarako bide eta ibilbide historikoen ondarearekin erlazionatuta dauden bi elementu ditugu aztergai. Bereziki Erdi Aroan sortutako "Erret Bidea" izenaz ezagutua eta XX. mendearen zehar martxan egon zen Arratiako Tranbiaz hitz egiten ari gara.





Areatzako alde historikoko kaleetatik eta beste bide batzuetatik ibiliko gara, Angel Larrea eta Jon Urutxurtu historialari arratiarrekin.

## DEL CAMINO REAL AL TRANVÍA DE ARRATIA

### Itinerario guiado

Se abordarán dos elementos relacionados con el patrimonio de los caminos e itinerarios históricos de Areatza y del valle de Arratia. El conocido como "Camino Real", surgido en la Edad Media, y el Tranvía de Arratia, que estuvo en marcha a lo largo del siglo XX.

Recorreremos las calles del casco histórico de Areatza y otras vías y caminos acompañados de los historiadores arratiarras Angel Larrea y Jon Urutxurtu.

 Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
 Areatzako Gudarien Plaza	Areatzako Gudarien Plaza
 Urriaren 13a (euskaraz) eta Urriaren 20a (gaztelaniaz), 12:00etatik 14:00etara	13 de octubre (euskera) y 20 de octubre (castellano) de 12:00-14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Areatzako Udala - Ayuntamiento de Areatza
 946 739 010; areatzakoudala.areatza@bizkaia.org	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# ARRIGORRIAGA



## KOMUNITATE SAREAK EHUNTZEN: ABRISKETATIK MALMASINERA. JOAN-ETORRIKO BIDEAK

### Hitzaldi zikloa

Malmasin eta Abrisketako San Pedron egiten ari diren lanei buruzko azken datuak ezagutaraziko ditugu, hitzaldi-ziklo baten bidez.

**Urriak 23: Malmasinetik Burdin Aroari begirada bat.** Jagoba Hidalgo

**Urriak 24: Erdi Aroko paisaiak eraikitzen Euskal Herrian.** Josu Narbarte

**Urriak 29: Zer esaten digu osteoarkeologiak? Arbasoak, nola bizi eta nola hil ziren.** Maite Iris García

**Urriak 30: Abrisketa, zer berri? Nora goaz? AR.GU.I.A. Proiektua: ibilbide berriak.** Teresa Campos-López

## TEJIENDO REDES DE COMUNIDAD: DESDE ABRISKETA A MALMASIN. CAMINOS DE IDA Y VUELTA

### Ciclo de conferencias





Daremos a conocer los últimos datos sobre los trabajos que se están llevando a cabo en Malmasín y San Pedro de Abrisketa a través de un ciclo de conferencias.

**23 de octubre: Una mirada a la Edad del Hierro desde Malmasín.** Jagoba Hidalgo

**24 de octubre: Construyendo los paisajes medievales de Euskal Herria.** Josu Narbarte

**29 de octubre: ¿Qué nos dice la osteoarqueología? Los antepasados, cómo vivieron y cómo murieron.** Maite Iris García

**30 de octubre: Abrisketa, ¿qué sabemos y hacia dónde vamos? Proyecto AR.GU.I.A.: nuevos caminos.** Teresa Campos-López

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Edurne Garitazelaia Kultur Etxea. Urgoiti Kalea, 8	Casa de Cultura Edurne Garitazelaia. Paseo Urgoiti, 8
	Urriaren 23, 24, 29 eta 30a, 19:00etatik 20:30era	23, 24, 29 y 30 de octubre de 19:00 a 20:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Malmasingo Lagunak Elkarte, Arrigorriagako Udala eta Zientzia eta Berrikuntza Ministerioko Zientzia eta Teknologiarako Espainiako Fundazioa Asociación Malmasingo Lagunak, el Ayuntamiento de Arrigorriaga y la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología - Ministerio de Ciencia e Innovación.	
	malmasingolagunak@gmail.com; ez da erreserbarik egin behar - no es necesario hacer reserva	

# ARTZENTALES



## AUZOZ AUZO, BIDEAK BATZEN

### Ibilbide gidatua

Auzo askok osatzen dute Artzentales; auzo horiek bide batzuen bitartez lotuta daude, eta bide horiek sare bat eratu dute, zeinetik harremanak sortzen diren, pertsonak lotzen diren eta ezagutzak transmititzen diren. Hala bada, auzo horietako batzuetatik ibiliko gara, eta haien historia ezagutuko dugu, auzotarren ahotik.

## DE BARRIO A BARRIO UNIDOS POR EL CAMINO

### Ruta guiada

Artzentales lo componen muchos barrios, barrios unidos por caminos que juntos consiguen crear una red por la que fluyen relaciones, vinculan personas y transmiten conocimientos. Durante este día pasaremos por algunos de estos barrios, abordaremos su historia a partir de lo que nos cuentan sus vecinas y vecinos.

	Gaztelania	Castellano
	San Miguel de Linares plaza	Plaza de San Miguel de Linares
	Urriaren 19a, 10:00etan	19 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Artzentalesko Udala - Ayuntamiento de Artzentales	
	946 109 367; <a href="mailto:kultura.artzentales@bizkaia.org">kultura.artzentales@bizkaia.org</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



# BAKIO - TXAKOLIN MUSEOA-TXAKOLINGUNEA

## LUR ETA ITSAS BIDEAK BAKIOKO MAHATS-PARRETATIK






### Ibilbide gidatua

Bakioko txakolin-ekoizpena XIX. mendearen amaierako izurrialditik salbu atera zen; halaber, gai izan etxeko beharrak asetzeko eta famili ekonomia txikia sortzeko, Bilbo inguruko taberna-baserriei txakolina saltzen. Mahats-parrez beteriko bideak ikusiko ditugu Bakion, Juanjo Hidalgo historialariaren eskutik eta udalerriko landa-paisaian oraindik dirauen tradizioaren mahastizaintza-arrastoari jarraituko diogu. Txakolin Museo - Txakolingunean hasi eta bukatuko dugu ibilbidea. Amaiera gisa, txakolina edango dugu, Museoaren tradizioa betez.

## CAMINOS DE TIERRA Y MAR DESDE LOS EMPARRADOS DE BAKIO

### Ruta guiada

La producción chacoliner de Bakio había sobrevivido al período de plagas de fines del s. XIX y era capaz de abastecer las necesidades de la casa, además de generar una pequeña economía familiar mediante la venta de chacolí a los caseríos taberna del entorno bilbaíno. Recorreremos sus caminos emparrados de la mano del historiador Juanjo Hidalgo y rastreamos la huella vitícola de una tradición que aún persiste en el paisaje rural del municipio. Comenzaremos la ruta en el Museo del Txakoli-Txakolingunea y finalizaremos en el mismo lugar degustando un txakoli como marca la tradición del museo.

 Gaztelania	Castellano
 Txakolin Museoa - Txakolingunea	
 Urriaren 26a, larunbata, 10:30ean	26 de octubre a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Txakolin Museoa - Txakolingunea
  946 028 513; txakolingunea@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** 4 km-ko ibilbidea, 120 m-ko desnibela, zailtasun txikiko bidea. Ekarki oinetako egokiak eta jantzi erosoak. Bidea eta errepidea asfaltozkoak dira, eta bide-zati bat, lurrezkoa. Iraupena: 3 ordu inguru- 4 km de recorrido y 120 m de desnivel, dificultad baja. Se recomienda calzado adecuado para andar y ropa cómoda. Camino y carretera de asfalto, con algún tramo de tierra. Duración aproximada: 3 horas

# BALMASEDA



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Severino plaza	Plaza San Severino
	Urriaren 6a, 11:00etan (euskaraz) eta 12:30ean (gazteleraz)	6 de octubre a las 11:00 h. (euskera) y a las 12:30 h. (castellano)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Enkartur	
	946 802 976; info@enkartur.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru oso mugatua - plazas limitadas

## BALMASEDA, JAUZIA ERDI ARORA

Bisitaldi gidatua errealitate birtualaren eskutik

Bizkaiko hiribidu zaharrenean zeharreko bisitaldi horretan, errealitate birtualeko betaurrekoei esker, herriko kaleak, harrisia eta gaztelua nolakoak ziren jakingo dugu. Erdi Aroko Alde Zaharretik ibiliko gara, XV. mendean bageunde bezala. Hala, Erdi Aroko Balmasedara barruratuko gara, eta jakingo dugu zergatik bilakatu zen aduana herrixka hura eta zergatik izan zen meseta eta Kantauri itsasoa lotu zituen igarobidea. Aukera paregabea, hortaz, Erdi Aroko Balmasedaren eta egungoaren arteko ezberdintasun historikoez jabetzeko.

## BALMASEDA, UN SALTO AL MEDIEVO

Visita guiada en realidad virtual

En esta visita por la Villa más antigua de Bizkaia descubriremos gracias a las gafas de realidad virtual cómo eran sus calles, su muralla, su castillo... recorreremos su casco medieval como si estuviéramos en el siglo XV. Nos adentraremos en la Balmaseda medieval y descubriremos por qué esta pequeña aldea se iba a convertir en aduana e iba a ser un paso obligatorio que unía la Meseta con el Cantábrico. Una inmejorable oportunidad de ver las diferencias históricas entre la Balmaseda medieval y la actual.



	Gaztelania	Castellano
	San Severino elizaren sarrera nagusia	Entrada principal de la iglesia San Severino
	Urriaren 13a, 11:00etan	13 de octubre a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	ARRA Kultur elkarte, Orexinal elkarte eta Balmasedako Udala - Asociación Cultural Arra, Asociación Orexinal y Ayuntamiento de Balmaseda	
	656 743 753; asociacionarraelkarta@gmail.com	

**Oharrak - Observaciones:** oinetako aproposa gomendatzen da - se recomienda calzado adecuado

## BALMASEDA, BIDEEN ETA KULTUREN BIDEGURUTZEA

Ibilbide gidatua

Hiribiduko hainbat toki eta bide ezagutuko dira, mila urteko historian zehar hiribiduaren protagonista izan direnak: Gazteluko muinoa (X. mendea) –hiribiduaren jatorria omen dena–, galtzada erromatarra, harrikatz-trenbidea, Balmasedako indianoek ordaindutako lanak, mahatsoak eta Done Jakue Bidearen bidexka ahaztua. Horiek guztiek jarraitu beharreko bideak markatuko dituzte, kulturaren eta ondarearen beste historia bat ezagutzeko. Bisitaldia amaitzeko, otordua izango Balmasedako identitate gastronomikoaren produktuekin.

## BALMASEDA, ENCRUCIJADA DE CAMINOS Y CULTURAS

Ruta guiada

La ruta discurrirá por diferentes localizaciones y caminos de la villa que han sido protagonistas en sus más de mil años de historia. El Cerro del Castillo (S.X) -posible origen de la villa-, la antigua calzada romana, el ferrocarril hullero, las obras patrocinadas con fondos de indios balmasedanos, las vides y el camino olvidado de la Ruta Jacobea que marcarán los senderos a seguir. La ruta finalizará con un ágape con productos que ya forman parte de la identidad gastronómica balmasedana.

# BALMASEDA -

LA ENCARTADA FABRIKA-MUSEOA



## LA ENCARTADA DUELA MENDEBETE: BIDEEN ETA BIZITZEN BIDEGURUTZEA





Antzerki-erako bisitaldia

Museoarekin elkarlanean ari ohi diren Enkarterriko hiribilduko herritar boluntarioen eskutik, herritarren bideak eta bizitzak gurutzatzen ziren istorioen antzezpena ikusiko dugu, XX. mendearen hasierako fabrika baten esparruan.

## LA ENCARTADA UN SIGLO ATRÁS: ENCRUCIJADA DE CAMINOS Y VIDAS

Visita teatralizada

Con el concurso de personas voluntarias de la villa encartada, que colaboran habitualmente con el museo, asistiremos a una representación de las historias de vida que cruzaban sus caminos y su existencia en el marco de una fábrica a principios del siglo XX.

 Gaztelania	Castellano
 La Encartada Fabrika-Museoa	La Encartada Fabrika-Museoa
 Urriaren 12a, larunbata, 12:00etan eta 13:30ean	12 de octubre, sábado, a las 12:00 y a las 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	La Encartada Fabrika-Museoa
 946 800 778; laencartada@bizkaia.eus	

**Irisgarritasuna:** fisikoa bermatuta - ez da 12 urtetik beherakoentzat gomendatzen.

**Accesibilidad:** física garantizada - no recomendada a personas menores de 12 años.



# BARAKALDO



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Errekatxuko parkina	Parking de El Regato
	Urriak 19a, 10:00etatik 13:00etara	19 de octubre, de 10:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Natur Gela - Barakaldoko Udala	
	695 748 832 - 94 437 58 05; naturgela@barakaldo.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua, izena eman beharra dago - plazas limitadas, necesaria inscripción previa

## PR-BI 210 URAREN IBILBIDETIK

### Ibilbide gidatua

Errekatxo ezagutzen duzu? 1945ean eraikitako Etxebarriako urtegi zaharraren ingurutik doan 5 km. inguruko ibilbide zirkularra egingo dugu. Honetan zehar bide zahar baten zati bat egingo dugu, Barakaldoko historia industrialean Castaños erreka izan zuen garrantzia ezagutu eta edertasun eta biodibertsitate handiko txoko harrigarriak ezagutuko ditugu. Ba al zenekien Errekatxu gereziengatik ospetsua izan zela?

## RUTA DEL AGUA PR-BI 210

### Ruta guiada

¿Conoces El Regato? En un trayecto circular de unos 5 km. en torno al viejo pantano de Etxebarria construido en 1945; recorreremos parte de un viejo camino, conoceremos el protagonismo del río Castaños en la historia industrial de Barakaldo y descubriremos rincones sorprendentes de gran belleza y biodiversidad. ¿Sabías que el valle de El Regato fue famoso por sus cerezas?



	Gaztelania	Castellano
	Barakaldoko Gurutzeta metro-irteera	Salida de metro Cruces Barakaldo
	Urriaren 20a, igandea, 9:00etan	20 de octubre, domingo, a las 9:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Barakaldoko lagunak / Amig@s de Barakaldo	
	WhatsApp 629 112 707; jas120658@gmail.com	

**Oharrak - Observaciones:** 9 km eta 3 orduko ibilbide zirkularra- ruta circular de 9km en 3 h.

## IPAR BIDEAK BARAKALDOTIK

### Ibilbide gidatua

Barakaldo udalerraren ezaugarrietako bat da kokaleku estrategikoa duela, ibai garrantzitsuen artean eta Bilbo, Balmaseda eta Portugalete hiribilduetara iristeko bideak elkartzan diren tokian, alegia. Bide horiek munta komertziala, soziala eta erjilosoaa zuten. Eta hiri-ingurua asko aldatu bada ere, Zubileta eta Santa Ageda bideek oraindik dute beren funtsa Natura, Arkitektura eta Kultura Ondare askotarikoan.

## CAMINOS DEL NORTE POR BARAKALDO

### Ruta guiada

Una de las características de Barakaldo es que está estratégicamente situado entre ríos importantes y en la confluencia de caminos a las villas de Bilbao, Balmaseda y Portugalete. Caminos de importancia comercial, social y religiosa; aunque esté muy alterado el entorno urbanístico los caminos de Zubileta y Santa Ágeda siguen conservando su esencia en su variado patrimonio natural, arquitectónico y cultural.

# BARAKALDO - CIHMA



## BARAKALDO ETA BERE TRENBIDE-ONDAREA





### ibilbide gidatua

Industria-iraultzan, Barakaldo, itsasadarretik gertu zegoenez, trenbide-sare garrantzitsuen garapenaren lekuko izan zen, bai salgaiak garraiatzeko (ikatz eta burdin-minerala), bai bidaiarientzako. Hainbat konpainiak beren proiektuak garatu zituzten Bilboko burgesiaren kapitala zein atzerriko kapitala behar zuten trenbideak martxan jartzeko. Barakaldon utzitako "burdinazko bide" horien historia ezagutuko dugu.

## BARAKALDO Y SU PATRIMONIO FERROVIARIO

### Ruta guiada

En la revolución industrial, Barakaldo por su configuración cercana a la ría fue testigo del desarrollo de un conjunto de importantes redes ferroviarias tanto para el transporte de mercancías (carbón y mineral de hierro) como de viajeros. Diferentes compañías desarrollaron sus proyectos para poner en marcha sus líneas de ferrocarriles que requerían tanto del capital de la burguesía bilbaína como del capital extranjero. Conoceremos la historia de estos "caminos del hierro" y su huella en Barakaldo.

 Gaztelania	Castellano
 Desertu Barakaldo Renfe tren geltokia	Estación Renfe Desertu Barakaldo
 Urriaren 27a, igandea, 11:00etatik 13:00ak arte	27 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Barakaldoko Udala, CIHMA-Luis Choya Almaraz <b>Organización</b> Ayuntamiento de Barakaldo, CIHMA-Luis Choya Almaraz	
 944 971 390; <a href="mailto:cihma.barakaldo@gmail.com">cihma.barakaldo@gmail.com</a>	



## ARRATIAKO TRANBIAREN BIDEA






### Ibilbide gidatua

XX. mende hasieran Arratiako biztanleen bizitza eraldatu zuen garraio-bidea Arratiako Tranbia izan zen, Zeanuri eta Bilbo lotzen zituen 2 orduko bidaian. Arratiako biztanleak euren eguneroko lanekin lotzen zituen ibaian behera. Gainera, Bilbora abereak eta ortuariak eramaten ziren, eta haranean gora mendizaleak, ikatza eta beste produktuak zekartzaten. Bediatik igarotzen den ibilbide gidatu honekin garraio-bide honen xehetasun eta bitxikeriak ikasiko ditugu, gero, egungo trenaren pareko bidetik itzuliz.

## EL CAMINO DEL TRANVÍA DE ARRATIA

### Ruta guiada

El medio de transporte que transformó la vida de la población de Arratia a principios del s. XX fue el Tranvía de Arratia, que unía Zeanuri con Bilbao en un viaje de 2 horas. Conectaba a la población de Arratia con sus trabajos diarios río abajo. Además, transportaba ganado y productos del campo para la capital y valle arriba viajaban personas montaÑeras, carbón y otros productos manufacturados desde Bilbao. Con esta ruta guiada a su paso por Bedia, conoceremos más detalles de este añorado medio de transporte, volviendo por el camino paralelo al tren actual.

 Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
 Bediako plaza	Plaza de Bedia
 Urriak 12, 10:00etan	12 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Bediako Udala - Ayuntamiento de Bedia
  946 31 21 01 (astelehenetik ostiralera 16:30-19:30 h.) (lunes-viernes 16:30-19:30 h.) liburutegi@bedia.biz - ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** 5km-ko ibilbidea. 3 ordu inguruko iraupena. Erraza - 5km de distancia. 3 horas de duración aproximada. Fácil



# BERANGO - BURDIN HESIAREN OROIMENAREN MUSEOA MUSEO MEMORIAL DEL CINTURÓN DE HIERRO



## AIREKO ALARMA: DENOK BABESLEKURA!





Hitzaldia Xabier Herreroren eskutik

Gaur eta atzo, aireko bonbardaketek gupidarik gabe kolpatzen dute gerran dauden herrialdeen atzealdea. Zerutik datorren mehatxu honen aurrean beharrezkoa da defentsa pasiboa aktibatzea. Gerra Zibilean zehar, Bizkaiko herri txiki eta handiek eraso hori jasan zuten modu masibo eta jarraituan, eta Eusko Jaurlaritzaren ondorioak minimizatzen ahalegindu zen ehunka babesleku eraikiz: kaleetatik eta bideetatik hedatzen zen aterpe eta tunel sare bat.

## ALARMA AÉREA: ¡TODO EL MUNDO AL REFUGIO!

Conferencia por Xabier Herrero

Hoy como ayer, los bombardeos aéreos golpean sin piedad la retaguardia de los países en guerra. Frente a esta amenaza que llega del cielo es necesario activar la defensa pasiva. Durante la Guerra Civil, las poblaciones de Bizkaia, pequeñas y grandes, sufrieron esta agresión de manera masiva y continuada, y el Gobierno vasco se esforzó en minimizar sus consecuencias con la construcción de centenares de refugios: una red de abrigos y túneles que se extendía por calles y caminos.

 Gaztelania	Castellano
 Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa	Museo Memorial del Cinturón de Hierro
 Urriaren 3a, osteguna, 19:00etan	3 de octubre, jueves, a las 19:00 h
<b>Antolatzailea</b> Berangoko Udala eta Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa <b>Organización</b> Ayuntamiento de Berango y Museo Memorial del Cinturón de Hierro	
 946 682 143; <a href="mailto:burdinhesia@berango.org">burdinhesia@berango.org</a> - ez da beharrezkoa erreserba egitea - no es necesario hacer reserva	



## BERMIOKO KANTAK ETA KONTUAK

### Txistu emanaldi komentatua

Kantu herrikoiak gure ondare immaterialaren funtsezko parte dira eta txistuz lagunduta abestea tradizio errotenetako bat. Gure kultura bizirik transmititzeko modu aparta.

Museoak arreta jarri gura dau Bermeotarrek historian zehar, sortu eta zaindu daben herriko musika ondarean.

Arrantzaleen Museoak, Kankinkabara txistu taldeagaz eta Juan A. Apraiz itsas gaietan adituaren laguntzagaz, horren barri emongo deusku.





## BERMIOKO KANTAK ETA KONTUAK

### Recital comentado de txistu

Las canciones populares son parte esencial de nuestro patrimonio inmaterial y cantar acompañados del txistu es una de las tradiciones más arraigadas y una forma de transmisión viva de nuestra cultura.

El museo quiere poner el foco de atención sobre nuestro patrimonio musical urbano, generado y custodiado por el pueblo de Bermeo a lo largo de la historia.

Arrantzaleen Museoa, con la colaboración del grupo de txistu Kankinkabara y el experto en temas marítimos Juan A. Apraiz, nos darán muestra de ello.

 Euskara	Euskera
 Arrantzaleen museoa	Arrantzaleen Museoa
 Urriaren 11, ostirala, 19:00etan	11 de octubre, viernes, a las 19.00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Arrantzaleen Museoa
 946 881 171; arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus; erreserba beharrezkoa da - es necesaria la reserva	



# BERRIATUA

## BERRIATUA BIDEZ BIDE. HISTORIAN ETA NATURAN BARRENA

### Ibilbide gidatua

Berriatuako erdigunetik abiatuta, herriko auzoekin, Magdalena, Asterrria eta Milloi, lotzen gaituzten bideetan dagoen ondarea ezagutu eta naturaz gozatzeko aukera izango dugu ibilaldi hauetan.





Urriaren 19an Madalena auzora joango gara, eta Urriaren 26an Asterrria eta Milloi auzoetara. Ibilaldian zehar, ondare puntu desberdinak egongo dira ikusgai, hala nola, iturri, garbileku, Karobi, eskoletxe... eta beraien historia kontatuko da.

## BERRIATUA BIDEZ BIDE. HISTORIA Y NATURALEZA

### Ruta guiada

Partiendo del centro de Berriatua, descubriremos el patrimonio existente en los caminos que unen los barrios Magdalena, Asterrria y Milloi.

El 19 de octubre partiremos hacia el barrio de la Magdalena, y el 26 de octubre a los barrios de Asterrria y Milloi. Durante el recorrido, se mostrarán diferentes elementos del patrimonio, como fuentes, lavaderos, calero, escuelas... y se contará su historia.

 Euskara	Euskera
 Herriko Plaza, Udaletxe aurrean	Herriko Plaza, frente al Ayuntamiento
 Urriaren 19a eta 26a 10:00etan	19 y 26 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Goikolau Kultur Elkartea
 946 137 030; goikolau@gmail.com	





## ARKITEKTUAREN HARI-MUTURRAK






Bisita gidatua

Nola heldu ziren garaian puntakoak ziren tendentzia artistiko europearrak Berrizera? XVI. mendetik hasi eta gaur egunera arteko ibilbide kronologikoa egingo dugu San Joan Ebanjelariaren Elizatik barrena, Aro Modernoaren aldaketa-testuinguru ekonomiko eta sozialean kokatuz. Era berean, garaiko arte-merkatuak eta estiloen fluxuak Berrizko parrokiaren eraikuntzan izandako eragina aztertuko dugu, garaiko elite intelektual eta ekonomikoaren gustu estetikoak ulertzeko. Berrizko parrokiaren eraikuntza prozesuaren azterketak antzinako Berriztarrek, atzerritik heldutako kanon arkitektonikoen aurrean, herriko parrokiaren eraikuntzan zer nolako erantzunkizuna izan zuten ikertuko dugu.

## LOS CABOS DE LA ARQUITECTURA

Visita guiada

¿Cómo llegaron a Berriz las tendencias artísticas europeas punteras de la época? Haremos un recorrido cronológico desde el siglo XVI hasta la actualidad por la Iglesia de San Juan Evangelista, ubicando el edificio en un contexto de cambio socioeconómico de la Edad Moderna. Asimismo, analizaremos la influencia que tuvieron el mercado artístico y el flujo de estilos de la época en la construcción de la parroquia de Berriz, para comprender el gusto estético de la élite intelectual y económica de la época. Y no sólo eso. El estudio del proceso constructivo de la parroquia de Berriz nos llevará a conocer el compromiso de los antiguos habitantes del pueblo en la construcción de la parroquia, frente a los cánones arquitectónicos llegados del extranjero.

 Euskara	Euskera
 Elizondo plaza, Berriz	Plaza Elizondo, Berriz.
 Urriaren 6a, 11:00etan	6 de octubre, a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Berrizko Udala eta Gerediaga Elkarte <b>Organización</b> Ayuntamiento de Berriz y Gerediaga Elkarte.	
 ondareabizkaia.eus  Gerediaga Elkarte.	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# BILBAO - AGIANTZA



## BIDE SOLIDARIOAK: PANDEMIA GARAIAN KALEAN BIZITZEA

Komiki baten aurkezpena eta zuzeneko emanaldia.

COVID-19aren pandemian, Agiantza elkarte Txurdinagako kirolegia kudeatzeaz arduratu zen. Eta toki hori hainbat errealitate bidegurutzetara bilakatu zen. Egun haiek nolakoak izan ziren erakusten da komikian: oso pertsona ezberdinek bide solidarioa ibili behar izan zuten elkarrekin, norabide ezberdinetan, eta elkarrengandik ikasi. Komikia aurkezteko ekitaldian, egun haietan gertatutakoaz gogoeta egingo dugu, esperientziak partekatuko ditugu eta Eisier-en musikaz gozatuko dugu.



## CAMINOS SOLIDARIOS: VIVIR EN LA CALLE EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Presentación de un cómic y actuación en directo.

Durante el COVID-19, la asociación Agiantza fue la encargada de gestionar el polideportivo de Txurdinaga. Un espacio que se convertiría en un cruce de caminos de diferentes realidades. En este cómic venimos a mostrar cómo fueron esos días, en que personas muy diferentes tuvieron que recorrer juntas un camino solidario en diferentes direcciones y aprender unas de otras. Durante el acto de presentación reflexionaremos y compartiremos experiencias sobre lo acontecido esos días y disfrutaremos con la música de Eisier.

	Gaztelania	Castellano
	On Jan jatetxea, San Luis meategi 12. Bilbo	Restaurante On Jan, Mina San Luis, 12. Bilbao
	Urriaren 25a, ostirala, 17:00etatik 19:00etara	25 de octubre, viernes de 17:00 a 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Agiantza	
	944 154 988; coe@agiantza.org	

**Oharrak - Observaciones:** edukiera bete arte - hasta completar aforo



## NEANDERTALEN IBILBIDEAK

Hitzaldia Joseba Rios Garaizarren eskutik

Neandertalak, Paleolito garaiko ehiztari-bilatzaille nomadak, 200 mila urtez Euskal Herrian zehar mugitu ziren. Gizaki hauen bizimodua, historia eta moldatzeko gaitasuna ulertzeko beraien mugikortasun estrategiak ulertzea ezinbestekoa da.





Hitzaldi honetan fenomeno honen konplexutasuna ezagutzera emateko zenbait bide jorratuko ditugu. Hasteko, Paleolito garaiko mugikortasuna aztertzeke dauzkagun baldintzak aurkeztuko ditugu, ondoren, Neandertalen mugikortasuna aztertzeke zein zantzu jarraitu behar ditugun aipatuko dugu. Amaitzeko, datu guzti hauek, mugimenduen estrategia aldakorrek argitzeko zelan erabiltzen ditugun azalduko dugu.

## LOS RECORRIDOS DE LOS NEANDERTALES

Conferencia por Joseba Rios Garaizar

Los neandertales, cazadores-recolectores nómadas del Paleolítico, se movieron por el País Vasco durante 200.000 años. Para comprender el modo de vida, la historia y la capacidad de adaptación de aquellos seres humanos, resulta imprescindible entender sus estrategias de movilidad.

En la conferencia exploraremos diferentes vías para dar a conocer la complejidad de este fenómeno. Para empezar, presentaremos los condicionamientos que tenemos a la hora de analizar la movilidad del Paleolítico y, a continuación, trataremos los indicios que debemos seguir con la finalidad de examinar la movilidad de los neandertales. Y, para finalizar, explicaremos cómo utilizamos esos datos al objeto de clarificar las estrategias cambiantes de aquellos movimientos.

 Euskara	Euskera
 Ondare Hitzaldi aretoa. Maria Díaz de Haro, 11-1. Bilbao	Sala Ondare. María Díaz de Haro, 11-1ª. Bilbao
 Urriaren 17a, osteguna, 18:30ean	17 de octubre, jueves, a las 18:30 h.
<b>Antolatzailea</b> Organización	Arkeologia Museoa
 944 040 990; arkeologimuseoa@bizkaia.eus	



# BILBAO - ARTELAN BERREGINEN MUSEOA-MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Mariaren Bihotza plazako Aztarnategia	Yacimiento de la plaza de Corazón de María.
	Urriaren 17a (euskara) eta urriaren 24a (gaztelania) 18:00etan	17 de octubre (euskera) y 24 de octubre (castellano) a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Berreginen Museoa - Museo de Reproducciones	
	944150231	
	itziar.martija@bbmuseoak.eus - web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

## GERTUTIK URRUN | CAMINOS SOBRE LA RÍA

Bisitaldi gidatua

Mariaren Bihotza plazan ikusgai dagoen "Gertutik Urrun | Caminos sobre la ría" erakusketaren osagarria izango da bisitaldia, eta Bilboko itsasadarraren garai bateko zubien historia aztertuko du. Zubi horiek Bilbo eta Abando arteko merkataritza-batasunaren nahiz lurralde-banaketaren erakusgarri dira: San Anton zubia, Perrochico zubia, San Frantziskokoa, Mesedeetakoa, Foruen zubia eta Isabel II.aren zubia. Euskal Museoko bildumako argazki historikoak oinarri hartuta kontatuko da bisitaldia, Bilboko ondarearen eta hiri-bilakaeraren ikuspegi aberastua emateko.

## GERTURIK URRUN | CAMINOS SOBRE LA RÍA

Visita guiada

La visita complementa la exposición "Gertutik Urrun | Caminos sobre la Ría" en la Plaza del Corazón de María, y explora la historia de los antiguos puentes de la ría de Bilbao. Estos puentes, desde San Antón hasta el del Perrochico, pasando por San Francisco, la Merced, los Fueros e Isabel II, simbolizan tanto la unión mercantil como la separación territorial entre Bilbao y Abando. La visita se narrará a partir de imágenes históricas de la colección del Euskal Museoa, ofreciendo una visión enriquecida del patrimonio y la evolución urbana de Bilbao.



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Mariaren Bihotza plazako Aztarnategia	Yacimiento de la Plaza del Corazón de María.
	Urriaren 3a (euskara) eta urriaren 10a (gaztelania) 18:00etan.	3 de octubre (euskera) y 10 de octubre (castellano) a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Bilboko Berreginen Museoa - Museo Reproducciones Bilbao	
	944150231	
	itziar.martija@bbmuseoak.eus - ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

## ZUBI BAT, SEI PASADIZO ETA ERDI

Bisitaldi gidatua

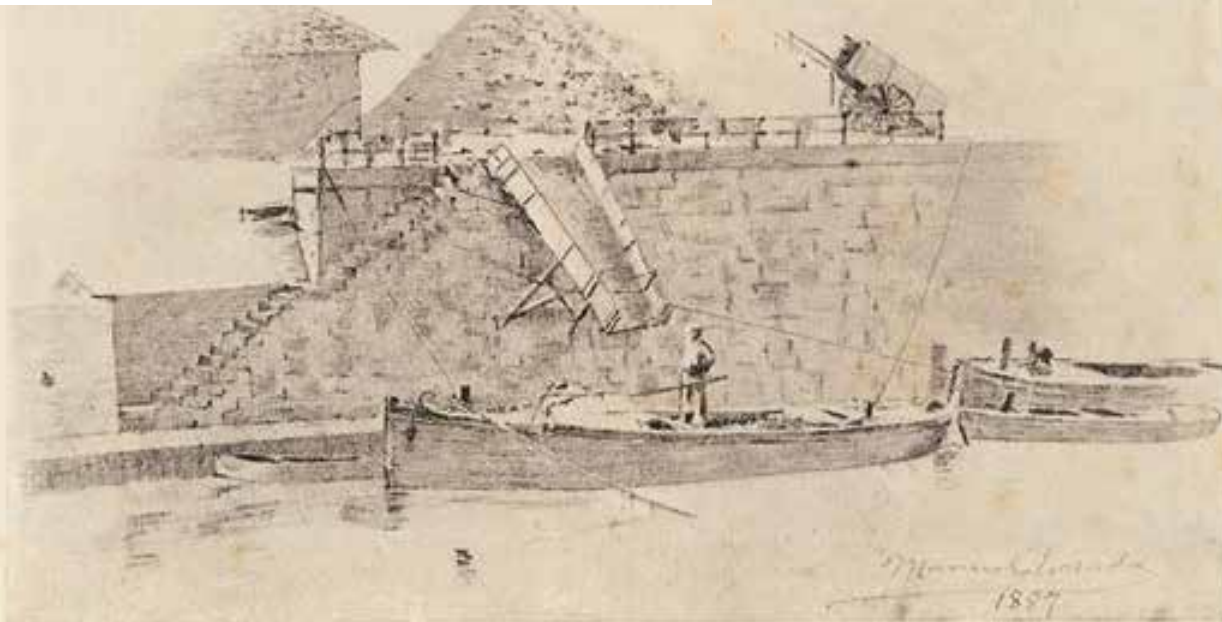
1505ean, San Frantzisko Komentuko fraideek Gaztelako Juana erreginari baimena eskatu zioten itsasadarraren gainean beste zubi bat eraikitzeko, San Antoneraino bira ez emateko. Erriberako zubiak sei bertsio eduki zituen eta zeinek, bere historia: bat ez zen eraiki, beste batek bi urte besterik ez zuen iraun, beste bat frantsesek erre zuten, beste bat 53 idik inauguratu zuten, eta Zubi Eseki ospetsua eta gaurko arrazionalista. Gertutik Urrun erakusketaren eta egungo zubiaren arteko bisitaldiak pasadizoz beteriko historia hura berrikusiko du, argazkien eskutik.

## UN PUENTE, SEIS HISTORIAS Y MEDIA

Visita guiada

En 1505, los frailes del Convento de San Francisco solicitaron a la reina Juana de Castilla permiso para construir un nuevo puente sobre la ría, evitando dar la vuelta hasta San Antón. El puente de la Ribera tuvo seis versiones, cada una con su historia: uno que no se terminó, otro que duró dos años, uno quemado por los franceses, el inaugurado por 53 bueyes, el famoso Puente Colgante, y el actual racionalista. Esta visita entre la exposición Gertutik Urrun | Caminos sobre la Ría y el puente actual repasa en imágenes su historia llena de anécdotas.

# BILBAO - BILBO ZAHARREKO MEMORIA TALDEA



**Cargadero en Marzana.**

Dibujo al lápiz, del natural, de Manuel Losada

## ZERGATIK EZ DUZU MARTZANAKO GALERIA EZAGUTZEN?

Bisitaldi gidatua

Bilboko Saralegi plazako kiskaltze-labearen ondoan zeuden San Luis meategiaren burdin biltegiak Martzanako kaiarekin lotzen zituen galeria guztiz ezezaguna da gaurko bilbotarrontzat. Bilbo Zaharreko Memoria Taldeak auzo honetako ondarea ikertzeko eta ezagutarazteko lan egiten du, baita galeria berriro zabalik eta bisitagarri ikusteko.





Ekitaldi honetan San Luis meategiaren galeriaren sorrera, ezaugarriak, funtzioa, egoera eta etorkizunaz jardun nahi dugu.

## ¿POR QUÉ NO CONOCES LA GALERÍA DE MARZANA?

Visita guiada

La galería que comunicaba los depósitos de hierro de la mina bilbaína San Luis, junto al horno de calcinación de la plaza de Saralegi, con el cargadero del muelle de Marzana es totalmente desconocida para las actuales generaciones. El grupo Bilbo Zaharreko Memoria Taldea trabaja para investigar y dar a conocer el patrimonio de este barrio, así como para ver la galería nuevamente abierta y visitable.

En este acto queremos tratar sobre la creación, características, función, situación y futuro de la galería de la mina San Luis.

 Euskara	Euskara
 Saralegi plazako kiskaltze-labea	Horno de calcinación de la plaza Saralegi
 Urriaren 11, 19:00etan	11 de octubre a las 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Bilbo Zaharreko Memoria Taldea
 bzm memoria@gmail.com	



## BASKONIA ETA BIDAIK: JOAN-ITZULIKO BEGIRADAK

### Hitzaldi-zikloa

Baskonia eta bidaiak: joan-itzuliko begiradak hitzaldi-zikloak profil eta ibilbide oso desberdineko pertsonen egindako bidaien esperientziak batzen ditu, bai Euskal Herritik kanpora eta baita barrurantz egindakoak ere. Hiru mintzaldiren bidez, ikuspegi desberdinak eskainiko dira: denboran urrun dauden testigantzetatik (gaur egun nekez ezagutu daitekeen testuingurutik), lehen pertsona azaldutako kontakizunetara.

**Urriaren 8an:** 18:30ean. **Euskal Herritik Nairobira eta askoz haratago.** Josu Iztueta. Euskaraz

**Urriaren 15ean:** 18:30ean. **Los viajes del Moro Vizcaíno: 1863-1866.** Federico Verastegui. Gaztelaniaz

**Urriaren 22an:** 18:30ean. **Vasconia: la mirada extranjera.** Fernando Pérez de Laborda. Gaztelaniaz

## VASCONIA Y LOS VIAJES: MIRADAS DE IDA Y VUELTA

### Ciclo de conferencias

El ciclo Vasconia y los viajes: miradas de ida y vuelta presenta diversas experiencias de viajes realizados por personas de perfiles y trayectorias muy dispares, tanto desde como hacia Euskal Herria. A través de tres charlas, se ofrecerán diferentes perspectivas: desde testimonios lejanos en el tiempo, cuyo contexto puede resultar hoy casi irreconocible, hasta relatos narrados en primera persona.

**8 de octubre:** 18:30 h. **Euskal Herritik Nairobira eta askoz haratago.** Josu Iztueta. Euskera

**15 de octubre:** 18:30 h. **Los viajes del Moro Vizcaíno: 1863-1866.** Federico Verastegui. Castellano

**22 de octubre:** 18:30 h. **Vasconia: la mirada extranjera.** Fernando Pérez de Laborda. Castellano

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Bizkaiko Foru Liburutegia. (Prensa Aretoa)	Biblioteca Foral de Bizkaia (Sala de Prensa)
	Urriaren 8tik 22ra, asteartero, 18:30etik 20:00etara	Los martes del 8 al 22 de octubre, de 18:30 a 20:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Bizkaiko Foru Liburutegia	
<b>Organización</b>	Biblioteca Foral de Bizkaia	
	946 082 487; Kulturjarduerak@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** sarrera librea da, jarleku kopurua bete arte-entrada libre hasta completar aforo  
Streaming: [www.bizkaia.eus/kultura/foru\\_liburutegia/moduluak/streaming.asp?Tem\\_Codigo=4611&Idioma=EU](http://www.bizkaia.eus/kultura/foru_liburutegia/moduluak/streaming.asp?Tem_Codigo=4611&Idioma=EU)





## ORGANOAREN BIDEAK






### Kontzertu-hitzaldia

Gure inguruko musikagile entzutetsu batzuek, hala nola Jesus Guridik edo Bernardo Gabilak, Bruselara eta Parisa joan ziren konpositore eta interpretatzaile prestakuntzan aurrera egitera. Bidaia horiei esker, organo modernoaren teknika ikasi eta gure herrialdean jakinarazi zuten. Jarduera horretan, kontzertu bat emango da Guridiren eta Gabilaren musikarekin eta beren maisu Jongen eta Maillyren musikarekin.

## LOS CAMINOS DEL ÓRGANO

### Concierto-conferencia

Conocidos compositores de nuestro entorno como Jesús Guridi o Bernardo Gabilola emprendieron caminos a Bruselas y París para avanzar en su formación como compositores e intérpretes. Gracias a ello pudieron incorporar la técnica del órgano moderno y transmitirla en nuestro país. La actividad incluye un concierto con música de Guridi, Gabilola y de sus maestros Jongen y Mailly.

 Gaztelania	Castellano		
 Begoñako basilika	Indautxuko Karmengo eliza	Basilica de Begoña	Iglesia del Carmen de Indautxu
 Urriaren 18, ostirala, 20:00etatik 20:45era	Urriaren 25a, ostirala, 20:00etatik 20:45era	18 de octubre, viernes, de 20:00 a 20:45 h.	25 de octubre, viernes, de 20:00 a 20:45 h.
<b>Antolatzailea</b>	"Diego Amezua" Bizkaiko Organoaren Lagunen Elkartea, <a href="http://www.diegoamezua.com">www.diegoamezua.com</a>		
<b>Organización</b>	Asociación de amigos del Órgano de Bizkaia "Diego Amezua", <a href="http://www.diegoamezua.com">www.diegoamezua.com</a>		
 	soinuondarea@gmail.com		

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** Karmengo elizan sartzeko arrapala dago - hay rampa de acceso en la iglesia del Carmen.

**Oharrak - Observaciones:** ez da aurretik erreserbatu behar - no es necesaria la reserva previa

# BILBAO - ELEIZ MUSEOA - MUSEO DE ARTE SACRO

## BIZKAITARRAK MUNDUAN ZE HAR

### Bisitaldi gidatua

Itsasoan marratutako bide, sare eta loturen artelan ugari ekarri dabe Bizkaira. Euren abenturan arrakasta izan eben etorkinek bialdutakoak dira batzuk, eta munduan barrena bidaiak egiten ebezan bizkaitar marinel, funtzionario, militar eta abadeek bialdutakoak beste hainbat. Ingalaterratik, Flandesetik, Alemaniatik... etorritakoak dira. Eta asko eta asko Amerikatik eta baita leku exotikoagoetatik be, esate baterako Fipipinetatik, Japoniatik, Txinatik, Indiatik...





Orain, jentaurrean eta Nerea Bejeranoren eskutik, aurkeztu gura doguz artelan horreek eta euren istorioak kontatu: nork landu ebazan, nork ekarri, non "bizi" izan diran gizaldi honeetan...

## "DE LA MAR HA VENIDO UN BARCO CARGADO DE..."

### Visita guiada

Los caminos, redes y conexiones trazadas sobre el mar han traído hasta Bizkaia muchas obras de arte. Algunas enviadas por emigrantes que tuvieron éxito en su aventura, otras por marinos, funcionarios, militares, sacerdotes vizcaínos que viajaban por el mundo. Llegadas desde Inglaterra, Flandes, Alemania... y muchas más desde América. Incluso desde lugares más exóticos: Filipinas, Japón, China, la India...

Piezas que ahora queremos presentar en sociedad de la mano de Nerea Bejerano y contar sus historias: quién las elaboró, quién nos las trajo, dónde han "vivido" todos estos siglos...

 Euskera - gaztelania	Euskera - castellano
 Eleiz Museoa, Gizakundea plaza, Bilbo	Museo de Arte Sacro, plaza de La Encarnación, Bilbao
 Urriaren 26a, larunbata, 12:00etan (euskara) eta urriaren 12 eta 19a, larunbatak, 12:00etan (gaztelania)	26 de octubre, sábado, a las 12.00 h. (euskera) 12 y 19 de octubre, sábados, a las 12.00 h. (castellano)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Eleiz Museoa - Museo de Arte Sacro
 944 320 125	

**Oharrak - Observaciones:** leku mugatuak - plazas limitadas



# BILBAO - EMILIO CAMPUZANO LHII-CIFP

1879-1910	1910-1938	1938-1958	1958-2024
De Escuela de Artes y Oficios de Bilbao a CFIP Emilio Campuzano LHII			
COLEGIO SAN ANDRÉS EUSKAL MUSEOA - MUSEO VASCO	ATXURI	ELEJABARRI - ESCUELA DE LISIADOS Y TULLIDOS	ATXURI
Pza. Miguel Unamuno 4	pza. SANTOS JUANES nº 7	c/ Novia Salcedo nº 10 (Basurto)	pza. SANTOS JUANES nº 7
Fundación de Escuela de Artes y Oficios en el colegio San Andrés por Alzola, Achucarro y Hoffmeyer	1910 traslado a Achuri- antiguo Hospital de Bilbao 1913-1929 sucursal Ribera de Deusto	Traslado de parte de la escuela al Edificio Novia Salcedo 18- Convento Capuchinas	1953-55 Proyecto Reforma Basterra 1958 traslado a Atxuri.

## EMILIO CAMPUZANO LHII-REN IBILBIDEA.

### Bisitaldi gidatua

Emilio Campuzano LHII 1879an sortu zen, eta 150 urte inguruko denboraldi horretan, ikasleak teknikoki prestatzea eta balioetan heztea izan du helburu beti. Prestakuntza bilakatzuz joan da, eta gaur egun, 18 prestakuntza-ziklo eskaintzen ditu zentroak, oraingo egoera produktibora moldatzeko.

Bisitaldi gidatuan, argazki-erakusketa baten bidez, Bilboko ikastetxe horrek ibilitako bidea ezagutaraziko dugu: denboran zeharreko kokapenak, jatorria egungo Euskal Museoa izana, Atxurira eta, ondoren, Elejabarri - Basurtura mugitu izana eta, ondoren, Atxurira itzuli izana, baita beste erakunde batzuekin izandako loturak ere.

Zuzendariaren bulegoa bisitatu dugu (1950eko altzariak daude, baita eskulturak, Barroetaren margolanak, ikastetxearen zigiluen bilduma ere), makineria, Bastidaren 125 urteko eserlekuak eta maketak, besteak beste; eraikin erantsia ere bisitatu da (eskailera-gunea). Hori guztia, azken teknologiez hornituta dauden egungo instalazioen aldean.

## EL RECORRIDO DEL CIFP EMILIO CAMPUZANO.

### Visita guiada

El CIFP Emilio Campuzano LHII, se creó en 1879 y en estos casi 150 años, el objetivo siempre ha sido formar técnicamente y educar en valores al alumnado. La formación ha ido evolucionando para ofertar en la actualidad 18 ciclos formativos acordes a la realidad productiva.

En la visita guiada daremos a conocer, mediante una exposición de fotos, el camino recorrido por la escuela en Bilbao, sus diferentes ubicaciones, su origen en el actual Museo Vasco, su traslado a Atxuri, luego a Elejabarri - Basurto y regreso a Atxuri así como las conexiones con otras instituciones a lo largo del tiempo.

Visitaremos el despacho de dirección (con muebles de 1950, esculturas, cuadros de Barroeta, colección de sellos del centro, etc.), maquinaria, bancos de 125 años de Bastida, maquetas; incluye un recorrido por el edificio anexo (zona con escaleras), etc.; todo un conjunto que contrasta con las actuales instalaciones con la última tecnología.

	Euskara - gasteleania	Euskera - castellano
	Emilio Campuzano LHII	CIFP Emilio Campuzano
	Urriaren 24a, osteguna, 13:00etan eta 17:30ean eta urriaren 29an, asteartea, 13.00etan eta 17.30ean	Jueves 24 de octubre, a las 13.00 y 17.30 h.; martes 29 de octubre, a las 13.00 Y 17.30 h.
	<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	LHII Emilio Campuzano CIFP
	www.ondareabizkaia.eus	

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** tokiak ez dira irisgarriak - zonas no accesibles



# BILBAO - EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA - ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI



## EUSKADIKO GOBERNUA: BILBAO-BILBAO

Bisita antzestua

Lehenbiziko Eusko Jaurlaritzak 1936tik 1939ra bitartean sortu zuen dokumentazioak gorabehera handiak pairatu zituen; lehenik, Gerra Zibilaren eraginez eta, ondoren, Bigarren Mundu Gerraren eraginez. Hala, dokumentazioaren zati handi bat frankistek konfiskatu zuten; agiri batzuk suntsitu egin ziren, etsaiaren eskuetan eror ez zitezen eta errepresiorako erabil ez zitezen, eta beste batzuk, lekualdaketetan galdu egin ziren. Gainerakoak erbestera eraman ziren, eta han gorabeherak ere izan zituzten, gaur egungo lekuan gorde ziren arte. Bisitaldi horren eskutik, agiriekin Bilbotik (1936) Bilbora (2014) ibilitako bide horiei buruz gehiago jakingo dugu.

## GOBIERNO DE EUSKADI: BILBAO-BILBAO

Visita teatralizada

La documentación generada por el primer Gobierno Vasco, entre 1936 y 1939, sufrió los avatares consecuencia, primero de la Guerra Civil y después, de la Segunda Guerra Mundial. Una parte importante de la documentación fue incautada por los franquistas, se destruyó para que no cayera en manos del enemigo y fuera utilizada para la represión o se perdió en los traslados. La documentación restante sufrió también vicisitudes en el exilio hasta su ubicación actual. Con esta visita conoceremos estos caminos desde Bilbao (1936) a Bilbao (2014).

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Euskadiko Artxibo Historikoa	Archivo Histórico de Euskadi
	Urriaren 18a, ostirala, 18:00etan (euskara) Urriaren 19a, larunbata, 12:00etan (gaztelania) Urriaren 25a, ostirala, 18:00etan (gaztelania) Urriaren 26a, larunbata, 12:00etan (euskara)	18 de octubre, viernes, a las 18:00 h. (euskera) 19 de octubre, sábado, a las 12:00 h. (castellano) 25 de octubre, viernes, a las 18:00 h. (castellano) 26 de octubre, sábado, a las 12:00 h. (euskera)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Euskadiko Artxibo Historikoa. Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saila Archivo Histórico de Euskadi. Departamento de Cultura y Política lingüística. Gobierno Vasco	
	944 032 780; eah-ah@euskadi.eus - web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



## GERTUTIK URRUN | CAMINOS SOBRE LA RÍA

### Aldi baterako erakusketa

Hain urrun eraman gintuen itsasadarrak, hainbeste mundu zabaldu zizkigunak banandu egin gintuen, mendez mende. Hala, harresi likidoa balitz bezala, Hiribildua bere baitan itxiarazi zuen, Abandoko ibarretatik urrun.

300 urtez baino gehiagoz, bide bakar batek lotu zituen bi ertzak: San Anton zubiaren gainetik igarotzen zena eta Bilboko ekonomia elikatzen zuena. Batzuk zubi berriak eraikitzen saiatu ziren, baina benetako hautabidea 1735ean iritsi zen, baina bi urte baino ez zuen iraun.

Frantziskotarrek igarobideak ugaritzeko eta ertzak lotzeko egindako lehenengo saialdi haien ondoren, XIX. mendean zubien iraultza iritsi zen, eta San Anton zubiak itsasadarraren gaineko zubi bakarra izateari utzi zion.






## GERTUTIK URRUN | CAMINOS SOBRE LA RÍA

### Exposición temporal

Esa ría que tan lejos nos llevó, que tantos mundos nos abrió, nos separó durante siglos. Como una muralla líquida mantuvo la Villa encerrada en sí misma, lejos de las vegas de Abando.

Durante más de 300 años sólo un camino comunicaba las dos orillas; el que discurría sobre el Puente de San Antón alimentando la economía de Bilbao. Hubo quien intentó construir nuevos puentes pero la alternativa real no llegaría hasta 1735 y duraría sólo dos años.

Después de estos primeros intentos franciscanos por multiplicar los pasos y conectar ambas orillas, en el siglo XIX llegaría la revolución de los puentes y San Antón dejaría de ser el único Camino sobre la Ría.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Mariaren Bihotza plazaren aztarnategia	Yacimiento de la Plaza del Corazón de María
 Urriaren 1etik azaroaren 3ra; asteartetik ostiralera, 10:00etatik 13:30era eta 16:00etatik 19:00etara. Larunbat eta igandeetan 11:00etatik 14:00etara	1 de octubre al 3 de noviembre; de martes a viernes de 10:00 a 13:30 h. y de 16:00 a 19:00 h. Sábados y domingos de 11:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Euskal Museoa
 	Ez da aurretik erreserbatu behar - no es necesaria reserva previa



## DONEJAKUE BIDEKO IZENAK ETA IBAIAK ZEHARKATZEKO MODUA: ZUBIAK ETA GABARRAK

Hitzaldiak

Donejakue bideak Euskal Herri osoa zeharkatzen zuen, mutur batetik bestera, eta hainbat adar zituen. Bi hitzalditan aztertuko dugu: batean barrualdeko bide zaharrek euskal toponimian utzi duten arrastoa eta bestean Bidasoa zeharkatzeko modua, azalpen bereziak emanez gabarrak euskaldunen artean zeukan garrantzi eta erabilgarritasunaz. Hona izenburuak:

**Urriaren 15ean: Erromesbidea, Donejakue bide zaharra.** Mikel Gorrotxategi

**Urriaren 22an: Zubirik ezean, gabarra bide.** Xabier Kerexeta





## LOS NOMBRES DEL CAMINO DE SANTIAGO Y LAS FORMAS DE ATRAVESAR LOS RÍOS: PUENTES Y GABARRAS

Conferencias

El Camino de Santiago atravesaba el País Vasco de punta a punta, a través de varios ramales. Analizaremos el tema en dos conferencias: en la primera, conoceremos la huella que han dejado los caminos viejos del interior en la toponimia vasca; en la segunda se explicará cómo se atravesaba el río Bidasoa y la importancia y la utilidad que tenían las gabarras entre los vascos.

**15 de octubre: Erromesbidea, Donejakue bide zaharra** por Mikel Gorrotxategi.

**22 de octubre: Zubirik ezean, gabarra bide** por Xabier Kerexeta

 Euskara	Euskera
 Euskaltzaindiaren egoitza (Plaza Barria 15, Bilbo)	Sede de Euskaltzaindia (Plaza Nueva 15, Bilbao)
 Urriaren 15a eta 22a, astearteak, 19:00etan	15 y 22 de octubre, martes, a las 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Euskaltzaindia
 944 158 155; <a href="mailto:info@euskaltzaindia.eus">info@euskaltzaindia.eus</a> - <a href="http://www.euskaltzaindia.eus">www.euskaltzaindia.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas





Berriketari Eskualduna aguertzen dena Larumbate guziez.

LIB. 1a—Nº 5.

LOS ANGELES, CALIF., ABOZTUAREN 12a 1893a.

PREZIOA: 5 808.

### Eskual-Herria.

The only Basque Newspaper in North America, published in Los Angeles, California, every Saturday.

J. P. GOYTINO, Editor,  
330 New High Street.

### Eskual-Herria.

### Gen. Antonio Ezeta.

Yeneral Antonio Ezeta, San Salvador-eko Errepublikaren Vice-Presidenta eta President deithua eskontzekoa da laburzki Ida Dent Wright deitzen den Amerikano nekhatcha gazte

izana gutik diote eskontza hori amodiozko bat dela. Baina nork daki hori saldu nekhatchak?

### Bourke Cochran.

Yonanden aste

kín. Bere sorlekhuko arropekin ederkiago presentatzen da ezinez Amerikano guisa beiti.

### Orhoitzapena.

Berriketan San Francisco-ko Frantses bat Pierre Gignoux

## EUSKARA, MUGEZ GAINDI

### Bisitaldi gidatua

Historian zehar euskarak mundu zabalean eraiki dituen zubiak eta egin dituen bidaia aztertuko dira Euskararen Interpretazio Zentroak eskainiko duen bisita gidatu berezi honetan, zentroaren ikuspegi berri bat agertzeko asmoz.

Euskarak ibilbide historiko luze eta oparoa egin du, XVI. mendean Euskal Herriko baleazaleek tribu eskimalekin izandako harremanetik, XIX. mende amaieran AEBetako Kalifornian sortutako euskarazko egunkarietara. Horretaz gainera, euskarak bere bidea egiten jarraitzen du nazioartean. Hala, egungo euskal diaspora inoiz baino aberatsagoa da, euskarak mugak gainditzen jarraitzen duela erakusteko.

## EL EUSKERA TRASPASA FRONTERAS

### Visita guiada

En esta visita guiada especial que ofrece *Euskararen Etxea*, el Centro de Interpretación del Euskera, se analizarán los puentes que ha levantado el euskera y los viajes que ha realizado a través del mundo, a lo largo de la historia, con el propósito de ofrecer un nuevo punto de vista del Centro.

El euskera ha realizado un recorrido histórico largo y fructífero, desde de las relaciones que establecieron los balleneros vascos con las tribus esquimales a lo largo del siglo XVI hasta los periódicos que se crearon en euskera en California (EE.UU) a finales del siglo XIX. Además, el euskera sigue haciendo su camino por el mundo. De hecho, la diáspora actual es más abundante que nunca, como ejemplo de que el euskera sigue traspasando fronteras.

	Euskaraz	Euskera
	Euskararen Etxea (Euskararen Interpretazio Zentroa) Agoitz enparantza, 1. Bilbo	Euskararen Etxea (Centro de Interpretación del Euskera) Plaza Aoiiz 1. Bilbao
	Urriaren 19a, 11:30ean (gaztelaniaz), 12:30 (euskaraz)	19 de octubre, 11:30 (castellano) y 12:30 (euskera)
	Antolatzailea Organización	Euskararen Etxea
	944 028 081; info@euskararenetxea.eus	

# BILBAO - ITSASMUSEUM BILBAO



## ELKANOREN BIDAIA

### Haurrentzako tailerra

Elkanoren bidaia munduari bira eman zion lehen espedizioari buruzko itsas tailerra da eta 4-11 urte bitarteko umeei zuzenduta dago. Orain dela 505 urte, espezien uharteetarako bide berri bat topatzeko nahian burutu zen zirkumnabigazioak mundua ulertzeko modua aldatu zuen.





Horretan murgiltzeko haurrek pista-joko bat egingo dute. Bertan, J.S. Elkanoren irudia, espedizioaren arrazoiak eta gorabeherak ezagutuko dituzte, eta espezia ezberdinak eta horien erabilerak bereizten ikasiko dute. Bukatzeko, Nao Victoria ontziaren eskulan bat egingo dute.

## EL VIAJE DE ELKANO

### Taller infantil

El viaje de Elcano es un taller marítimo dirigido a niños y niñas de entre 4 y 11 años sobre la primera circunnavegación iniciada, hace ahora 505 años, con el objetivo de buscar una nueva ruta hacia las islas de las especias: un viaje que cambió la forma de entender el mundo.

La actividad comienza con un juego de pistas en la que se abordará la figura de J.S. Elcano, los motivos de la expedición y sus vicisitudes y, donde aprenderán, entre otros, a reconocer diferentes especias y sus usos. Después realizarán una manualidad de la Nao Victoria.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Itsasmuseum Bilbao	Itsasmuseum Bilbao
 Urriaren 26a, larunbata, eta 27a, igandea, 12:00etatik 13:30era	26 de octubre, sábado y 27 de octubre, domingo, de 12:00 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Itsasmuseum Bilbao
 946 085 512; didaktika@itsasmuseum.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas



# BILBAO - MARTÍN DE BERTENDONA BHI-IES



## HEZKUNTZA ONDAREKO BIDEAK

### Ibilbide gidatua

Hainbat ibilbide izengabetatik ibili ziren bilbotarrak, urteetan zehar, eta bide horietan ez da geratu hiribilduko kaleen trazadura begi hutsez antzeman daitekeen aztarnarik. Horietako bide bat neska-mutilek Udala Eskoletara joateko ibiltzen zutena da. Eskola horiek, XIX. mendean azken laurdenean eraiki ziren hiribilduko hiri-bilbean ume-kopuru ugaria alfabetatu eta eskolatzeko. XX. mendean lehenengo hamarkadetan hogeita hamar eskola baino gehiago zuden, eta horietara 10.000 ikasle inguru joaten ziren. Eraikin eta instalazio bikainak geratu zaizkigu, udal-arkitekto gailenek (Ricardo Bastida, Pedro Ispizua eta Gregorio Ibarreche) diseinatu eta eraiki zituztenak.

Eskola horietako batzuk (Tomás Camacho, Sánchez Marcos eta Cervantes) ezagutzera animatzen zaituztegu, eta ibilbide horretan, Iralabarritik Zabalgunearen erdialdera joango gara. Eraikinen arkitektura-, eskola- eta historia-ondarea ezagutuko dugu, eta haien ikasgeletatik, jolastokietatik eta kantinetatik ibili ziren maisu-maistren eta ikasleen bizi-esperientziak gogora ekarriko ditugu.

## RUTAS DE PATRIMONIO EDUCATIVO

### Itinerario guiado

Hay rutas anónimas por las que durante años transitaron los habitantes de Bilbao sin que haya quedado una huella reconocible a simple vista en el trazado de sus calles. Una de ellas es el recorrido que realizaron niñas y niños para acudir a las Escuelas Municipales que, desde el último cuarto del siglo XIX, se construyeron en el entramado urbano de la villa para alfabetizar y educar a la numerosa población joven que vivía en ella. De aquellos más de treinta centros educativos existentes en las primeras décadas del siglo XX, a los que asistían cerca de 10.000 alumnas y alumnos, nos quedan magníficos edificios e instalaciones, diseñados y construidos por ilustres arquitectos municipales, caso de Ricardo Bastida, Pedro Ispizua o Gregorio Ibarreche.

Os animamos a recorrer alguno de estos centros (Tomás Camacho, Sánchez Marcos y Cervantes), en un itinerario que nos llevará desde Irala-barri hasta el centro del Ensanche. Nos proponemos conocer el patrimonio arquitectónico, escolar e histórico que conservan y revivir las experiencias vitales de maestras, maestros y jóvenes que ocuparon y disfrutaron en sus aulas, patios y cantinas.

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Tomas Camacho Eskola (Monasterio kalea 2)	Tomás Camacho Eskola (Monasterio Kalea, 2)
	Urriarren 19a, larunbata, 10:00etan (gaztelania) eta 10:30ean (euskara)	19 de octubre, sábado, a las 10:00 (castellano) y a las 10:30 h. (euskera)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Martín de Bertendona BHI - IES Martín de Bertendona	
	ondarea@iesbertendona.com	

**Oharrak - Observaciones:** gehienez 25 pertsona bisitaldi bakoitzeko - grupos de 25 personas máximo en cada una de las visitas



# BILBAO - ATXURIKO ANTZINAKO OSPITALA ANTIGUO HOSPITAL DE ATXURI



LEHENENGO OSPITALAK BIDEAREN  
ERTZEAN. ATXURIKO OSPITALA ETA BERE  
LAZARETOA SAN ANTON ZUBIAREN  
ALBOAN





LOS PRIMEROS HOSPITALES A ORILLAS  
DEL CAMINO: EL HOSPITAL DE ATXURI Y  
SU LAZARETO JUNTO AL PUENTE DE SAN  
ANTÓN

Bisitaldi gidatua eta berbaldia

Visita guiada y charla

Erdi Aroko lehenengo ospitaleak bideen ertzetan sortu ziren. Gaztelatik zetorren galtzada Bilbora sartzen zan San Anton zubitik eta, bertan, aurkitzen da XIX. mendeko Atxuriko ospitalearen eraikin erraldoia eta bere lazaretoa. Bisitarekin batera Bilboko lehen ospitaleari buruz informazio guztia hartuko dogu.

Los primeros hospitales medievales surgen a orillas de los caminos. La calzada que venía de Castilla entraba en Bilbao por el puente de San Antón y, allí mismo, encontramos, todavía, el imponente edificio del siglo XIX del Hospital de Atxuri con su Lazareto anexo. Lo visitaremos recibiendo toda la información sobre los primeros hospitales de la villa.

 Gaztelania	Castellano
 San Anton eleizaren atea	Puerta de la Iglesia de San Antón
 Urriaren 10a, osteguna, 12:00etatik 14:00etara	10 de octubre, jueves, de 12:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b>   Medikuntza Historiaren Euskal Museoa <b>Organización</b>   Museo Vasco de Historia de la Medicina	
 museomed@ehu.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# BILBAO - OLEAGA-PONT BILDUMA - COLECCIÓN OLEAGA-PONT



## BIDEAK, SAREAK ETA LOTURAK KARTOGRAFIA HISTORIKOAN

### Erakusketa azaldua

Ramón Oleagaren eskutik Euskal Herriko eta, bereziki, Bizkaiko kartografia historikoaren bilduma bisitatuko dugu. Eta gure lurraldetik ibiltzea, denboran zehar, XVI. mendetik gaur egunera arteko mapen laguntzarekin. Lurreko eta itsasoko ibilbideak izango ditugu xede, eta mapa antzinakoetan iheskor agertzen zaizkigun helmugetarako bidea aurkitzen saiatuko gara. Gerrarako ibilbideetan jarriko dugu arreta, baita adibide modernoetan, turismo eta aisialdirako ibilbideetan ere.






Bilduma XIX. mendearen amaierako eraikin batean dago, zeinak jatorrizko elementuak -zaharberrituta-kontserbatzen dituen.

## CAMINOS, REDES Y CONEXIONES EN LA CARTOGRAFÍA HISTÓRICA

### Exposición comentada

Proponemos visitar de la mano de Ramón Oleaga una colección de cartografía histórica de Euskal Herria en general y de Bizkaia en particular. Y transitar por nuestro territorio a lo largo del tiempo con la ayuda de mapas que van desde el siglo XVI hasta la actualidad. Recorreremos rutas por la tierra y por el mar e intentaremos encontrar nuestro camino hacia destinos que, en los mapas más antiguos, se nos muestran esquivos. Nos interesaremos por las rutas para la guerra y también, en los ejemplos más modernos, por las rutas para el turismo y el ocio.

La colección se encuentra ubicada en una casa de finales del siglo XIX que conserva, restaurados, sus elementos originales.

 Gaztelania	Castellano
 Jardines kalea 10. Bilbo	Jardines 10. Bilbao
 Urriaren 19a, larunbata, 10:30ean eta 12:30ean	19 de octubre, sábado, a las 10:30 y a las 12:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Oleaga-Pont bilduma; colección Oleaga-Pont
 	944 066 340 - <a href="http://www.ondareabizkaia.eus">www.ondareabizkaia.eus</a>

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# BILBAO - WIKIMEDIA ETA SAN FRANTZISKOKO LIBURUTEGIA WIKIMEDIA Y BIBLIOTECA SAN FRANCISCO



## ONDARE IREKIA ETA SAREAN WIKIMEDIA PROIEKTUETAN





### Tailerra

Tailer horretan, Josu Aramberriren eta Mentxu Ramilloren eskutik, hainbat tresna ezagutuko dugu, hala nola Iturriak elkarlaneko agiritegi/liburutegia. *Wiki Takes San Francisco* proiektuan Wikimedia proiektuetan auzoaren edukiak hobetzeko egiten ari diren lana ezagutuko dugu.

## PATRIMONIO ABIERTO Y EN RED EN LOS PROYECTOS WIKIMEDIA

### Taller

En este taller facilitado por Josu Aramberry y Mentxu Ramillo conoceremos herramientas como *Iturriak*, un archivo/biblioteca colaborativo. Y conoceremos el trabajo que se está realizando en el proyecto *Wiki Takes San Francisco* para mejorar los contenidos del barrio en los proyectos Wikimedia.

 Euskara - gaztelera	Euskara - castellano
 San Frantziskoko Udal Liburutegia	Biblioteca Municipal de San Francisco
 Urriaren 8a, 17:00etatik 20:00etara	8 de octubre, de 17:00 a 20:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Wikimedia España eta San Frantziskoko Udal Liburutegia	
<b>Organización</b> Wikimedia España y Biblioteca Municipal de San Francisco	
 mentxu@gmail.com	



# BUSTURIA

## BUSTURIA EZAGUTZEN BIDEZ BIDE

### Ikus-entzunezkoa eta ibilbide gidatua

Antzinako komunikazio-bideak oso esanguratsuak dira gure kulturaondarea ezagutzeko. Ikus-entzunezko honen bidez, Errege Bideari eta ardoaren eta arrainaren antzinako ibilbideei jarraituz, Busturiko auzoetako ingurune natural eta kulturala, eta elementu etnografiko adierazgarrienak ezagutuko ditugu (baserriak, mahats parralak, parajeak...).

Hurrengo egunean, oinez, Juanjo Hidalgo historialariak gidatutako ibilbidean, zuzen zuzenean ezagutuko ditugu herriko kultur ondarearen adibideak.

## CONOCIENDO Y RECORRIENDO BUSTURIA





### Audiovisual y recorrido guiado

Las antiguas vías de comunicación son un elemento fundamental para conocer nuestro patrimonio cultural. Mediante este audiovisual, siguiendo el Camino Real y las antiguas rutas del vino y del pescado, descubriremos el entorno natural y cultural, y los elementos etnográficos más significativos de los barrios de Busturia (caseríos, emparrados de piedra, parajes...). Al día siguiente mediante un recorrido a pie, guiado por el historiador Juanjo Hidalgo, conoceremos de primera mano dichos ejemplos del patrimonio cultural de la localidad.

### IKUSENTZUNEZKOA - AUDIOVISUAL

	Euskara	Euskara
	Altamirako liburutegia	Biblioteca de Altamira
	Urriaren 18an, 19:00etan	18 de octubre, 19:00 h.

### IBILBIDE GIDATUA - ITINERARIO GUIADO

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Altamirako plazan	Plaza de Altamira
	Urriaren 19an, 10:00etatik 13:30era	19 de octubre, de 10:00 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Busturiko Udala - Ayuntamiento de Busturia	
	946 171 004	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# DERIO - BIZKAIKO ELIZAREN HISTORI ARTXIBOA - ARCHIVO HISTÓRICO ECLESIÁSTICO DE BIZKAIA



## BIDE GUZTIEK ARTXIBORA DARAMATE

Hitzaldia

Garaiotan, teknologiak, Adimen Artifizialak eta Gauzen Internetak dena konektatuta dagoela nabarmentzen dute, eta guk, aldiz, Bizkaiko Elizaren Histori Artxibora etortzera animatzen zaituztegu. Hitzaldi baten eta erakusketa baten eskutik, pista batzuk emango dizkizuegu agiriak gure ohiturak eta ondarea ezagutzeko eta gure familien eta herrien historia berregiteko gordetzen dituzten lotura gertagarri eta gertagaitz ugariak ezagut ditzazuen.

## TODOS LOS CAMINOS LLEVAN AL ARCHIVO

Conferencia

En estos tiempos en que la tecnología, la Inteligencia Artificial y el internet de las cosas nos hablan de que todo está conectado, os invitamos a acercaros al Archivo Diocesano. Con la conferencia y la pequeña exposición que hemos preparado, os daremos pistas para descubrir las numerosas conexiones probables e improbables que encierran los documentos a la hora de conocer nuestras costumbres y nuestro patrimonio y reconstruir la historia de nuestras familias y de nuestros pueblos.

	Gaztelania	Castellano
	Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa. Larrauri 1A, 5. solairua. Derio.	Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia. C/ Larrauri, 1 A, 5ª planta. Derio
	Urriaren 22an, 16:30etik 18:00etara	22 de octubre, de 16:30 a 18:00 h.
	Antolatzailea Organización	Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa - Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia
	944 062 493; katalogo@aheb-beha.org	



# DIMA



	Euskara	Euskera
	Artaungo plaza	Artaungo Plaza
	Urriaren 6a, 10:30ean	6 de octubre, 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Dimako Udala, Antzasti Euskaldunon Etxea eta Txumuluxueta kultur elkarte	
	946 315 725	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

## ANDABIDEA, BIDE SOIL BAT BAINO GEHIAGO

Ibilaldi gidatua eta hitzaldia

Artaun auzoko lehenagoko andabidean zehar ibilaldi gidatu bat eginaz, bide hauek zeukaten funtzio soziala balioan jartzea da jardueraren xedea. Izan ere, lehenago, gorpua andetan, eta sorbalda gainean, eramaten zen etxetik elizaraino bide jakin eta aldaezin bat eginaz. Diman, bide hauei, andabideak deitu izan zaie eta irekiak izaten ziren. Bidea itxita egon eta alboko lurretatik pasatzen bazen gorpua eta hileta-segizioa, zorbidea sortzen zen. Horregatik, halakorik ez gertatzeko, ardura handia izaten zuten auzokideek andabideak auzolanean garbi mantentzeko.

## ANDABIDEA, EL CAMINO MORTUORIO, MÁS QUE UN CAMINO

Ruta guiada y conferencia

Pondremos en valor la función social de estos caminos, mediante un recorrido guiado por el antiguo "andabide" del barrio de Artaun. En Dima se denominaba así a un camino determinado e invariable por el que debía transitar la comitiva funeraria desde la casa mortuoria hasta la iglesia. Tenía carácter de camino público, hasta el punto de que si por alguna circunstancia se alteraba, generaba una servidumbre de paso. Para evitarlo, los vecinos, en auzolan, se encargaban de mantenerlo siempre transitable.



	Euskara	Euskera
	Baltzolako San Lontzo ermita	Ermita de San Lorenzo en Baltzola
	Urriaren 27a, 10:30ean	27 de octubre, 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Dimako Udala - Txumuluxueta Kultur elkarte eta Antzasti Euskaldunon Etxea	
	946 315 725	

**Oharrak - Observaciones:** Plaza mugatuak - plazas limitadas

## BALTZOLA - INDUSI, IBILBIDE MAGIKOA

Ibilaldi gidatua

Baltzola eta Indusi auzoak batzen dituen ibilbidea magikoa dugu. Mitologian Euskal Herriko gune esanguratsuenetakoa dogu, ipuin mitologiko askoren iturburu. Arkeologian Axlorreko indusketek Neandertalak ezagutzeko ezinbesteko dira. Historian XVIII eta XIX mendeko pertsonaje garrantzitsuen sorburu eta zoologian koba eta barrunbeetako espezien ikerkuntzan erreferentzia bat.

2,2 kmko ibilbidean 12 mugari identifikatu eta garatu dira eta QR bidez era iraunkorrean bisitariari eskainiko zaizkion arren, jardunaldian hainbat puntutan garatutako antzespren zuzenak egingo dira.

## BALTZOLA-INDUSI, RECORRIDO MÁGICO

Ruta guiada

Un recorrido mágico une los barrios de Baltzola e Indusi, destacando en mitología, arqueología, historia y zoología. La cueva de Axlor es esencial para conocer a los Neandertales. También es referencia histórica de personajes del siglo XVIII y XIX, e importante en la investigación de tipos de cuevas y cavidades.

En un recorrido de 2,2 km se han identificado 12 hitos que, aunque serán ofrecidos al visitante de forma permanente a través de QR, en la jornada se realizarán estimaciones directas desarrolladas en diferentes puntos.





**“SIN PERDER INSTANTE NI RESERVAR FATIGA”. EUSKALDUNAK ETA MONTEVIDEO, BRUNO MAURICIO ZABALAREN GARAIETATIK EGUNGO DISPORARA ARTE.**





Hitzaldia Oskar Álvarezen eskutik

Aurten 300 urte betetzen dira Bruno Mauricio Zabala (Durango, 1682 - Paraná ibaia, 1736) durangarrak Montevideo hiria sortu zuenetik. Efemeride hori kontuan izanda, Oscar Álvarez EHuko Amerikako Historiaren irakasleak hitzaldia eskainiko digu. Bere bizitzaren ildo nagusiak eta Montevideoko fundazioa azaltzen duen testuinguru historikoa azalduko dugu. Baina ez gara hor geratuko, gure bi herri hauen harremanak ez baitziren fundazio unean gelditu. XIX. eta XX. mendeetan zehar euskaldun emigrante ugari Montevideo eta oro har Uruguai osoa aukeratu zuten, itsasoaren beste aldean bizitza hobe bat bilatzeko asmoz. Hau dela eta, euskaldunen presentzia oso garrantzitsua izan da Uruguairen bilakaera historikoan: politikan, zientzian, kulturen eta beste arlo askotan.

**“SIN PERDER INSTANTE NI RESERVAR FATIGA”. LOS VASCOS Y MONTEVIDEO, DESDE LA ÉPOCA DE BRUNO MAURICIO ZABALA HASTA LA DIÁSPORA ACTUAL**

Conferencia por Oscar Álvarez

Este año se cumplen 300 años de la fundación de la ciudad de Montevideo por el durangués Bruno Mauricio Zabala (Durango, 1682 - río Paraná, 1736). Teniendo en cuenta esta efemeride, Oscar Álvarez, profesor de Historia de América de la UPV nos ofrecerá una charla. Se explicarán las líneas maestras de la vida de Zabala y el contexto histórico que explica la fundación de Montevideo. Pero no nos quedaremos ahí porque las relaciones de estos dos pueblos nuestros no pararon en el momento fundacional. A lo largo de los siglos XIX y XX numerosos emigrantes vascos eligieron Montevideo y, en general, todo Uruguay, con la intención de buscar una vida mejor al otro lado del mar. Por ello, la presencia vasca ha sido muy importante en la evolución histórica de Uruguay: en la política, en la ciencia, en la cultura y en muchos otros ámbitos.

	Gaztelania	Castellano
	Durangoko Arte eta Historia Museoa	Museo de Arte e Historia de Durango
	Urriaren 31, osteguna, 19:00etan	31 de octubre, jueves, a las 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Arte eta Historia Museoa	
<b>Organización</b>	Museo de Arte e Historia	
	<a href="http://www.durangomuseoa.eus">www.durangomuseoa.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** igogailua - ascensor

# ELORRIO



## HAURREN ERBESTEKO BIDEAK

Hitzaldia Mikel Diego Barajasen eskutik

Hitzaldia gerratik ihesi Euskal Herri osoko haurrek atzerrirako babes bila jarraitutako bideei buruzkoa izango da. Ebakuazio horien atzean elkartasun-sare aski bat egon zen, non hainbat herrialdetako pertsonak koordinatu ziren euskal haurrak beren etxeetako ateetara deitzen zuen basakeriatik babesteko. Horretarako, haurrek atzerrira egindako ebakuazioen testuinguru historikoa egingo da. Era berean, herriko 33 haur eta txikiren ebakuazioari buruz hitz egingo da, harrera egin zieten tokietakoak, bertako bizimodua eta itzulera.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Iturri Kultur Etxea	Casa de Cultura Iturri
	Urriaren 22a, asteartea, 18:30ean	22 de octubre, martes, a las 18:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Elorrioko Udala Ayuntamiento de Elorrio	
	Erreserba ez da beharrezkoa-No es necesaria la reserva.	

**Oharrak - Observaciones:** Edukiera bete arte - Hasta completar el aforo

## LOS CAMINOS DEL EXILIO INFANTIL

Conferencia por Mikel Diego Barajas

La charla versará sobre los distintos caminos seguidos por decenas de niños y niñas de toda Euskadi huyendo de la guerra en busca de refugio al extranjero. Detrás de estas evacuaciones existió una vasta red de solidaridad donde personas de distintos países se coordinaron para proteger a la infancia vasca de la barbarie que llamaba a las puertas de sus casas. Para ello se hará una contextualización histórica de las evacuaciones al extranjero. También se tratará de la evacuación de 33 niños y niñas de la localidad, de los lugares que los acogieron, de su estancia, así como de su retorno.



## ELORRIO BITARTEKO ESTRATEGIKO BEZALA

Hitzaldia Amaia Basterretxearen eskutik

Historian zehar Elorrioren kokapen geografikoak garrantzi handikoa egin du herria, bai lurraldeen arteko muga gisa zein Komunikazioa errazteko gune bezala.

	Euskara	Euskera
	Iturri Kultur Etxea	Casa de Cultura Iturri
	Urriaren 8a, 18:30ean.	8 de octubre, 18:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Elorrioko Udala Ayuntamiento de Elorrio	
	946 820 164 - 688 776 270	

**Oharrak - Observaciones:** edukiera bete arte - hasta completar el aforo

## ELORRIO COMO ENLACE ESTRATÉGICO

Conferencia por Amaia Basterretxea

A lo largo de la historia la situación geográfica de Elorrio ha hecho del pueblo un lugar de gran importancia, tanto como límite territorial como punto de facilitación de la comunicación.

# ERANDIO



## ASUAKO ERREGE-PORTURAKO BIDEAREN BILA






### Ibilbide gidatua

XV. mendetik XIX. mendera bitartean garrantzi handiko portua egon zen Asua auzoan, baina gaur egun ezezaguna da. Gaur egun arte iraun duten garaiko elementuei jarraituz, antzina salgaiak eramateko erabiltzen zen ibilbidea bilatuko dugu, artxibo zaharretan galdutako historia berreskuratuz.

## LA BÚSQUEDA DEL CAMINO AL PUERTO REAL DE ASUA

### Itinerario guiado

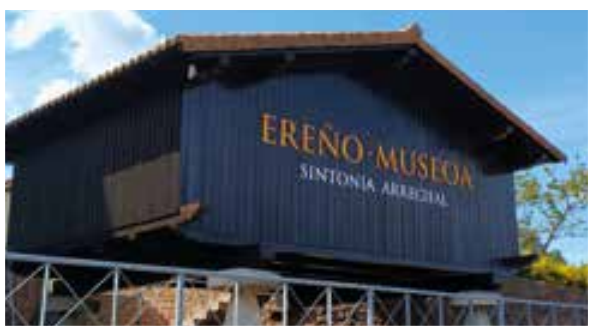
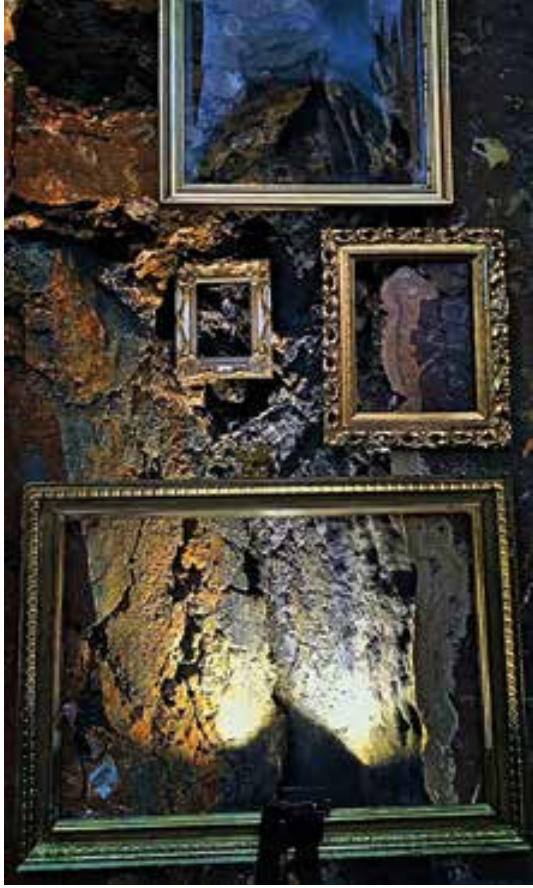
Entre el siglo XV al XIX existió en el barrio de Asua un puerto de gran relevancia, pero desconocido en nuestros días. Recorreremos los elementos de la época que han perdurado hasta el presente y buscaremos el itinerario que innumerables mercancías realizaban por ese camino, recuperando una historia perdida en viejos archivos.

 Gaztelania	Castellano
 Erandiogoikoako Andra Mari eliza	Iglesia Santa María de Erandiogoikoa
 Urriaren 27a, larunbata, 12:00etatik 14:00etara	27 de octubre, domingo, de 12:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Erandioko Udala <b>Organización</b> Ayuntamiento de Erandio	
 944 175 616  turismoa@erandio.eus - web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



# EREÑO



## EREÑOKO MARMOL HARROBIAK: ALTXOR GORRITIK ARTE GALERIARA

Bisitaldi gidatua

Espazioa ezagutzeko zentro den Museoan/Sintonía Arrecifal Behatokian hasiko da bisitaldia. Geranda mendiko harrobietara abiatuko gara, zeinean Rober Garay eta Alber Palomera sortzaileek sortutako Le Patafisic Cabinet arte-bikoteak aire zabalean eskultura-multzo bat instalatu duten.

Ereñoeko Marmol Gorria sortu zuten izakien jatorria aztertzeke proposamen kontzeptual horren eskutik, bi artistek gogoeta egiten dute bizitzaren eboluzioa eta horrek denboraren joanean harrian uzten duen arrastoaz.

Elkarrizketa originala, substratuaren azpiko paisaia mineralarekin, arte garaikidearen bitartez.

## CANTERAS DE MÁRMOL DE EREÑO: DEL TESORO ROJO A LA GALERÍA DE ARTE

Visita guiada

La visita comenzará en el Centro de Interpretación Ereño Museo-Sintonía Arrecifal para dirigirnos después a las canteras del monte Geranda. Aquí los artistas Rober Garay y Alber Palomera (Le Patafisic Cabinet) han realizado una instalación artística al aire libre.

Tomando como propuesta conceptual el origen de criaturas que formaron el "mármol rojo" de Ereño, ambos artistas reflexionarán sobre la evolución de la vida y la huella en la piedra a lo largo del tiempo.

Un diálogo a partir del paisaje mineral a través del arte contemporáneo.

	Gaztelania	Castellano
	Herriko plaza. Ereño	Herriko plaza. Ereño
	Urriaren 12an, larunbata, 12:00etan	12 de octubre, sábado, a las 12:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Ereñoeko Udala eta Le Patafisic Cabinet	
<b>Organización</b>	Ayuntamiento de Ereño y Le Patafisic Cabinet	
	946 254 621	

Oharrak - Observaciones: leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# ETXEBARRI



## HARRIBIDEA. BIDEEN BIDEA

Hitzaldia eta bisita gidatua

María López de Haro andreak 1348an berretsi zuen Bilboko Hiribilduaren fundaziorako (1300) herri-gutuna. Bertan, "Echevarritik Ganguren mendilerroraino doan bidea" aipatzen da, baina ba al dakigu zer bide zen? Ba al dago Bilbo eta Etxebarriren arteko muga zehazteko balio izan zuen elementu horren beste konstanterik, orduan Galdakaoko elizateak? Eta zergatik agindu zuen María López de Haro andreak ez erabiltzeko?





Urduña eta Bermeo arteko lotura-bidearen zati bat ezagutarazten saiatuko gara.

## HARRIBIDEA. CAMINO DE CAMINOS

Charla y visita guiada

La carta puebla para la fundación de la Villa de Bilbao (1300) fue ratificada en 1348 por doña María López de Haro. En ella se menciona "el camino que va de Echevarri hasta la sierra de Ganguren", pero ¿sabemos qué camino era?; ¿hay alguna otra constancia de este elemento que sirvió para definir el límite entre Bilbao y Etxebarri, por entonces parte de la anteiglesia de Galdakaο?; y ¿por qué en la ratificación doña María López de Haro ordenó que no se usara?

Trataremos de arrojar luz sobre esta parte del camino entre Orduña y Bermeo.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Lezama Legizamoneko Irin Fabrika	Fábrica de Harinas de Lezama Leguizamón
 Urriaren 18a eta 20a	Del 18 y 20 de octubre
<b>Antolatzailea</b> Etxebarriko Udala <b>Organización</b> Ayuntamiento de Etxebarri	
 <a href="http://www.etxebarri.eus">www.etxebarri.eus</a> - <a href="mailto:kultura@etxebarri.eus">kultura@etxebarri.eus</a> - 944 267 005	



# GALDAKAO



## GURE ERROMERIAK

### Hitzaldiak

Jai-giroko elkargune gisa, erromeriak parada egokia ziren gizarte-harremanetarako. Oinez, bizikletaz, tranbiaz, trenez, autobusez edo autoz joaten ziren gazteak erromerietara lagun berrien bila, eta harreman hertsia sortzen ziren komunitateen artean, eta tratuak ere egiten ziren, esaterako, Urkiolan, San Antonio egunean. Arratiako tranbia, Durangorako trena, autobusa eta autoa garraio bideek ohiturak aldatu zituzten eta denborak eraldatu, haiei esker, errazagoa eta azkarragoa baitzen Bizkaitik mugitzea; hala bada, jai handiek, pixkanaka, adiera tradizionalagoa eta folklorikoagoa hartu zuten: “geure erromeriak”.

## NUESTRAS ROMERÍAS

### Conferencias

Punto de encuentro festivo, las romerías eran un buen momento para las relaciones sociales. A pie, en bicicleta, en tranvía, en tren, en autobús o en coche, a ellas acudían jóvenes en busca de nuevas amistades, se establecían relaciones entre comunidades o se hacían incluso “tratos” como en la festividad de San Antonio en Urkiola. El tranvía de Arratia, el tren a Durango, el autobús y el coche, cambiaron los hábitos y modificaron los tiempos pues ahora era más fácil y rápido moverse por Bizkaia, y así las fiestas grandes fueron poco a poco relegando a una acepción más de sabor tradicional y folklórico “geure erromeriak”.

Urriak 3 octubre




### Tranbiatik metroraino ibilbide historikoa

Juanjo Olaizola

Urriak 17 octubre

### Erromeria topaleku Gorbeialdean

Juan Manuel Etxebarria

 Euskara	Euskera
 Kultur Etxea	Kultur Etxea
 19:00etan	19 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Galdakaoko Udala - Ayuntamiento de Galdakao



# GALDAMES

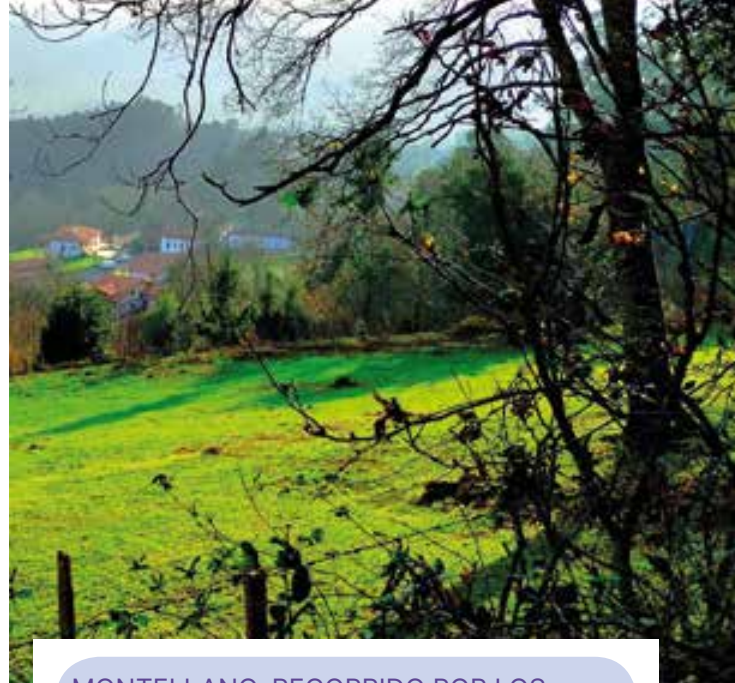


## MONTELLANO, IBILBIDEA GALDAMESEN HISTORIAREN BIDEETATIK

### Bisitaldi gidatua

Galdamesen historia ehuntzen duten hainbat bide batzen dira Montellanon. Auzo horretan, agertoki paregabea aurkituko dugu Galdamesko bizimodu tradizionalaren eta ondarearen hainbat alderdi ezagutzeko: antzinako bideak, iturriak, errekek, meatze-hondarrak, garai bateko abeltzaintzako kokalekuak eta heraldika, besteak beste. Gainera, Montellano Antonio Truebaren jaioterra izan zen, eta idazleak, sorterrak pilatzen zuen mosaiko kulturalaz jabetuta, istorio erakargarriak utzi zizkigun, eta horien bidez, elementu horiei zentzua ematen dien giroa birsortuko dugu.

Carlos Glariak gidatutako du ibilbidea. Ohi bezala Galdamesko produktu tradizionaleko dastaketa batekin bukatuko dugu.







## MONTELLANO, RECORRIDO POR LOS CAMINOS DE LA HISTORIA DE GALDAMES

### Ruta guiada

En Montellano confluyen diferentes caminos que tejen la historia de Galdames. En este barrio encontraremos el escenario ideal para descubrir diferentes aspectos de la vida tradicional y el patrimonio de Galdames: viejos caminos, fuentes, molinos, restos mineros, antiguos asentamientos ganaderos, heráldica, etc. Además, Montellano fue cuna del escritor Antonio Trueba quien, consciente del mosaico cultural que atesoraba su aldea natal, nos dejó interesantes historias que nos ayudarán a recrear el ambiente que da sentido a todos esos elementos.

La ruta guiada por Carlos Glaria finalizará, como ya viene siendo habitual con una degustación de productos tradicionales de Galdames.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	San Pedro Galdames plaza, Udaletxearen aurrean	Plaza San Pedro de Galdames, frente al Ayuntamiento
	Urriaren 5a eta 6a, 10:00etatik 14:00etara	5 y 6 de octubre de 10:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organizazioa</b>	Galdamesko Udala Ayuntamiento de Galdames	
	946 104 930 - 946 504 154	

# GERNIKA-LUMO -BAKEAREN MUSEOA



	Euskara - gaztelera	Euskera - castellano
	Gernikako Bakearen Museoa, Foru plaza 1	Museo de la Paz de Gernika, Foru plaza 1
	Urriaren 9a, 11:30ean (euskara) Urriaren 12a, 11:30 (gaztelania) Urriaren 22a, 17etan (gaztelania) Urriaren 26a, 11:30ean (euskara)	9 octubre 11:30 h. (euskera) 12 octubre, 11:30 h. (castellano) 22 octubre, 17:00 h. (castellano) 26 octubre, 11:30 h. (euskera)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Gernikako Bakearen Museoa Museo de la Paz de Gernika	
	946 270 213; museoa@gernika-lumo.net	

**Irisgarritasuna -Accesibilidad:** azken aldapa nahiko gogorra da - la última cuesta es bastante pronunciada

## GERNIKAKO MONUMENTUAK ETA MEMORIA

### Ibilbide gidatua

Gernika gaur egun bakearen ikur bihurtu da. Hemen memoria, adiskidetzaren menpe dago eta 80ko hamarkadan hasitako prozesuaren bitartez monumentu zenbait jarri dira hirian. Eduardo Chillida, Henry Moore edo Nestor Basterretxearen eskutik, besteak beste, hiria ezagutzen joango gara. Aurkituko ditugun monumentuei hitza emango diegu eta harria, brontzea, altzairua edo adreiluaren bitartez hemen gertatu zena kontatuko digute.

## MONUMENTOS Y MEMORIA DE GERNIKA

### Itinerario guiado

Gernika es hoy en día un símbolo de paz. Aquí, la memoria está al servicio de la reconciliación y mediante un proceso iniciado en los años 80 la ciudad se ha ido poblando de distintos monumentos. De la mano de artistas como Eduardo Chillida, Henry Moore o Néstor Basterretxea, entre otros, iremos recorriendo la villa y dejaremos que sus monumentos nos hablen y nos cuenten lo que sucedió a través de materiales como la piedra, el bronce, el acero o el ladrillo.

## EUSKAL HERRIA MUSEOA



	Gastelera	Castellano
	Euskal Herria Museoa	Euskal Herria Museoa
	Urriaren 17a, osteguna, 18:00etan	17 de octubre, jueves, a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Gernikazarra Historia Taldea y Euskal Herria Museoa	
	946 255 451; euskalherriamuseoa@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** erreserba gabe, edukiera bete arte - sin reserva, hasta completar aforo

## TRENA GERNIKARA HELDU ZENEAN

### Hitzaldia Txato Etxanizen eskutik eta erakusketa

1888an iritsi zen trena Gernikara. Inguru honetako eguneroko bizitzan, industrian eta aisian iraultza ikaragarria izan zen. Baina zeintzuk izan ziren trena Gernikaraino iristeko benetako arrazoiak? Nor zegoen proiektu honen atzean?

Alegria Jauregiak, Euskal Herria Museoaren egungo egoitzak, lotura estua du gertakari historiko honekin. Gernikazarra historia taldeko hizlariak dena argituko digu Museoan emango duen hitzaldian. Gainera, argazki erakusketa batek gaia ilustratuko du urrian zehar.

## CUANDO EL TREN LLEGÓ A GERNIKA

### Conferencia por Txato Etxaniz y exposición

En 1888 llegó el tren a la villa de Gernika. Supuso una revolución en muchos aspectos de la vida cotidiana, industrial y de ocio del entorno. Pero ¿Cuáles fueron las verdaderas razones para hacer que el tren llegase hasta Gernika? ¿Quién estaba detrás de este proyecto?

El Palacio Alegria, actual sede del Euskal Herria Museoa, tiene una estrecha relación con este acontecimiento histórico. La conferencia arrojará luz a todas estas cuestiones. Una muestra fotográfica ilustrará el tema durante todo octubre.



# GETXO



## BURDINA ETA HORREK ABRAN IZAN DUEN GARRANTZIA





### Bisitaldi gidatua itsasontziz

Abra-Getxoko Kirol Portuan hasiko da bisitaldia, eta Burdinazko arkitekturaren adierazgarri onena den Bizkaia Zubirantz abiatuko gara. Zubiaren beraren eta horren eraikuntzaren ezaugarri buruzko azalpen baten ondoren, Itsasadarraren bokalea (Abra) bisitatuko da, eta burdinak Bizkaiko historian, orografian eta bizimoduetan izan duen garrantzia izango da hizpide. Bisitaldia Abra-Getxoko Kirol Portuan amaituko da, Punta Begoña Galerien aurrean.

## EL HIERRO Y SU PESO EN EL ABRA

### Ruta guiada en barco

La visita dará comienzo en el Puerto Deportivo El Abra-Getxo, con dirección al Puente Bizkaia, máximo exponente de la arquitectura de hierro. Tras una explicación sobre el monumento y las características de su construcción, se realizará una visita por la desembocadura de la ría – El Abra, donde se explicará la importancia que el hierro ha tenido en la historia, orografía y modos de vida de Bizkaia. La visita finalizará en el Puerto Deportivo El Abra-Getxo, frente a las Galerías Punta Begoña.

 Gaztelania	Castellano
 Abra-Getxoko Kirol Portua	Puerto Deportivo El Abra-Getxo
 Urriaren 2a eta 16a, 12:30ean	2 y 16 de octubre, a las 12:30 h.
<b>Antolatzailea</b> Getxoko Turismo Bulegoa <b>Organización</b> Oficina de Turismo de Getxo	
 944 910 800; infoturismo@getxo.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria - no es accesible



# GETXO



	Euskara	Euskera
	Bizkaia Zubia plaza, Areeta	Plaza Puente Bizkaia, Las Arenas
	Urriaren 3a, 18:00etatik 20:00etara	3 de octubre, 18:00-20:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Udala Ayuntamiento de Getxo	
	627 899 320; getxo.toponimia@gmail.com	

## AREETAKO IBILBIDEA

### Ibilbide gidatua

Ibilbide honek XX. mendean Getxo merkatariak eta industrialak eragindako aldaketak erakusten ditu; lehengo Portugaleterako bide zaharra, haremunean, zingiretan eta pinudietan galdutakoa, gaur egun etorbide zabala eta horren inguruko hiria bihurtu da; orduan erreka pasatzeko txalupa zen lekuan, Gizadiaren Ondarea den transbordadorea da gaur; sirgeren izerdiak zirenak barkuen motore sendoak dira; eta Areetako hondartza zena etxe ederrez betetako paseoa da gaur.

## RECORRIDO DE LAS ARENAS

### Itinerario guiado

Este recorrido nos muestra los cambios producidos en el Getxo comerciante e industrial a lo largo del siglo XX. El antiguo camino a Portugalete, perdido entre arenales, pantanos y pinares, se ha convertido hoy en una amplia avenida, con su ciudad circundante. En el lugar donde estaba la chalupa para cruzar la ría, se ubica hoy el transbordador declarado Patrimonio de la Humanidad. El sudor de las sirgueras de antaño, son robustos motores de barcos en la actualidad. Y la antigua playa de Las Arenas es hoy un paseo de hermosas casas.



## SAN NIKOLASETIK PORTU ZAHARRERA, ARRANTZALEEN BIDEA

### Ibilbide gidatua

Algorta marineletik arrantzalera garamatza bide honek XIX. eta XX. mendeetan indartu zen Algortaren goiko aldea, inguruko lemari eta marinela bertan etxeak egiten hasi zirenean Abrara barneratzen ziren barkuen ikusmira ezin hobea izateko.

Izan ere, Algortaren jatorria ibilbidearen amaiera honetan dago, Portu Zaharreko etxe dotoreetan bizi zen arrantzaleen komunitatean. Arrantzalea eta marinela, biak dira algortar izaeraren ezaugarri.

	Euskara	Euskera
	San Nikolas plaza. Algorta	Plaza San Nicolás. Algorta
	Urriaren 9a, 18:00etan	9 de octubre a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Udala Ayuntamiento de Getxo	
	627 899 320; getxo.toponimia@gmail.com	

## DESDE SAN NICOLÁS AL PUERTO VIEJO, EL CAMINO DE LOS PESCADORES

### Itinerario guiado

Este recorrido nos lleva desde el Algorta marineru al pescador. La parte alta de Algorta se fortaleció durante los siglos XIX y XX, cuando los timoneles y marineros de la zona comenzaron a construir allí sus casas para tener la vista perfecta de los barcos que se adentraban en el Abra.

De hecho, el origen de Algorta está en el final del recorrido que realizaremos: en la comunidad de pescadores que vivió en las hermosas casas del Puerto Viejo. Pescadores y marineros, claros representantes del carácter algorteroño.

# GETXO



## ANTZINAKO ERREGE BIDETIK





Bisitaldi gidatua

Ba al zenekien Antonio Basagoiti bitarteko izan zela Herri Lan Ministerioan Portu Zaharra eta Ereaga hondatza desagerraraziko zituen Bizkaiko herri-lanen proiektu bat geldiarazteko? Ibilbide gidatu horren eskutik, Getxoko oinezkoentzako hiri-espazio ederrenetako eta jendetsuenetako bat ezagutuko dugu: Basagoiti etorbidea, antzinako Errege Bidea.

## POR EL ANTIGUO CAMINO REAL

Itinerario guiado

¿Sabías que Antonio Basagoiti intercedió en el Ministerio de Obras Públicas para paralizar un proyecto en Bizkaia que hubiera supuesto la desaparición del Puerto Viejo y la playa de Ereaga? Durante este itinerario guiado conoceremos uno de los espacios peatonales urbanos más bonitos y transitados de Getxo, la avenida Basagoiti, y antiguo Camino Real.

 Gaztelania	Castellano
 San Inazio elizaren aurrean (Getxoko udaletxearen aurrean)	Junto a la iglesia de San Ignacio (frente al ayuntamiento de Getxo)
 Urriaren 4a eta 11, ostiralak, 17:30ean; urriaren 19a eta 26a, larunbatak, 11:00etan	4 y 11 de octubre, viernes a las 17:30 h.; 19 y 26 de octubre, sábados a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b>   Getxoko Turismo Bulegoa <b>Organización</b>   Oficina de Turismo de Getxo	
 944 910 800; infoturismo@getxo.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua- plazas limitadas



## GETXOKO KOSTALDEAREN SEKRETUAK MIKROSKOPIOAREN ATZEAN

### Ibilbidea kostaldetik

Ezagutu Getxoko itsaslabarren sekretuak, inguruko geologia-eta ingurumen- ondarean murgiltzeko, kostaldetik egingo dugun ibilbidearen eskutik. Mikroskopia elektronikoko baten lentearen bitartez, mundu naturalaren mikro-bitxikeria zoragarriak agerian jarriko ditugu eta esperimendu argigarriak egingo.

Jakin ezazu gehiago Getxoko ondareaz, harkaitzez, floraz eta faunaz, giro hezigarri eta aberasgarri batean.

Getxoko edertasun naturalaz ikasi eta gozatzeko aukera paregabea. Ez huts egin!

## LOS SECRETOS DE LA COSTA DE GETXO TRAS EL MICROSCOPIO






### Ruta costera

Descubre los secretos de los acantilados de Getxo en esta ruta costera que te sumergirá en el patrimonio geológico y ambiental de la zona.

A través de la lente de un microscopio electrónico, desvelaremos fascinantes microcuriosidades del mundo natural y realizaremos experimentos reveladores.

Amplía tus conocimientos sobre el patrimonio de Getxo, las rocas, la flora y la fauna en un ambiente educativo y enriquecedor.

¡No te pierdas esta oportunidad de aprender y disfrutar de la belleza natural de Getxo!

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Galeako gotorlekua	Fuerte de la Galea
	Urriaren 5n, larunbata, 17:00an (euskara); urriaren 19a, larunbata, 11:00etan (gaztelania)	5 de octubre, sábado, a las 17:00 h. (euskera) y 19 de octubre, sábado, a las 11:00 h. (castellano)
	<b>Antolatzailea</b> Geobizi eta Getxoko Udaleko Turismo Saila <b>Organización</b> Geobizi y Ayuntamiento de Getxo-Turismo	
	677 170 921 - 657 392 776; geobizi@hotmail.com	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua-plazas limitadas



# GETXO



## IBILBIDEA GURE HISTORIAN BARRENA: ERROMO

### Ibilbide gidatua

Getxoko auzo bat da Erromo; mobilizazio sozialeko historia joria du bereizgarri, baita udalerriko kultur ondarean utzi duen aztarna ere. Hala bada, Erromoko kaleetatik ibiltzea denboran zehar bidaiatzea da, edonor harritzeko modukoa, gainera.

Kalez kale ibiliko gara, auzoaren historiaz, ondareaz eta borroka sozialaz jabe gaitezen, garai bateko paduren eta hareatzen desamortizazioan sortu zenetik (1855ean), auzotzat hartu zen garaira (1960).

Zatoz gurekin Erromo ezagutzera ondare-ibilbide horren eskutik!

	Gaztelania	Castellano
	Santa Eugenia plaza	Plaza Santa Eugenia
	Urriaren 5a, 10:00etan	5 de octubre a las 10:00 h.
	Zabalketa eta Ibar Nagusien Etxea Elkarte	
	688 645 228; jone@zabalketa.org	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** irisgarria guztientzat - para todas las personas

## RUTA DE NUESTRA HISTORIA: ROMO

### Itinerario guiado

Romo es un barrio de Getxo que destaca por su rica historia de movilización social y por la huella que ha dejado en el patrimonio cultural local. Caminar por sus calles supone realizar un viaje en el tiempo que no deja indiferente a nadie.

Recorreremos el barrio conociendo la historia, el patrimonio y la lucha social del lugar y de su vecindario, desde su origen, con la desamortización de antiguas marismas y arenales en 1855, hasta 1960, año en que obtuvo el reconocimiento institucional de la identidad del barrio.

¡Acompáñanos a descubrir Romo en esta ruta patrimonial!



	Euskara - gaztelania	Castellano - euskera
	Bizkaiko Zubia, Getxo	Puente Bizkaia, Getxo
	Urriaren 6a, 10:30ean	6 de octubre a las 10:30 h.
	ASEBIER	
	info@asebier.org	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugagabeak - sin límite de plazas

## BIDEAN KONEKTATZEN

### Ibilbide gidatua

Pertsonak izango dira proposatzen dugun ibilbide honen protagonistak. Topalekua Bizkaiko Zubia izango da, itsas pasealekutik Punta Begoñako galerietaraino. Paseoan, Getxoko ondare-paisaiaz gozatzeko aukera izango dugu, baita loturak ezartzeko eta bizipenak partekatzeko aukera ere. Amaitzeko, jolas-jarduera bat egingo dugu Loro parkean, sortutako loturak indartzeko eta komunitatean dibertitzeko une batez gozatzeko.

## CONECTANDO EN RUTA

### Itinerario guiado

Las personas serán las protagonistas de esta ruta que proponemos. El punto de encuentro será el Puente Bizkaia para recorrer el paseo marítimo hasta las Galerías de Punta Begoña. Durante el paseo, tendremos la oportunidad de disfrutar del paisaje patrimonial de Getxo y de establecer conexiones y compartir diferentes vivencias. Terminaremos con una actividad lúdica en el Parque del Loro que permitirá fortalecer los lazos creados y disfrutar de un momento de diversión en comunidad.

# GETXO



## ROMO ETXE MERKEAK. EHUN URTEKO ANTZINATASUNA

Dokumentalaren proiektzioa eta hizketaldia zuzendariarekin

Dena 1923ko urtarrilaren 30ean hasi zen. “El hogar obrero de Guecho” kooperatibak, Bilbotik Areetara zihon trenbideko langileek eta enplegatuek eta metalurgikoez osatuak, 80 familia-etxezko auzunea eraiki zuen, hogeiko lau ilaratan banatuta eta erdiko kale batek berezita.

Etxe Merkeak eremu lau batean eraiki ziren, eremu urbanizatuaren eta landa-eremuaren arteko mugan, Areetako eta Neguriko burgesiaren ondoan eta komunikazio-bide eta bide nagusietatik hurbil.

Teresa Lavina zuzendariak dokumental berezi batez ospatuko du filmaren 100 urteak.

	Gaztelania	Castellano
	Romo Kultur Etxea	Romo Kultur Etxea
	Urriaren 19a 18:00etan	19 de octubre a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Liburutegiak	
	944 660 022	
	Sarrera libre edukiera bete arte - entrada libre hasta completar aforo	

## LAS CASAS BARATAS DE ROMO. CIENTO AÑOS DE ANTIGÜEDAD

Proyección de documental y coloquio con la directora

Todo comenzó un 30 de enero de 1923. La Cooperativa “El hogar obrero de Guecho” formada por obreros y empleados del ferrocarril de Bilbao a Las Arenas y metalúrgicos, construyó una barriada de 80 casas familiares, distribuidas en cuatro filas de veinte, separadas por una calle.

Las Casas Baratas se edificaron en una zona llana, límite entre el área urbanizada y la rural, cerca de la burguesía de Las Arenas y Neguri y de las principales vías y caminos de comunicación.

La directora Teresa Lavina celebra los 100 años con un documental muy especial.



## HESIAK: BI AUZOREN KONTAKIZUNA

Dokumentalaren proiektzioa

Teresa Lavinaren dokumentalak zatiketaren izaerari buruz hausnartzeko erronka egiten digu. Hesi horiek iraun egiten dute, nahiz eta bideak, loturak eta, azken batean, ondarea mozten dituzten hesi fisikoak desagertu.

Dokumentalak argi erakusten du denborak aurrera egin duen arren eta trenbideko hesirik ez dagoen arren, ezberdintasunek bere horretan dirautela, eta gogorarazten digu “La Muga”-ren ondarea errealitate nabarmena dela auzo horietan bizi direnen eguneroko bizitzan.

	Gaztelania	Castellano
	Areetadko Andres Isasi Musika Eskola	Escuela de Música Andrés Isasi de Las Arenas
	Urriaren 25a, 20:00etan	25 de octubre, a las 20:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Liburutegiak	
	944 660 022	
	Sarrera libre edukiera bete arte - entrada libre hasta completar aforo	

## LAS BARRERAS: UN RELATO DE DOS BARRIOS

Proyección del documental

El documental de Teresa Lavina nos desafía a reflexionar sobre la naturaleza de la división. Barreras que perduran aun habiendo desaparecido las barreras físicas que mutilan los caminos, las conexiones y, en definitiva, el patrimonio.

El documental revela cómo, a pesar del paso del tiempo y de la carencia de las barreras del ferrocarril, las disparidades persisten, recordándonos que el legado de “La Muga” sigue siendo una realidad palpable en la vida diaria de quienes residen en estos barrios.

# GETXO



## BIZKAIKO FLYSCH-A: MILOI URTEKO HISTORIA

### Ibilbide gidatua

Ibilbide hau Galeako Gotorlekuan hasten da, Getxoko gune historiko batean, eta bertatik abiatuko gara milioika urteko bidaian, Galeako pasealeku osoa zeharkatuz Azkorriko hondartzara iritsi arte, Bizkaiko Flysch osoa zeharkatzen duen GR-123 ibilbidearen zati bat jarraituz.

Bidean zehar, ingurune naturalaz eta ikuspegi pribilegiatuez gozatzeaz gain, Flyscharen historia ezagutuko dugu, bidean ikusiko ditugun egitura, itsaslabar eta harkaitzei esker.

	Gaztelania	Castellano
	Punta Galeako Gotorlekua	Fuerte de Punta Galea
	Urriaren 13a eta 27a, 10:30ean	13 y 27 de octubre, a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Ekobideak eta Getxoko Udala	
	666 85 77 61; ekobideak@gmail.com	

**Oharrak - Observaciones:** leku mugatuak - plazas limitadas

## EL FLYSCH DE BIZKAIA: UNA HISTORIA DE MILLONES DE AÑOS

### Ruta guiada

Esta ruta tiene comienzo en el Fuerte de La Galea, un enclave histórico de Getxo desde donde iniciaremos este viaje de millones de años, recorriendo todo el paseo de La Galea hasta llegar a la playa de Azkorri, siguiendo una parte de la ruta GR-123, que recorre todo el Flysch de Bizkaia.

A lo largo del camino, además de disfrutar de un entorno natural y unas vistas privilegiadas, conoceremos la historia del Flysch, gracias a sus estructuras, acantilados y rocas que veremos por el camino.



## MARTIARTUKO BIDE ZAHARRA

### Ibilbide gidatua

Bolue harana zeharkatuta, Berango eta Getxoko Larrañazubi auzoak (eta bertoko errota protoindustrialak) Martiartutarren Erandioko dorretxearekin lotzen zuen Martiarturako Erdi Aroko bide zaharrak. Bide horren zati batetik, eta Bolue errekan zehar doan ibai-bide baten tarte batetik jarraituta, ibilbide gidatua egingo da hezegunetik Martiartu dorretxera. Horren bitartez, Bolue haraneko alderdi naturalak eta historikoak ezagutaraziko dira, bertan Getxo udalerriko txokorik naturalenetako batzuk baitaude.

	Gaztelania	Castellano
	Bolueko hezegunea	Humedal de Bolue
	Urriaren 26a, 10:30etik 13:30era	26 de octubre, de 10:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Ingurumen Aretoa Aula Ambiental de Getxo	
	688 883 596; info@ingurumenaretoagetxo.eus	

## EL VIEJO CAMINO DE MARTIARTU

### Ruta guiada

Atravesando el valle de Bolue, el viejo camino medieval a Martiartu unía los barrios de Larrañazubi de Berango y Getxo (y la proto-industria molinera que allí existía) con la casa-torre de los Martiartu, en Erandio. Siguiendo parte de este camino, y parte de un camino fluvial que transcurre a lo largo del arroyo Bolue, se realizará una ruta guiada desde el humedal hasta la casa torre de Martiartu, a través del cual se darán a conocer aspectos naturales e históricos del valle del Bolue, donde se encuentran algunos de los rincones más naturales de todo el municipio de Getxo.



# GETXO

## SATISTEGI-USATEGI: ALGORTAKO BIHOTZA-BIZKAIKO ATEA

### Ibilbide gidatua

Satistegi plaza Algortaren bihotza da, barruko herrietarako bidegurutzea; Usategi, ostera, Bizkaiko atea da, Bilboko porturako sarrera eta irteera. Biek ala biek Getxoren izaera anitza islatzen dute: merkataria, industrialia, arrantzalea, baserritarra...






Bisita egitean, kaleen izenetan soilik gordetzen den Algortaren izaera baserritarra ikusiko dugu. Gaurko bideak aspaldi soroetara eta landetara joateko zeuden estartak dira, eta Usategira heltzean, itsasoa Bizkaian sartzen ikusiko dugu eta itsasoarekin, barkuz joan eta etorri izan diren pertsona eta ondasun guztien atean egongo gar. Izan ere, itsasoa estarta zabal bat baino ez da.

## SATISTEGI-USATEGI: CORAZÓN DE ALGORTA-PUERTA DE BIZKAIA

### Itinerario guiado

La plaza Satisfegi es el corazón de Algorta, la intersección de los caminos con las poblaciones del interior. Usategi, en cambio, es la puerta de Bizkaia, la entrada y salida al puerto de Bilbao. Ambos lugares son el reflejo del carácter plural de Getxo: comercial, industrial, pescador, agricultor...

Durante la visita, conoceremos la naturaleza baserritarra de Algorta, que se conserva únicamente en los nombres de las calles. Los caminos actuales son senderos que antaño llevaban a prados y campos, y al llegar a Usategi, veremos al mar entrar en Bizkaia, y allí nos ubicaremos en la puerta de todas las personas y mercancías que han ido y venido en barco. De hecho, el mar no es sino un ancho sendero.

 Euskaraz	Euskera
 Satisfegi plaza, Algorta	Plaza Satisfegi, Algorta
 Urriaren 15a, 18:00etan	15 de octubre, 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo
 	627 899 320; getxo.toponimia@gmail.com



## GETXOKO ANDRA MARI ELIZALDEA: BIDEAREN HASIERA

Ibilbide gidatua

Bideak bizimoduen eta paisaien arabera marraztutako lerroak dira: batzuetan indarrez urratutako lerroak izaten dira, eta, beste batzuetan, oraingoan bezala, ukitu leunez marraztutakoak.

Elizaldeak sorrera erakusten du, Getxok egin duen bidearen hasiera; bere estartek eta zidorrek mendira, basora, harkaitzetara edo labarrera garamatzate eta orain mila urte hemen bizi izan ziren getxoztarrek zapaldutako bide hauek habitata, bizimodua, egunerokoa ezagutzeko marraztutakoak erakusten dizkigute.

Paperean idatzitako hizki bakoitza egindako bidea da; Andra Mariko elizan idatzitako izenak gure historia izan diren bideak dira.





## EL ENTORNO DE LA IGLESIA ANDRA MARI DE GETXO: EL COMIENZO DEL CAMINO

Itinerario guiado

Los caminos son líneas dibujadas conforme a las formas de vida y los paisajes: a veces, líneas rasgadas a la fuerza; otras veces, como la que nos ocupa, líneas dibujadas con suaves retoques.

El entorno de la iglesia Andra Mari muestra el nacimiento, el comienzo del camino emprendido por Getxo; sus estradas y senderos nos llevan al monte, al bosque, a las peñas o a los acantilados, y los caminos por los que anduvieron los habitantes de Getxo que vivieron aquí hace mil años, nos muestran las líneas para poder conocer el hábitat y el modo de vida.

Cada letra escrita en papel es camino recorrido. Los nombres escritos en la Iglesia de Andra Mari son caminos que han sido parte de nuestra historia.

 Euskara	Euskera
 Andra Mari elizako ataria	Pórtico de la Iglesia de Andra Mari
 Urriaren 23a, 18:00etan	23 de octubre, 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Getxoko Udala <b>Organización</b> Ayuntamiento de Getxo	
 627899320; getxo.toponimia@gmail.com	



## GETXOKO ONDAREAREKIN SAREAK EHUNTZEN

Irratsaio-emanaldia

Vinilo FM irratiaren eta Argia Fundazioaren La Batidora irratsaioaren emanaldia. Horretan, hizketaldia izango dugu Getxoko ondare kulturala, historikoa eta soziala nola eraiki den azalduko diguten pertsona batzuekin.

Bestelako moduan begiratzea aldarrikatzen duten pertsona batzuen eskutik, bestelako Getxo udalerrira nortzuk eraikitzen ari diren jakingo dugu, hots, Getxo inklusiboa, aukera ugariduna, solidarioa, non ondare historikoa eta kulturala belaunaldiz belaunaldi igaro beharreko jarauntsia den, non Getxo, bizitzeko eta ulertzeko modua eraikitzen jarraitzeko sustraia den.

Galderak egiteko eta gonbidatuekin hitz egiteko aukera izango du jendeak. Ekitaldian emanaldiak ere egongo dira, kohesio-esperientzia bizi izateko.

## TEJIENDO REDES CON EL PATRIMONIO DE GETXO

Emisión de programa de radio

Emisión del programa de radio La Batidora de Vinilo FM y Argia Fundazioa donde conversaremos con personas que nos muestren cómo se ha ido construyendo en Getxo el patrimonio cultural, histórico y social.

De la mano de personas que reivindican ser vistas de otro modo iremos descubriendo quiénes son esas personas que construyen un Getxo diferente, inclusivo, rico en oportunidades, solidario, donde el patrimonio histórico y cultural es una herencia que pasar entre generaciones y es la raíz que sigue construyendo una manera de vivir y entender Getxo.

El público tendrá la oportunidad de realizar preguntas y dialogar con las personas invitadas, disfrutando de un evento que contará también con distintas actuaciones dirigidas a vivir una experiencia de cohesión.

	Gaztelania	Castellano
	Erromo Kultur Etxeko ekitaldi-aretoa, Santa Eugenia plaza, Erromo-Getxo	Salón de Actos, Romo Kultur Etxea, Plaza Santa Eugenia, Romo-Getxo
	Urriaren 17a, osteguna, 18.00etatik 20.00etara	17 de octubre, jueves, de 18:00 a 20:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Getxoko Udala, Argia Fundazioa, Vinilo FM	
<b>Organización</b>	Ayuntamiento de Getxo, Argia Fundazioa, Vinilo FM	
	686 10 05 29; rtejada@argiafundazioa.org	

**Oharrak - Observaciones:** sarrera doan edukiera bete arte - entrada libre hasta completar aforo  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** tokia bada irisgarria - espacio accesible



# GETXO



## PUNTA BEGOÑA, ZUZENEAN

### Zuzeneko elkarrizketen irratsaioa

Zuzeneko elkarrizketen irratsaioa, ibilbide historikoei, berreskuratutako bideei, asmatutako sareei eta iraganeko, oraingo eta geroko bidaiei buruz.

Zatoz galerietara, eta bertaratu, ikusle-entzule gisa, ostiralero areto ikusgarri batean antolatuko ditugun elkarrizketen irratsaioetara. Bilboko itsas ateko kokaleku estrategiko horretatik, bideak ibiliko ditugu, sareak ehunduko ditugu eta Getxo eta Bizkaia Europarekin eta munduarekin lotzen dituzten loturak aurkituko ditugu.

Punta Begoña lokarri historikoa izanda, besteak beste, historiaurrea, gotorlekuak, teknika inportatuak edo nazioarteko hartu-emanak izango ditugu hizpide, bidaiatzeko gonbit egingo diguten abenturazaleekin, korrespontsalekin eta pertsona interesgarriekin.





## PUNTA BEGOÑA, EN VIVO Y EN DIRECTO

### Programa de entrevistas en directo

Programa de entrevistas en directo y “en las ondas” sobre rutas históricas, caminos recuperados, redes imaginadas y viajes pasados, presentes y futuros.

Acércate a las galerías y asiste como público al programa de entrevistas radiofónicas que organizaremos cada viernes en su imponente salón. Desde este estratégico enclave en la puerta marítima a Bilbao, andaremos caminos, tejaremos redes y encontraremos las conexiones que unen Getxo y Bizkaia, con Europa y el mundo.

Con Punta Begoña como nexo histórico, hablaremos de prehistoria, de fortificaciones, de técnicas importadas, de intercambios internacionales... con aventureras, corresponsales y personajes de primera talla que nos invitarán a viajar.

	Gaztelania	Castellano
	Punta Begoña galeriak. Ereaga pasealekua	Galerías Punta Begoña. Paseo de Ereaga
	Urriko ostiral guztiak (4, 11, 18 eta 25a). 10:00etatik 13:00era	Todos los viernes de octubre (4, 11, 18 y 25). De 10:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Punta Begoña Fundazioa, Getxoko Udalaren laguntzarekin	
<b>Organización</b>	Fundación Punta Begoña, con el apoyo del Ayuntamiento de Getxo	
	<a href="http://www.puntabegonagetxo.eus">www.puntabegonagetxo.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua. Aurretik erreserbatu behar da - plazas limitadas. Imprescindible reserva previa  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** bada irisgarria - espacio accesible

# GETXO



## GETXO, ALDERIK ALDE

### Ibilbide gidatuak

Aprobetxatu Getxoko kostaldeko paisaia ikusgarriko metro bakoitza bertoko naturan eta historian murgiltzeko, gure taldearen eskutik, Punta Galea eta Punta Begoña lotzen dituzten lau kilometro eta erdiko ibilbidearen eskutik.

Bidean zehar, bertoko bide-buruetan, mugarrietan eta bidegurutzeetan geratuko gara, udalerraren historia-eta ondare-gakoak ezagutzeko: flyscharen eraketa, historiaurreko kokalekuak, eraikuntza militarrek, hazkunde ekonomikoaren egiturak, gerren hondarrak, negozioak, aberastasunak, azpijokoak, krisiak eta azken mendeko hondamendiak... Baita Bizkaian eta Euskadin duen garrantzia ere.

Getxoko historia eta ondarea modu atseginean, praktikoan eta natura bete-betean ezagutzeko esperientzia irekia!





## GETXO, DE PUNTA A PUNTA

### Rutas guiadas

Aprovecha cada metro del espectacular paisaje costero de Getxo para adentrarte en su naturaleza y su historia recorriendo los cuatro kilómetros y medio que unen Punta Galea y Punta Begoña, de la mano de nuestro equipo.

A lo largo de este camino nos pararemos en sus cruces, hitos, bifurcaciones... para conocer las claves históricas y patrimoniales del municipio: la formación del flysch, los asentamientos prehistóricos, las construcciones militares, las estructuras del despegue económico, los restos de guerras, negocios, riquezas, intrigas, crisis y ruinas del último siglo... Y también su relevancia en Bizkaia y Euskadi.

Una experiencia abierta para conocer la historia y el patrimonio de Getxo de forma amena, práctica... ¡y en contacto con la naturaleza!

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Galeako gotoriekuaren sarreran. La Galea errepidea, 32. - Punta Begoña galeriak. Ereagako pasealekua, z/g.	Acceso del Fuerte La Galea. Ctra. La Galea, 32 - Galerías Punta Begoña. Paseo de Ereaga, s/n.
 Urriaren 6a (gaztelania) eta 20a (euskara), 10:30etik 13:30era	6 de octubre (castellano) y 20 (euskera), de 10:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Punta Begoña Fundazioa, Getxoko Udalaren laguntzarekin - Fundación Punta Begoña, con el apoyo del Ayuntamiento de Getxo
 <a href="http://www.puntabegonagetxo.eus">www.puntabegonagetxo.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** oinetako erosoak, jantzi egokiak, eta eguna eguzkitsua bada, eguzkitako krema eta botila bat ur ekartzea gomendatzen dugu. | Leku-kopuru mugatua. Aldez aurretik erreserbatu behar da. | Eguraldi txarra izanez gero, alde aurretik abisatuko da eta ibilbidea Punta Begoñan izango da, eta bertan, galerietako espazioetan gertatutako une gogoangarri historikoak azalduko dira. Bisita horrek 90 minutuko iraupena izango du. - Aconsejamos traer zapato cómodo, protector solar y una botella de agua. | Plazas limitadas. Imprescindible reserva previa. | En caso de mal tiempo, previo aviso, el recorrido se trasladará a Punta Begoña, donde se explicarán hitos históricos en los diversos espacios de las galerías. En ese caso, la visita tendrá una duración de 90 minutos.

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** bada irisgarria - ruta accesible



## 3D INPRIMAKETA TAILERRA: ONDAREA EZAGUTU ETA SAREAK SORTZEA

Tailerra

Ba al zenekien Evaristo Churrucaren monumentu eta Aixerrota enblematikoen erreplika bat 3Dn inprima daitekeela eskalan? Edo 3Dn inprimatutako alboka bat jo daitekeela?






Fabrikazio digitalari esker, ondare garrantzitsua eskaneatu, diseinatu eta 3Dn inprimatu daiteke, ezagutu, partekatu eta sareak sortzeko. Fabrikazio digitaleko teknologiak hurbildu nahi ditugu, 3D diseinu eta inprimaketak gure inguruko ondarea ezagutzeko arloan eskaintzen dituen aukeren eta harekin loturiko beste proiektu batzuen berri izateko. Sareak sortu eta ondarea bisitatzeko bestelako moduak ezagutu nahi ditugu, ondarea eskuragarriago egiteko.

## TALLER DE IMPRESIÓN 3D: CONOCER PATRIMONIO Y CREAR REDES

Taller

¿Sabías que se puede imprimir en 3D una réplica a escala de monumentos tan emblemáticos como el de Evaristo Churruga o el molino de Aixerrota? O ¿que se puede tocar una alboka impresa en 3D?

Gracias a la fabricación digital se puede escanear, diseñar e imprimir en 3D patrimonio significativo para poder conocerlo, compartirlo y crear redes. Queremos acercar las tecnologías de fabricación digital para conocer las posibilidades que ofrece el diseño e impresión 3D en el ámbito del conocimiento del patrimonio de nuestro entorno y otros proyectos relacionados. Queremos crear redes y conocer otras formas de visitar el patrimonio para hacerlo más accesible.

	Gaztelania	Castellano
	Getxo Sormen Hub (Urgull Zentroa, Urgull kalea 4)	Getxo Sormen Hub (Urgull Zentroa, c\ Urgull kalea 4)
	Urriaren 25a, ostirala, 10:00etatik 13:00etara	25 de octubre, viernes, de 10:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	3DLAN elkarte eta Getxoko Udaleko Turismo Saila Asociación 3DLAN y Ayuntamiento de Getxo-Turismo	
 	653 725 259; 3dlan@3dlan.org web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



# GORDEXOLA

## HARAN BARRUKO BIDEAK

### Ibilbide gidatuak

Gordexolako Udalak haran barruko bideetatik ibiltzeko gonbit egiten digu, auzo eta herrigune bakartuak, eta kontzejua zeharkatzen zuen bidarri edo Errege Bidea lotzen zituzten bideak ezagutzeko.




## LOS CAMINOS INTERNOS DEL VALLE

### Rutas guiadas

El ayuntamiento de Gordexola nos invita a transitar los caminos internos del valle, aquellos que ponían en contacto barrios y núcleos aislados con la calzada o Camino Real que atravesaba el concejo.

### 01 - Arzatic Molinarrera




Bidexka berezi batetik ibiliko gara. Garai batean, San Pelayo/Arza haran ezkututik, Sopeñako bide zaharra Errege Bidearekin lotzen zuen, Errotaiega-Rodaiegatik. Ibilbide horren bidez, inguruko ondare kulturalera eta naturalera hurbilduko gara.

	Gaztelania
	Molinar plazako kioskoa (Udaletxe aurrean)
	Urriaren 6a, igandea, 9:00etan

**Oharra:** 11km lineal inguru + aukerako 3km (edo elkargunera Bizkaibus-en bidez itzultzeko aukera). 3 ordu eta erdi iraungo du gehien jota ibilbideak, lasai ibiltzen, estrata, bidezidor eta mendi-bideetatik. Oinetako eta jantzi egokiak (inguru eta eguraldiaren arabera) ekarri behar dira (kapusaia, euritakoa, ...) eta ur nahikoa. Beheranzko profil suabea du ibilbideak, ia desnibelik gabe, baina luzera eta bide-zoru motak direla eta, ez da egokia mugitzeko zailtasunak edo lesioak dituztenentzat.

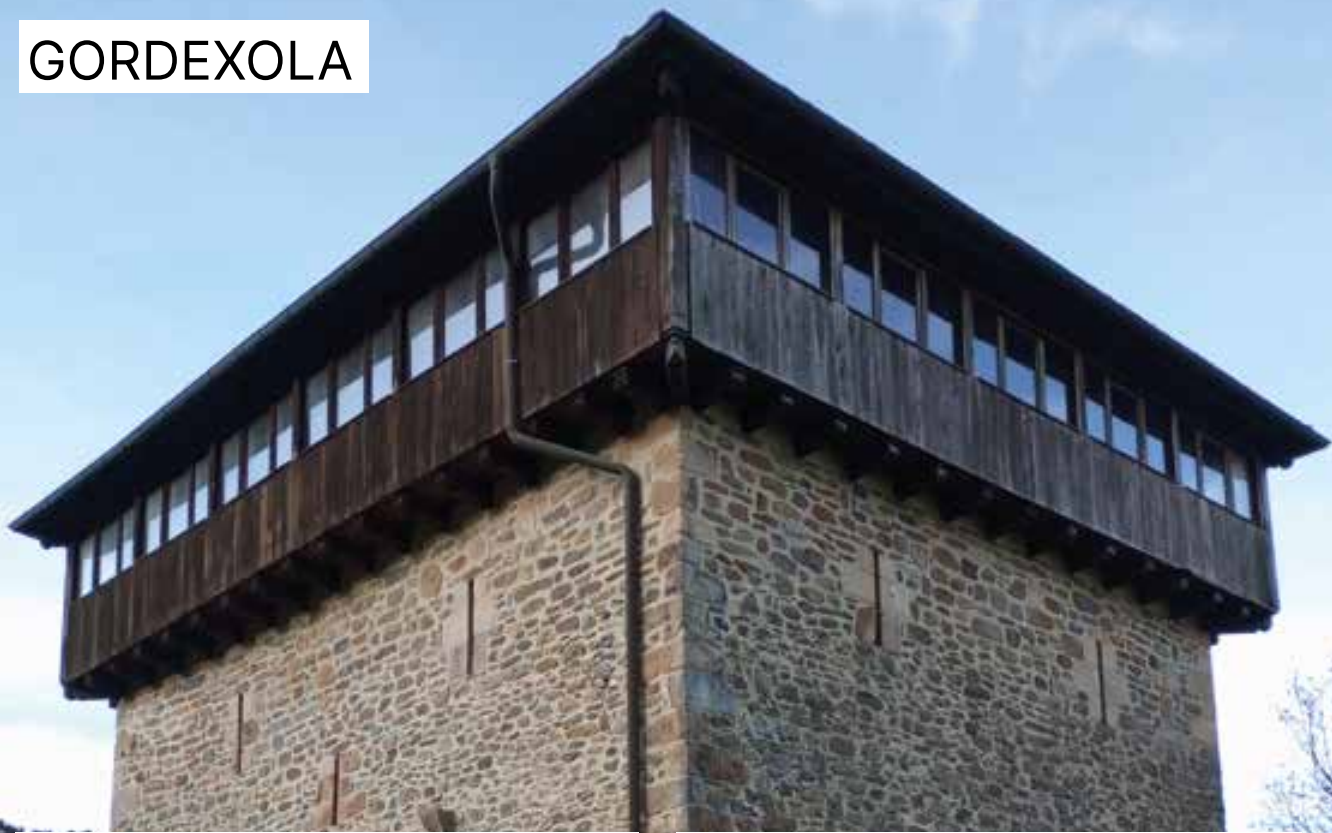
### 01 - de Arza a Molinar

En esta ocasión caminaremos por una senda singular que, desde el escondido valle de San Pelayo/Arza, ponía en comunicación el antiguo Camino de la Sopeña con el Camino Real, a través de Errotaiega-Rodaiega, acercándonos al patrimonio cultural y natural del entorno.

	Castellano
	Kiosko de la Plaza de Molinar (frente al Ayuntamiento)
	6 de octubre, domingo, a las 9:00 h.




**Nota:** alrededor de 11km lineales + 3 opcionales (o regreso en Bizkaibus al punto de encuentro). La actividad tendrá una duración máxima de unas 3 horas y media a paso tranquilo, por estradas, sendas y pistas. Se necesitan calzado y ropa adecuados al entorno y a la estación (chubasquero, paraguas...) además de provisión de agua. El recorrido tiene un perfil descendente suave, sin apenas desnivel, pero por la distancia y la alternancia en el firme no es apto para personas con dificultades de movilidad o lesiones.

# GORDEXOLA



## 02 - Zubietetik Zaldua




Zubieten gaudela, Errege Bidetik saihesbide bat hartuko dugu, eta Zalduko haranera barruratuko gara, Azkari/ Azkarai eta Urtusaustegitik zehar, kontzejuko kuadrilla urrutikoena lotzen zuen bidexkatik, eta, bitartean, inguruko kultura- eta natura-ondareaz gozatuko dugu.

 Castellano
 Isasi industrialdea – barruko biribilgunea.
 Urriaren 27a, igandea, 10:00etan

**Oharra:** 5km lineal inguru. 2 ordu eta erdi iraungo du gehien jota. Oinetako eta jantzi egokiak (inguru eta eguraldiaren arabera) ekarri behar dira (kapusaia, euritakoa, ...). Era askotako bide-zoruak: asfaltoa, zementua, lurra. 60m-ko desnibela, baina bi tokitan, aldapa handia.



## 02 - de Zubieta a Zaldu

En esta ocasión tomaremos un desvío desde el camino real en Zubieta, para adentrarnos en el Valle de Zaldu, a través de Azkari/Azkarai y Urtusaustegi, por la senda que enlazaba la cuadrilla más alejada del concejo, mientras disfrutamos del patrimonio cultural y natural del entorno.

 Castellano
 Polígono industrial Isasi – rotonda interior.
 27 de octubre, domingo a las 10:00 h.

**Nota:** alrededor de 5km lineales. La actividad tendrá una duración aproximada de 2 horas y media; se recomiendan calzado cómodo para transitar por caminos y ropa adecuada acorde a la estación (chubasquero, paraguas...). El firme del itinerario es variado (asfalto, cemento, camino de tierra). El desnivel total acumulado será de apenas 60m, pero existen dos puntos con pronunciada pendiente.

**Antolatzailea**  
**Organización** Gordexolako Udala - Ayuntamiento de Gordexola

  946 799 704 (9:00-12:00) - 946 798 061 (16:30-20:30)

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da egokia mugitzeko zailtasunak dituztenentzat - no apto para personas con movilidad reducida



# GORLIZ



## ITSASOKO BIDEAK ETA ITSASOKO PAISAIK






Hitzaldia Xabier Armendariz-en eskutik

Erromatarren garaitik, Bizkaiko kostaldean garraio- eta kabotaje-ontziak ibili dira. Itsasertzeko komunikazio-bide horien beharrek hizkuntza berezia sortu zuten, itsasoko jendeak soilik interpreta zezakeena. Mitologiak, erlijioak, arkitekturak, itsas kulturak eta merkataritza-beharrak bat egin zuten kostaldearen eraldaketan, itsas beharren arabera. Ibilbide liluragarria Bizkaiko itsas paisaian zehar, gure marinel eta arrantzaleek ikusi zuten bezala.

## CAMINOS DEL MAR Y PAISAJES MARÍTIMOS

Conferencia por Xabier Armendariz

Desde la época romana la costa de Bizkaia ha sido transitada por barcos de transporte y cabotaje. Las necesidades derivadas de estos caminos de comunicación litoral crearon un lenguaje particular sólo interpretable por gentes de mar. Mitología, religión, arquitectura, cultura marítima y necesidad comercial confluyeron en la transformación de la costa al dictado de las necesidades náuticas. Un recorrido fascinante por el paisaje marítimo de Bizkaia, tal y como lo vieron nuestros marinos y arrantzales.

 Gaztelera	Castellano
 Udaletxeko Bilkuren Aretoa	Sala de Plenos del Ayuntamiento
 Urriaren 17a, osteguna, 19:00etan	17 de octubre, jueves, 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Gorlizko Udala - Ayuntamiento de Gorliz
 946 774 348 - 688 818 876; info@visitgorliz.eus  <a href="https://www.visitgorliz.eus">https://www.visitgorliz.eus</a> - web <a href="https://www.ondareabizkaia.eus">ondareabizkaia.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku kopuru mugatua - plazas limitadas



# ISPASTER



## ISPASTER: EUSKAL BASERRIAREN HERRIA

Ibilbide gidatua

Ispasterrek Euskal Herriko kultur ondarearen altxor itzela dauka; estilo arkitektoniko guztietako eta denboraldi guztietako baserriak ditu zutik udalerriak, ederki kontserbatuta gainera. Hala, landa-arkitektura tradizionalaren museo bizia da herria.





Garbiñe Saenz de Buruaga (Ispasterko herritarra eta alkatea), Anartz Ormaza (kultur ondareko espezialista arkitektoa) eta Guillermo Ruiz de Erentxun (aditua bideetan) gidari izanda, ibilbidea herri-bideetatik igaroko da, hainbat arkitektura-estilotako adibide ederrak diren baserriak ikusteko: estilo gotikoa, neoeuskalduna, errenazentista, barrokoa eta neoklasikoa.

## ISPASTER: EUSKAL BASERRIAREN HERRIA

Ruta guiada

Ispaster guarda un rico tesoro del patrimonio cultural. Dispone de caseríos bien conservados de todos los estilos arquitectónicos, un patrimonio cultural construido de enorme valor. Se trata de un museo vivo de la arquitectura tradicional rural.

La ruta guiada por Garbiñe Saenz de Buruaga (vecina y alcaldesa de Ispaster), Anartz Ormaza (arquitecto especialista en patrimonio cultural) y Guillermo Ruiz de Erentxun (experto en caminos) discurrirá por los *herribideak* y nos acercará a una selección de estos caseríos, bellos ejemplos de arquitecturas que abarcan desde el estilo gótico hasta el neovasco, pasando por el renacimiento, barroco y neoclásico.

 Euskara - gaztelania	Euskera-castellano
 Herriko Plaza	Herriko plaza
 Urriaren 26a, 10:00etan	26 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Ispasterko Udala - Ayuntamiento de Ispaster
 <a href="https://forms.gle/NxHkEaowpKxz6Q5x8">https://forms.gle/NxHkEaowpKxz6Q5x8</a>	

**Oharrak - Observaciones:** 10 km-ko ibilbidea. 10 geldialdi inguru, hautatutako baserrien aurrean; 4 orduko ibilbidea; bidaldiak ez du zailtasunik, eta Ispasterko Herriko Plazan hasi eta amaituko da - recorrido de 10 km y 10 paradas interpretativas ante los caseríos seleccionados. 4 horas de caminata sin dificultad con inicio y final en la plaza de Ispaster

# IURRETA



## GOIURIA OINEZ

### Ibilbide gidatua

Aspaldi, Gaztelako goi lautada eta Kantauri itsasoa batzen zituen bidea oso garrantzitsua zen. lurretako "Montoi" inguruan Ibaizabal gurutzatu, gaur egun Bixente Kapanaga izenez ezagutzen dugun kaletik igaro eta lurretako plaza ingurutik Goiuriara igotzen zen bidea. Han, Gallanda barrenetik Laixiar inguruetara pasa eta Maumeko ataritik lurretako lurretatik aldentzen zen kostaldera bidean.






Jardunaldi hauetan Goiuriara gerturatuko gara bide honen nondik norakoak aipatu eta lurretako auzo honetako sekretu eta datu esanguratsuenak deskubritzeko. Nondik nora egiten zuen garai bateko bideak? Nola sortu zen Goiuriako ermita? Zer bilakaera izan du landa eremuko arkitekturak?... Galdera hauek erantzuten saiatuko gara ibilbide honetan.

## GOIURIA A PIE

### Itinerario guiado

En el pasado, el camino que enlazaba la meseta castellana y el mar Cantábrico era muy importante. Atravesaba la ría Ibaizabal en el entorno "Montoi" de lurreta, discurría por la calle que hoy día conocemos como Bixente Kapanaga y, por la plaza de lurreta, ascendía a Goiuria. Allí, a través de Gallanda, pasaba por los alrededores de Laixiar y, por el portal de Maume se alejaba de lurreta, camino de la costa.

En estas jornadas, nos acercaremos a Goiuria y charlaremos sobre los pormenores de ese camino, para descubrir los secretos y los datos más significativos de este barrio de lurreta. ¿De dónde a dónde discurría el antiguo camino? ¿Cómo surgió la ermita de Goiuria? ¿Cuál ha sido la evolución de la arquitectura rural? Trataremos de responder a todas esas preguntas a lo largo del itinerario guiado.

 Euskara	Euskera
 Goiuriako ermitaren ondoan	Junto a la ermita de Goiuria
 Urriaren 26a, 11:00etan	26 de octubre, a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> lurretako Udala eta Gerediaga Elkarte	
<b>Organización</b> Ayuntamiento de lurreta y Gerediaga Elkarte	
 ondareabizkaia.eus  Gerediaga Elkarte.	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria - no es accesible

# KARRANTZA HARANA - VALLE DE CARRANZA



	Gaztelania	Castellano
	Karrantzako Udaletxeko plaza	Plaza del Ayuntamiento de Karrantza
	Urriaren 12a, larunbata, 10.00etan	12 de octubre, sábado, a las 10.00 h.
	Antolatzailea Organización Turismo Karrantza	
	946 806 928 - 696 446 301	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

## AMETS INDIANOA

### Ibilbide gidatua

Sorterria ahaztu al daiteke? Etxe berria aurkitu, sustraiak ahaztu gabe? Indianoek bide ezezaguna ibili zuten eta, ondoren, jaioterrira itzuli ziren, eta beren ohituren, arkitekturaren eta ondarearen bitartez, bizi eta lortu izandakoa kontatu ziguten.

Karrantzak du Euskadiko indianoen etxe-kopuruaren marka. Ibilbide gidatu horren eskutik, Concha auzotik ibiliko gara, indianoen etxe dotoreak, lorategi ederrak eta arkitektura hauslea ezagutzeko.

## EL SUEÑO INDIANO

### Itinerario guiado

¿Se puede olvidar el lugar de origen? ¿Encontrar un nuevo hogar sin olvidar las raíces? Los Indianos recorrieron un camino desconocido para después regresar y contarnos a través de sus costumbres, arquitectura y legado aquello que habían vivido y conseguido.

Karrantza ostenta el récord de casas de indianos de Euskadi, es por eso que en este itinerario guiado, recorreremos el barrio de Concha descubriendo estas elegantes construcciones, sus inmensos jardines y su arquitectura rompedora.



	Gaztelania	Castellano
	El Suceso auzoa (Karrantza Harana)	Barrio El Suceso (Valle de Carranza)
	Urriaren 26a, 9:00etan	26 de octubre, a las 9:00 h.
	Armañongo Parketxea - Parketxe de Armañón	
	946 560 079; armanon.parke.naturala@bizkaia.eus	

## ARMAÑONGO IBILBIDE MEGALITIKOA

### Ibilbide gidatua

Armañongo estazio megalitikoak, Natura Parkean bertan kokatuta dagoena, 14 monumentuk osatzen dute, eta horiek Kultura Ondasun izendatu dira, Monumentu Multzo kategoriarekin.

Eta monumentu megalitikoaren balioa nabarmendu egin da Agiri Arkeologia Elkarteak aurretik egindako ikerketa arkeologikoei esker.

Armañongo ibilbide megalitikoaren zati batetik ibiliko gara, eta geldialdiak egingo ditugu trikuharri eta tumulu nagusiak ikusteko, Armañongo kultura- eta paisaia-ondarearen garrantzia azpimarratzeko.

## RUTA MEGALÍTICA DE ARMAÑÓN

### Ruta guiada

La estación megalítica de Armañón enclavada en el propio Parque Natural, está formada por 14 monumentos declarados como Bien Cultural, con la categoría de Conjunto Monumental.

La puesta en valor de los monumentos megalíticos ha sido posible gracias a los estudios arqueológicos previos realizados por la Asociación de Arqueología Agiri.

Recorreremos parte de la ruta megalítica de Armañón deteniéndonos en los principales dólmenes y túmulos, para poner en valor el patrimonio cultural y paisajístico de Armañón.



# KORTEZUBI



	Euskara	Euskera
	Santimamiñeko aparkalekuan	Parking de Santimamiñe
	Urriaren 6a, igandea, 11:00etan	6 de octubre, domingo, a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Kortezubiko Udala - Ayuntamiento de Kortezubi	
	946 255 053; udala@kortezubi.eus	

**Oharrak - Observaciones:** hitzordua hartu beharko da - necesaria cita previa

## SEGI BIDETIK! OMAKO KULTURA PAISAIA

### Ibilbide gidatua

Abiadura eta distantzia handien aroan bizi gara, baina begibistan ditugu beste mundu baten aztarnak: herriak eta auzoak, baserriak, errota eta burdinolak; baita lurraldea zain-sistema batek bezala zeharkatzen duten bide-sarea ere. Ibilaldi honetan Oma auzoan barneratuko gara antzinako bideari jarraiki, Kortezubiko landa-gizartearen mikrokosmos hori ezagutzeko. Bidea izango dugu ardatz, iraganeko izenak, ofizioak eta harremanak kateatzeko. Azken batean, ondare 'txiki' horrek unibertso oso bat ezkututzen duela ohartzeko.

## ¡SIGUE EL CAMINO! EL PAISAJE CULTURAL DE OMA

### Itinerario guiado

Vivimos en la era de la alta velocidad, pero tenemos a la vista las huellas de otro mundo: pueblos y barrios, caseríos, molinos, ferrerías; también la red de caminos que atraviesa el territorio como un sistema nervioso. El objetivo de esta actividad consistirá en aprender a leer ese paisaje. Recorreremos el barrio de Oma por el antiguo camino para conocer el microcosmos de la sociedad rural de Kortezubi. El camino será el eje a través del cual haremos nombres, oficios y relaciones para, finalmente, comprender cómo ese patrimonio 'menor' oculta todo un universo de relaciones.



## LABAR ARTEA GIZARTE PALEOLITIKOEN KOMUNIKAZIO SARE GISA

### Hitzaldia Diego Garateren eskutik

Paleolítico artea gizarte ehiztari/biltzaileen komunikazio bisualeko tresnatzat jo da Lurreko hainbat tokitan. Bizkaiko Golkoan, haitzuloetako paisaiekin loturiko biztanleria-dentsitate handiari esker, ekoizpen grafikoa oso oparoa izan zen.

Irudikatutako imaginak aztertuta, distantzia labur, ertain eta luzeko harremanen ibilbideak ezar daitezke, eta horiek erakusten dute eskualdeen arteko harremanak arinak eta ezin hobeto egituratuak zirela, hitzaldian adieraziko den bezala.

	Gaztelania	Castellano
	Santimamiñeko informazio gunea	Santimamiñe. Punto de recepción
	Urriaren 26a, 12:00etan	26 de octubre, a las 12:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Santimamiñe	
	944 651 657; santimamine@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

## EL ARTE RUPESTRE COMO RED DE COMUNICACIÓN DE LAS SOCIEDADES PALEOLÍTICAS

### Conferencia por Diego Garate

El arte Paleolítico se considera una herramienta de comunicación visual desarrollada por las sociedades de cazadores-recolectores en distintos puntos del planeta. En el caso del golfo de Bizkaia, la alta densidad de población vinculada a los paisajes cavernarios favoreció una producción gráfica muy profusa.

El estudio de las imágenes representadas permite establecer las rutas de contactos a corta, media y larga distancia que evidencian unos contactos fluidos y perfectamente estructurados entre las distintas regiones, tal y como se expresará en la conferencia.

# LANESTOSA



## BIDE ETA IBILBIDE HISTORIKOEN ONDAREA





### Ibilbide gidatua

Ibilbide gidatua Lanestosako alde historikoan barrena, leku hauetatik: Errege Bidearen zati bat, eta Errege Kalea, zeinetatik Karlos I.a ibili zen, zeinean gau bat eman zuen, Yusteko Monasteriorako azken bidaian. Erdi Aroko inguru historikoa, gaur egunera arte iraun duena.

## EL PATRIMONIO DE LOS CAMINOS Y RUTAS HISTÓRICAS

### Itinerario guiado

Un recorrido guiado por el casco histórico de Lanestosa. Pasearemos por un tramo del Camino Real, la Calle Real, por donde transitó y pernoctó Carlos I en su último viaje hacia el Monasterio de Yuste. Un espacio histórico medieval que ha perdurado hasta nuestros días.

 Gaztelania	Castellano
 Lanestosako pilotalekuko aparkalekua	Parking del frontón de Lanestosa
 Urriaren 26a, larunbata, eta 27a, igandea, 11.30ean	26 y 27 de octubre, sábado y domingo, a las 11:30 h.
<b>Antolatzailea</b> Lanestosako Udala eta Lanestosako Kultur Elkarte <b>Organización</b> Ayuntamiento de Lanestosa y Asociación Cultural Historias de Lanestosa	
 607 217 424 - 946 806 116	

# LAUKIZ

## BIDEAK AUZOLANEAN EGITEN ZIRENEAN





### Ibilbide gidatua

60ko hamarkadan, Laukizen, beste landa-udalerrri batzuetan bezala, ez zegoen gaur egun ezagutzen dugun moduko biderik edo errepedierik. Hori zela eta, udalerritik ibili ahal izateko, herritarrek beraiek auzolanean eraiki edo konpondu behar izan zituzten bide asko, nork ahal zuena emanaz. Bisitaldian, horietako bide batetik ibiliko gara, Goiertzuko bidetik, eta bide hori konpontzen parte hartu zuen pertsona baten eskutik gogora ekarriko dugu nolakoa zen Laukiz 60ko hamarkadan, eta bidea nola egin zuten jakingo dugu.

## CUANDO LOS CAMINOS SE HACÍAN EN "AUZOLAN"

### Ruta guiada

Corrían los años 60 y en Laukiz, como en otros muchos municipios rurales, no existían caminos o carreteras como las conocemos actualmente. Por eso, para facilitar el tránsito por el municipio, muchos caminos se construían o se arreglaban entre los vecinos y vecinas, en "auzolan", cada uno y cada una aportando lo que podía. En esta visita, recorreremos uno de estos caminos: el camino de Goiertzu y recordaremos de la mano de una persona que participó en el arreglo de ese camino, cómo era Laukiz en los años 60 y cómo lo hicieron.

 Euskara - gasteleña	Euskara - castellano
 Lauxaeta enparantza	Plaza Lauxaeta
 Urriaren 26a, 11:30ean	26 de octubre, a las 11:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Laukizko Udala - Ayuntamiento de Laukiz
 946 151 051; euskara@laukiz.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas



## ARBORETUM IBILBIDE BERDEA





### Ibilbide gidatua

Sakoneta eta udaletxeko hariztetatik abiatuko gara, Sarrienako artea eta Horoskopoko Parkea bisitatu bidean, eta *Arboretum*ak eskaintzen digun biodibertsitate begetalean murgilduko gara jarraian, bost kontinenteetako zuhaitz eta landareekin. Zuhaitzak ez dira soilik botanikaren aztergaia, baizik eta sakon errotuta daude inguruko kulturaren, espiritualtasunaren, historian, ekonomian... Zientzia eta Teknologia Fakultateko eta Nakusarbe Elkarteke ikertzaileek gidatuko gaituzte.

## RUTA VERDE ARBORETUM

### Ruta guiada

Partiremos de los robles de Sakoneta y del Ayuntamiento, pasaremos por la encina de Sarriena, Parque del Horóscopo, y nos adentraremos en la biodiversidad vegetal que nos ofrece el *Arboretum*, con árboles y plantas de los cinco continentes. Los árboles no son sólo un objeto de estudio de la botánica, sino que están profundamente enraizados en la cultura de su entorno, en la espiritualidad, en la historia, en la economía... Nos guiarán personas investigadoras de la Facultad de Ciencia y Tecnología y de la Asociación Nakusarbe.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Sakonetako Aritza (polikiroldegia ondoan)	El Roble de Sakoneta (junto al polideportivo)
	Urriaren 6a, igandea, 10:00etatik 13:30era (gaztelania) Urriaren 13a, igandea, 10:00etatik 13:30era (gaztelania) Urriaren 20a, igandea, 10:00etatik 13:30era (gaztelania) Urriaren 27a, igandea, 10:00etatik 13:30era (euskara)	6 de octubre, domingo, de las 10:00 a las 13:30 (castellano) 13 de octubre, domingo, de las 10:00 a las 13:30 (castellano) 20 de octubre, domingo, de las 10:00 a las 13:30 (castellano) 27 de octubre, domingo, de las 10:00 a las 13:30 (euskera)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Leioako Udala, Zientzia eta Teknologia Fakultatea eta Nakusarbe Elkartearen laguntzaz Ayuntamiento de Leioa, con la colaboración de la Universidad del País Vasco y la Asociación Nakusarbe	
	946 072 576 udalhezkuntza@leioa.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas





## LEIOAKO CAMPUSEKO ONDAREA

### Bisitaldi gidatua

Campusak, oro har, garrantzi handia du ondare natural, kultural eta historikoan. Halaber, erakundearen joritasun akademikoa adierazteaz gain, funtsezko zeregina du ikaskuntza, sormena eta diziplinarteko elkarriketa sustatzeko.

Campusaren ondare-baliabideen munta nabarmentzea proposatu du ibilbideak eta, horretarako, ibilbide didaktiboa sortu du, bisitaldi gidatu baten, azalpen didaktiko baten eta kafetxo/solasaldi baten eskutik.

### Ibilbidea:

15:30 h. Bizkaiko Campusaren historia laburra.  
 16:00 h. Medikuntzaren Historiaren Museoa, Anton Erkorekaren gidaritzapean.  
 17:30 h. Hezkuntza Museoa eta Bizkaiko Magisteritza Eskolako historia, Gurutze Ezkurdiaren gidaritzapean.  
 18:15 h. Kafe tertulia, Alvaro Antonen gidaritzapean.

## EL PATRIMONIO DEL CAMPUS DE LEIOA





### Visita guiada

Este espacio en su conjunto presenta gran importancia a nivel de patrimonio natural, cultural e histórico. Además, no solo refleja la riqueza académica de la institución, sino que también desempeña un papel fundamental en la promoción del aprendizaje, la creatividad y el diálogo interdisciplinar.

El recorrido propuesto plantea una puesta en valor de los recursos patrimoniales del Campus mediante una ruta didáctica que incluye la visita guiada, explicaciones didácticas y un café-tertulia.

### Recorrido:

15:30h. Breve historia del Campus de Bizkaia.  
 16:00h. Museo de la Historia de la Medicina, bajo la dirección del Dr. Anton Erkoreka.  
 17:30h. Museo de la Educación y del Magisterio en Bizkaia, bajo la dirección de la Dra. Gurutze Ezkurdia.  
 18:15 Café tertulia, bajo la dirección del Dr. Álvaro Antón.

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Zientzia eta Teknologia Fakultatearen ate aurrean	Frente a la puerta de la facultad de Ciencia y Tecnología
	Urriaren 18a, 15:30ean	18 de octubre, a las 15:30 h.
<b>Antolatzailea</b>	Medikuntzaren Museoa, Hezkuntza Museoa eta Magisteritza Eskola	
<b>Organización</b>	Museo de Historia de la Medicina y Museo de la Educación y del Magisterio de Bizkaia	
	ez da erreserba egin behar / no es necesaria la reserva	

# LEKEITIO



	Gaztelania	Castellano
	Santo Domingo komentuko eliza	Iglesia del Convento de Santo Domingo
	Azaroaren 1a, ostirala, 18:00etan	1 de noviembre, viernes, a las 18:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Lekeitioko Udala - Ayuntamiento de Lekeitio	
	Sarrera librea edukiera bete arte Entrada libre hasta completar aforo	

## SARE KOMERTZIAL BERRIAK, LEKEITIOKO FUNDAZIOA ETA HORREN ONDORIOAK

Hitzaldia Juan Manuel González Cembellín eskutik

1325ean, Bizkaiko Andreak Lekeitioko hiribildua fundatu zuen, baina herria bazegoen lehendik, portutxo gisa. Izan ere, portu hori sortu zen merkataritza-bideak Donejakue Bidetik (ekialdetik mendebaldera) hegoaldeko iparraldera –Gaztelako Mesetatik Flandiaraino– aldatu zirenean. Lekeitiok kokaleku estrategiko berri hori aprobetxatu zuen. Fundazioak portu hura hiribildu bihurtu zuen, bere foru eta pribilegioekin, eta gizarte oparoa sortu zen. Hala ere, gatazkak sortu ziren ondoko elizateekin, ia heresiara iritsiko zirenak.

## LAS NUEVAS REDES COMERCIALES, LA FUNDACIÓN DE LEKEITIO Y SUS CONSECUENCIAS

Conferencia por Juan Manuel Gonzalez Cembellín

En 1325, la señora de Bizkaia fundó la villa de Lekeitio, que ya existía antes como un pequeño puerto. Este puerto surgió cuando las rutas comerciales cambiaron del Camino de Santiago (este-oeste) a rutas sur-norte, desde la Meseta castellana hasta Flandes. Lekeitio aprovechó esta nueva posición estratégica. La fundación transformó el puerto en una villa con fueros y privilegios, creando una sociedad próspera. Sin embargo, surgieron conflictos con las anteiglesias vecinas, llegando al borde de la herejía.



	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Musikaia Musika Eskola, Eliz-Atea 10. Lekeitio	
	Azaroaren 2a, 18:30ean	2 de noviembre, a las 18:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Lekeitioko Udala eta Musikene (Euskal Herriko Goi Mailako Musika Ikastegia). Musikene - Centro Superior de Música del País Vasco, Musikaia Musika. Laguntzailea/Colabora: Eresbil-Archivo vasco de la música.	
	Sarrera librea edukiera bete arte Entrada libre hasta completar aforo	

## BUENAVENTURA ZAPIRAIN LEKEITIARRAREN MUSIKAREN IBILBIDEAN

Hitzaldia, mahai-ingurua eta kontzertua

Buenaventura Zapirain lekeitiarra organo-jotzaile eta musikagile izan zen, batez ere, Donostian. Haren "Txanton Piperrí" opera bikaina (1899an estreinatu zen) gertaera gogoangarria izan zen XX. mendeko euskal operagintzan. Eta musikagilearen azken ereserkiak "Euskal Herriko semiak/alabak gera" oraindik dirau iruditeria herrikoian. Egun horretan, egilearen eta Lekeitioko musika-bizitzaren arteko loturak ezagutuko dira.

## BUENAVENTURA ZAPIRAIN EN LA TRAYECTORIA MUSICAL DE LEKEITIO

Conferencia, mesa redonda y música en vivo

Nacido en Lekeitio, Buenaventura Zapirain desarrolló su trayectoria como organista y compositor principalmente en Donostia-San Sebastián. Destaca su ópera "Txanton Piperrí", estrenada en 1899, que supuso un hito en el desarrollo de la producción operística vasca del siglo XX. Su último himno, "Euskal Herriko semiak/alabak gera", sigue vigente en el imaginario popular. En esta jornada se descubren las conexiones entre el autor y la vida musical de Lekeitio.



## GURE BIZILAGUN ISILAK: ZUHAITZEN ISTORIO SEKRETUAK

Bisitaldi gidatua

Kontinente guztietan zeharreko ibilbidea, *Arboretum*ean dauden espezieen eskutik. Hala, zuhaitzen bitxikeriak, mitoak eta elezaharrak azalduko dira, baita haien jatorriaren eta latitudearen eta hosto, adar edo azalen egituren arabeko moldaketak ere. Besteak beste, sekuoiak, izeiak, zume negartiak, artelatzak, mimosak edo pagoak ikusiko dira. Umeentzat jarduera osagarriak antolatuko dira, hala nola inurri begiekin ikustea edo zuhaitzen taupadak entzutea, edo identifikazio-gako erraza sortzea, umeei mundua hautemateko ezohiko ikuspegia emateko.





Zuhaitzen edo hostoen formak askotarikoak dira, habitataren edo urtarokotasunaren arabekoak. Azken buruan, barietate horiek landareei bitiztea egokitu zaien ingurunean bizirauteko aukera ematen diete.

## NUESTROS VECINOS SILENCIOSOS: HISTORIAS SECRETAS DE LOS ÁRBOLES

Visita guiada

Paseo por todos los continentes a partir de las especies presentes en el *Arboretum*, explicando las curiosidades, los mitos y las leyendas y las adaptaciones de los árboles según su procedencia y su latitud, la distribución de sus hojas, ramas o estructuras de las cortezas, desde las secuoyas hasta las piceas o desde el sauce llorón al alcornoque o desde la mimosa al haya. Para los más pequeños se realizan actividades complementarias como ver con ojos de hormiga o escuchar el latido de los árboles o crear una clave sencilla de identificación, dándoles una perspectiva inusual de percibir el mundo.

Las formas de los árboles o de sus hojas son variadas en función del hábitat que ocupan en el planeta o a la estacionalidad a la que están sometidos. Todas estas variedades permiten a las plantas sobrevivir en el medio que les ha tocado vivir.

	Gaztelania	Castellano
	Urdaneta ikastetxea	Colegio Urdaneta
	Urriaren 5, 19 eta 26a, 10:00etan	5, 19 y 26 de octubre, a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Andrés de Urdaneta Natura Historiaren Museoa Museo de Historia Natural Andrés de Urdaneta	
	museo.ciencias@colegiourdaneta.com (Irailaren 23tik aurrera - a partir del 23 de septiembre)	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

# MALLABIA



## ANDABIDEA ZORDANBIDEA

### Ibilbide gidatua

Mallabian kontserbatzen den hileta-ondareak Historiaurretik hasi eta gaur egunera arteko bidaia egingo dugu. Historia eta istorioak nahasten diren honetan denboran bidaiatuko dugu, antzinako Mallabiko bizimodu eta ohitura erlijiosoak ezagutzuz; bereziki, heriotzarekin lotura dutenak. Andabide bat izango balitz bezala, Euskal Herrian heriotzaren inguruko tradizioen garapen eta eboluzioa aztertuko dugu.






Oizko estazio megalitiko, Zengoitiko San Joan, Andra Mari Jasokundearen Eliza eta egungo hilerria ikertuz, heriotzaren sinesmenek eta ohiturez osatutako segida historikoa osatuko dugu. Udaletxean doako autobusa hartuko dugu ibilbidea egiteko.

## ANDABIDEA, ZORDANBIDEA

### Ruta guiada

El patrimonio funerario que se conserva hoy en día en Mallabia nos ofrece la oportunidad de viajar desde la Prehistoria hasta la actualidad. Viajaremos en el tiempo, donde se mezclan la historia y los relatos, para conocer el antiguo modo de vida y las ancestrales costumbres religiosas de Mallabia; sobre todo, las vinculadas con la muerte. Como si se tratara de un camino mortuorio inventado, analizaremos el desarrollo y la evolución de las tradiciones vascas sobre la muerte.

Con las visitas a la estación megalítica del Oiz, a San Juan de Zengoitia, a la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción y al actual cementerio, completaremos una sucesión histórica de creencias y costumbres en torno a la muerte. Para realizar el itinerario cogeremos un autobús gratuito que parte del ayuntamiento.

 Euskara	Euskera
 Mallabiako Udaletxea	Casa consistorial de Mallabia
 Urriaren 19a, 10:00etan	19 de octubre, a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Mallabiako Udala eta Gerediaga Elkarte - Ayuntamiento de Mallabia y Gerediaga Elkarte
 <a href="http://ondareabizkaia.eus">ondareabizkaia.eus</a>	 Gerediaga Elkarte.

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria - no es accesible





## GURE ANIMALIEN BIDE BITXIETAKO BATZUK





Bisitaldi gidatua

Gauza jakina da animalia-espezie askok milaka kilometro egiten dituztela elikagai bila; batzuek, bizirik irauteko; beste batzuek, ugaltzeko. Hala ere, bidaiarik interesgarriena 46.500dik gora animaliak, landarek, onddok, mineralek eta fosilek egin dute, urritiko kontinentetatik etorrira, hala nola Australiatik, Ameriketako Estatu Batuetatik, Hego Amerikatik, Asiatik edo Saharako harea urrunetatik ere, Hontza Museoko bilduman amaitzeko.

## ALGUNOS CAMINOS SINGULARES DE NUESTROS ANIMALES

Visita guiada

Es sabido que muchas especies de animales recorren miles de kilómetros para buscar alimento, algunos para sobrevivir y otros para reproducirse. Sin embargo, el viaje más interesante es el que han realizado más de 46.500 ejemplares de animales, plantas, hongos, minerales y fósiles, procedentes de continentes remotos como Australia, Estados Unidos, América del Sur, Asia e incluso de las remotas arenas del Sahara, desembocando todas ellas en la colección del Museo Hontza.

 Euskara	Euskara
 Hontza Museoa - Evaristo Bustinza Kirikiño, 18	Hontza Museoa - Evaristo Bustinza Kirikiño, 18
 Urriaren 18a, 10:00etatik 13:00etara	18 de octubre, de 11:00 a 12:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Hontza Museoa
 946 216 555; <a href="mailto:info@hontzamuseoa.eus">info@hontzamuseoa.eus</a> ; <a href="http://www.https://hontzamuseoa.eus/">www.https://hontzamuseoa.eus/</a>	



# MAÑARIA



## HARROBIAK, BIDEA ETA BENTAK






### Ibilbide gidatua

Urkiolako bidea betidanik izan da Bizkaiko ate bat, eta Mañaria bide horretan eraiki eta bizi egin zen, guk ezagutzen dugun moduan deitzen denetik, eta lehenago ere, gure kondairetan agertzen ez diren denbora haietan. Bizitza inguru hauetan lurra, harria eta ura izan da. Erroa erosoak ekarrita inguruko naturan murgilduko gara Arrueta auzoa ezagutzuz, Zallobenta eta Askondo harrobiak, San Lorenzo argi etxea eta Kaltzada baserrira joango gara, bentak eduki zuten garrantzia azaltzeko. Bidearekin ezin besteko lotura daukaten eraikin hauek, herriaren atea bihurtu ziren.

## CANTERAS, CAMINO Y POSADAS

### Ruta guiada

El camino de Urkiola siempre ha sido una puerta de entrada a Bizkaia, y Mañaria se construyó y vivió en ese camino, desde que se denominó como lo conocemos nosotros, e incluso antes, en aquellos tiempos remotos que no aparecen en nuestras leyendas. La vida en esos parajes ha sido tierra, piedra y agua. Nos pondremos ropa cómoda y nos adentraremos en el entorno natural para conocer el barrio de Arrueta, las canteras de Zallobenta y Askondo, la central eléctrica de San Lorenzo y el caserío Kaltzada, para explicar la importancia que tuvieron las posadas o ventas. Todos esos edificios, estrechamente vinculados con el camino, se convirtieron en la puerta del pueblo.

 Euskara	Euskera
 Mañariko plaza	Plaza de Mañaria
 Urriaren 20a, 10:30ean	20 de octubre, a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Mañariako Udala eta Gerediaga Elkarte - Ayuntamiento de Mañaria y Gerediaga Elkarte
 <a href="http://ondareabizkaia.eus">ondareabizkaia.eus</a>	 Gerediaga Elkarte.

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria - no es accesible

# MARKINA - XEMEIN



## ATXONDOA ERREGE-BIDEAN ZEHAR






### Ibilbide gidatua

Beheko Bolu, Ituarte Benta, Areitzaga, Beheko Benta, Ibarburu, San Jazinto, Intxauspe, Torre Zahar... Markinako uria Ondarroagaz bat egiten eban bidean aurrera egingo dogu Asier Aretxabaletarekin urteetan atzera egin eta ahaztutako garaietara ibilaldi bat egin dagigun. Hasi Beheko Boluan eta Ibarburuan aurrera, berbertatik ezagutuko doguz bidezabaleko torretxe zein bentak, gogoan ez dogun biziera baten autorle.

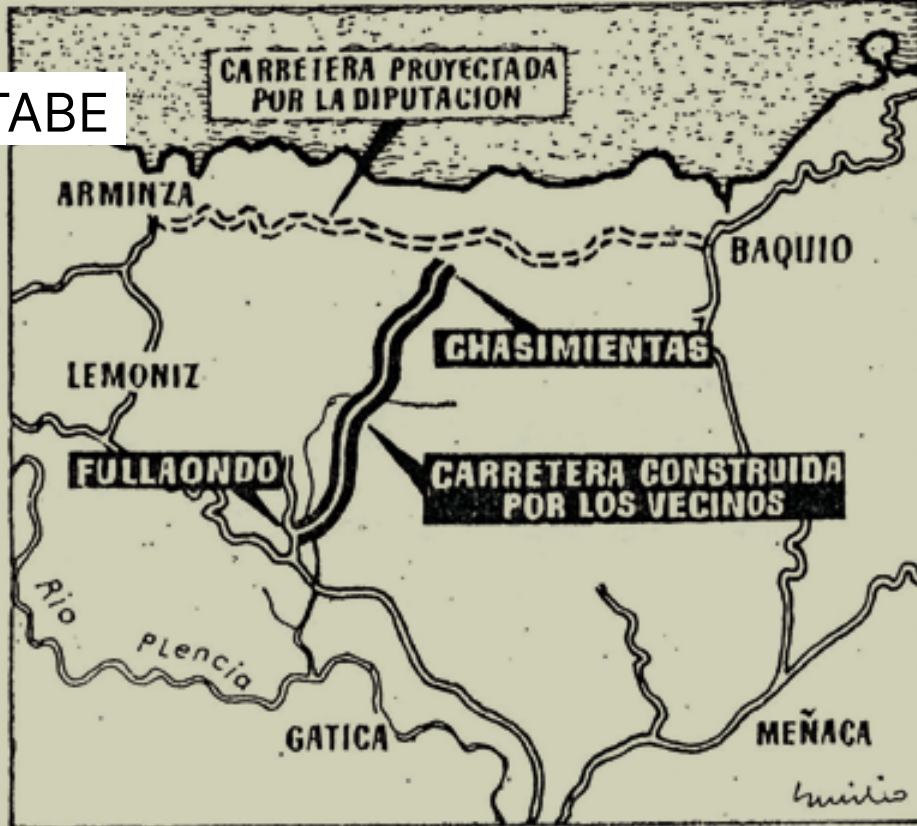
## ATXONDOA A TRAVÉS DEL CAMINO REAL

### Ruta guiada

Beheko Bolu, Ituarte Benta, Areitzaga, Beheko Benta, Ibarburu, San Jacinto, Intxauspe, Torre Zahar... Recorreremos con Asier Aretxabaleta el camino que antaño unía la villa de Markina con Ondarroa para retroceder varios años en el tiempo y hacer un viaje a tiempos pretéritos. Empezando por Beheko Bolu y desde Ibarburu en adelante, visitaremos ventas y torres del Camino Real, testigos de una forma de vida de la que ya no nos acordamos.

 Euskara	Euskera
 Boluko zubia	Boluko zubia
 Urriaren 19a, 10:30ean	19 de octubre, a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Uhagon kulturgunea
  946 166 303; kulturgunea@uhagon.com	

# MARURI - JATABE



He aquí el trazado de la carretera construida por los vecinos de la zona de Chasimientas, entre Arminza y Baquio. En el futuro, esta carretera empalmará con la que va a construir la Diputación, completando la Cornisa Cantábrica en la parte de Vizcaya.

## AUZOLANEAN EGINDAKO BIDEA: FULLAONDOTIK TXATXIMINTARAKO BIDEA

### Erakusketa

60 hamarkadan, Maruri-Jatabe bezalako herrietan, ez zegoen baserri guztietara iristen zen biderik edo errepiderik. Erakusketa honetan aurkeztuko dizuegu zelan aritu ziren buru-belarri Maruri-Jatabeko 10 lagun, 6m zabal eta 3,4km luze duen bide bat eraikitzeko, garaiko egunkari batean adierazi zuten, "neskalaguna-aurkitzeko".

Udalerriko istoria bitxia benetan!

## CAMINO HECHO EN "AUZOLAN": DE FULLAONDO A TXATXIMINTA

### Exposición

En los años 60, en los municipios diseminados como Maruri-Jatabe, no existían caminos o carreteras que llegaran a todos y cada uno de los caseríos existentes. En esta exposición os presentamos cómo un grupo de 10 obreros, vecinos de Maruri-Jatabe, se pusieron manos a la obra para construir un camino de 6m de ancho y 3,4 km de longitud, como ellos decían en el periódico de la época, "para encontrar novia".

Una historia curiosa y del pasado reciente del municipio.

	Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
	Maruri-Jatabeko Kultur Etxea	Casa de Cultura de Maruri-Jatabe
	Urriaren 4tik 31ra, arratsaldean (inaugurazioa urriaren 4an, 18:00etan)	Del 4 al 31 de octubre, por las tardes (inauguración el 4 de octubre, a las 18:00 horas)
	Antolatzailea Organización	Maruri-Jatabeko Udala – Ayuntamiento de Maruri-Jatabe Laguntzaileak / Personas colaboradoras: Felix Barandiaran – Zuriñe Gaminde
	Ez da erreserbatu behar - no es necesaria la reserva	



# MUNDAKA



## MUNDAKA ITSASOAREN AURREAN ETA ITSASADARRAREN ONDOAN. PORTUA, AINGURA LEKUAK ETA BIDEA

### Hitzaldia Txato Etxanizen eskutik

Bizkaiko jatorri mitikoetan, Mundaka itsasoari lotuta agertzen da. Ezin zitekeen bestela izan, geografikoki izen bereko itsasadarraren ahoan baitzegoen.

Aldi berean, “Juradero” edo Errege Bide izenez ezagutzen den erromatar jatorriko bide zahar batek zeharkatzen du herria, eta Bermeotik irtenda, Gernika-Lumora iritsi eta Arbola ondotik igaro ondoren, Aretxabalaganarantz jarraitzen du Bilbon bukatzeko.

Komunikazioa, funtsezkoa eta lehena, itsas bidea da. Mesede egin zioten portuan kaiak eraikitzeari, baita Durangotik Bermeorako bidea eraikitzeari ere, urte batzuk geroago turista deituko ditugun lehenengo bidaiariak herrira hurbilduz.

Horren ondoren, trenbidea bezalako garraibide baten agerpenarekin, Mundaka “Mungiatik Bermeo eta Sukarrietarako Trenbide Proiektuaren” barruan egongo da, inoiz gauzatu ez zen arren, beraz, gaur egun Bermeo eta Bilbo lotzen dituen linea baino ez du.

Arrantza eta itsas tradizioak, eta XIX. mendearen erdialdetik aurrera turismoak eta udak, alderdi historiko oso interesgarriak dituen herria aurkezten digu, hitzaldian garatuko ditugunak.

## MUNDAKA FRENTE AL MAR Y JUNTO A LA RÍA. PUERTO, FONDEADEROS Y CAMINO

### Conferencia por Txato Etxaniz





Ya en los orígenes legendarios de Bizkaia aparece Mundaka unida al mar. No podía ser de otra forma al estar situada geográficamente en la boca de la ría de su mismo nombre.

A su vez atraviesa la localidad un viejo camino posiblemente de origen romano conocido como el Juradero o Camino Real, que, saliendo desde Bermeo, tras llegar a Gernika-Lumo y pasar junto al Árbol, prosigue hacia Aretxabalagana para finalizar en Bilbao.

La comunicación, fundamental y primera, es la vía marítima. Se vio favorecida por la construcción de los muelles en el puerto, y también por la construcción del Camino de Durango a Bermeo acercando a la localidad a los primeros viajeros agüistas que años después llamaremos turistas.

Tras ello, con la aparición de un medio de locomoción y transporte como el ferrocarril, Mundaka estará dentro del “Proyecto de Ferrocarril de Munguía a Bermeo y Pedernales”, que nunca se llevó a cabo, por lo que a día de hoy únicamente contamos con la línea que une Bermeo con Bilbao.

Su tradición pesquera y marinera, y desde mediados del siglo XIX turística y de veraneo, nos presenta una localidad con aspectos históricos muy interesantes que desarrollaremos en la charla.

	Gaztelania	Castellano
	Juan Tribisarospe Kultur Etxea	Casa de Cultura Juan Tribisarospe
	Urriaren 18a, 19:00etan	18 de octubre, a las 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Mundakako Udala - Ayuntamiento de Mundaka	
	Turismo bulegoa - Oficina de Turismo Mundaka	

# MUNGIA



## MUNGIA BIDEGURUTZEAN (1936-1950): BURDIN HESIA ETA BERRERAIKUNTZA.





Bisitaldi gidatua eta mintzaldia, Josu Santamarinaren eskutik

Mungia bidegurutze bat da. Izan ere, 1936tik 1937ra bitartean, Euzkadi errepublikanoaren testuinguruan, Bilboko Defentsa Hesiaren parte bezala irudikatu zen. Ondoren, Francoren erasoaldia gertatu zenean, propaganda italiarrak "Cintura di Ferro" ideia zabaldu zuen. Azkenik, Mungia suntsitu egin zuten eta, ondoren, Regiones Devastadas zelakoak "hartu" eta "berreraiki" zuten. Hala, hiru bide hauek gurutzatuko dira Mungian zehar egingo dugun hiri-ibildean: Burdin Hesia, ikuskerari italiarra eta gerraosteko berreraikuntza.

## MUNGIA EN LA ENCRUCIJADA (1936-1950): EL CINTURÓN DE HIERRO Y LA RECONSTRUCCIÓN.

Visita guiada y charla por Josu Santamarina

Mungia es una encrucijada. Entre 1936 y 1937, en el contexto de la Euzkadi republicana, se imaginó como parte del Cinturón Defensivo de Bilbao. Después, con la ofensiva de Franco, la propaganda italiana explotó la idea de la "Cintura di Ferro". Finalmente, Mungia fue destruida y después "adoptada" y "reconstruida" por Regiones Devastadas. Esos tres caminos se cruzan en nuestro itinerario urbano por Mungia: el Cinturón de Hierro, la visión italiana y la reconstrucción de posguerra.

 Euskara - gaztelania	Euskara - castellano
 Torrebillela Kultur Etxea	Torrebillela Kultur Etxea
 Urriaren 5a, larunbata, bi saiotan: 12:00etan (euskara) eta 17:00etan (gaztelania)	5 de octubre, sábado, en dos sesiones: a las 12:00 h. (euskara) y 17:00 h. (castellano)
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Mungiako Udala - Ayuntamiento de Mungia
 946 155 251	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua. Apuntatzeko epea: Irailaren 18tik 28ra - aforo limitado. Plazo para apuntarse entre 18-28 de septiembre

# MUSKIZ



## MUNDUAREN ERDI AROKO IKUSPEGIA CRESQUESEN ATLAS ETIK ABIATUTA

Hitzaldia Juan Manuel González Cembellín-en eskutik

Erdi Aroaren hasieran, munduaren irudia sinbolismo kristauak menderatzen zuen: mundua Bibliak esaten zuen bezalakoa zen. Baina, pixkanaka, Erdi Aroko bidaiariek beste errealitate bat ezagutu zuten eta, aldi berean, mito berriak sortu zituzten: katamotzak, Preste Juan herrialdea, Brasilgo uhartea... Munduaren ikuspegi berri hori 1375ean islatu zen Cresques mallorcarraren mapan -Erdi Aroko kartografia nautikoko lanik nabarmenena-, mundu ezaguneko kostaldeak zehaztasun harrigarri jaso eta barrualdeak mota guztietako pertsonaia eta izaki mitikoekin betez. Ikuspegi hori mende bat geroago Lope García de Salazarrek bere Bienandanzas e Fortunas-en egin zuen munduaren deskribapenean zegoen oraindik.

Juan Manuel González Cembellín historialariak mapa honen eskala handiko erreprodukzio batean oinarrituko da Salazararren Jauregian, Muñatones Gazteluaren ondoan, emango duen hitzaldian.









## LA VISIÓN MEDIEVAL DEL MUNDO A PARTIR DEL ATLAS DE CRESQUES

Conferencia por Juan Manuel González Cembellín

Al inicio de la Edad Media la imagen del mundo estaba dominada por el simbolismo cristiano: el mundo era como la Biblia decía que era. Pero poco a poco los viajeros medievales fueron conociendo otra realidad y, a la vez, crearon nuevos mitos: los patacones, el país del Preste Juan, la isla del Brasil... Esa nueva visión del Mundo quedó plasmada en 1375 en el mapa del mallorquín Cresques -la obra más destacada de la cartografía náutica medieval-, recogiendo con sorprendente precisión las costas del mundo conocido y llenando los interiores con todo tipo de personajes y seres míticos. Una visión que aún estaba presente en la descripción del mundo que un siglo después haría Lope García de Salazar en sus Bienandanzas e Fortunas.

El historiador Juan Manuel González Cembellín se apoyará en una reproducción a gran escala de este mapa en la charla que impartirá en el Palacio de los Salazar, junto al Castillo de Muñatones.

 Gaztelania	Castellano
 Muñatones Gaztelua	Castillo de Muñatones.
 Urriaren 19a, larunbata, 11:00etan	19 de octubre, sábado, a las 11:00 h.
 Antolatzailea Organización	El Pobaleko Burdinola, Muskizko Udala eta Petronor - Ferrería de El Pobal, Ayuntamiento de Muskiz y Petronor
 	629 271 516; elpobal@bizkaia.eus

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas



# MUSKIZ



## BENAKEROEN JARDUERATIK KISKALTZEKO LABEETARA





### Ibilbide gidatua

Lau kilometro inguruko ibilbideak Tocotarroko gainak zeharkatuko ditu, Pobeña eta Covaron artean, meataritzako istorioez beteriko bideetan barrena. Pobeñan hasiko dugu ibilbidea, benakeroen iragana azalduko dugu, eta, katetxodun bagoneten trazaduratik, Campomarreko kargalekuaren hondakineta iritsiko gara. Orconerako Iron Ore garbitegia bisitatuko dugu, non Trianotik zetozen lurak garbitzen ziren, Cabilara igoko gara, eta Cobarongo kiskaltzeko labeetara iritsiko. Meataritza, ondarea eta arbasoengandik jasotako milaka istorio.

## DE LA VENAQUERÍA A LOS HORNOS DE CALCINAR

### Ruta guiada

La ruta de unos cuatro kilómetros discurrirá por los altos de Tocotarro, entre Pobeña y Covarón, recorriendo los caminos cargados de historias mineras. Iniciaremos la marcha en Pobeña explicando su pasado venaquero y por el trazado de las vagonetas de cadenilla llegaremos a los restos del Cargadero de Campomar. Visitaremos el lavadero de la Orconera Iron Ore, donde se lavaban las tierras que venían de Triano, subiremos a la Cábila y llegaremos a los hornos de calcinar en Covarón. Minería, patrimonio y mil historias recogidas de nuestros mayores.

 Gaztelania	Castellano
 Pobeñako plaza	Plaza de Pobeña
 Urriaren 6a, igandea, 10:00etan	6 de octubre, domingo, a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Organización	Centro Trueba Encartaciones
 688 842 234; trueba@trueba.org	

**Oharrak - Observaciones:** 4 orduko iraupena, zailtasunik gabekoa. Dibulgazio-materialen banaketa. Freskagarriak ekintza bukatzean. Duración de 4 horas, sin dificultad. Al finalizar refrigerio. Entrega de material divulgativo.



# ONDARROA

## ERREGE BIDEA. ONDARROAKO ARDOAREN ETA ARRAINAREN IBILBIDEA





### Ibilbide gidatua

Ondarroatik iragaten zen Errege Bidearen zati bat oinez egingo dugu. Bide horrek Ondarroako portua eta Gasteiz lotzen zituen, XV. mendetik XVIII. mendera. Gaur egun, aldiz, bide-zati horren lekuko bakarra GR-38 ibilbide luzearen saihezbide bat da, "ardoaren eta arrainaren ibilbidea" izenekoa.

## CAMINO REAL. LA RUTA DEL VINO Y EL PESCADO POR ONDARROA

### Itinerario guiado

Recorreremos un tramo a pie del Camino Real que discurría por Ondarroa. El camino conectaba el puerto de Ondarroa con Vitoria-Gasteiz entre los siglos XV y XVIII. El único testimonio en la actualidad es una variante de la GR-38 llamada "ruta del vino y el pescado".

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo bulegoa	Oficina de Turismo
	Urriaren 5a, 11:00etan	5 de octubre, a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Ondarroako Turismo bulegoa - Oficina de Turismo	
	946 831 951; turismobulegoa@ondarroa.eus	

# OROZKO



## AREARRIETAKO TEILERIA: ASTURIAS ETA OROZKO ARTEAN

Bisitaldi gidatua eta hitzaldia, Félix Mugurutzaren eskutik

Arrazoi historiko eta kulturalak zirela kausa, teilak eta adreiluak egiteko jarduera iraingarrizat jotzen zuten bizkaitarrek, baina baita ezinbestekotzat ere, baserriak eraikitzeke. Kanpoko sasoikako langileek egiten zuten lan hura, lehenik Lapurditik etorritakoek eta, ondoren, Asturiastik etorritakoek, eta asturiarrek jargoi bat sortu zuten, asturiera eta euskararen arteko nahastea. Berba haien adibide batzuk ezagutuko ditugu, baita jatorrizko hainbat tresna ere, Arearrietako teileriaren inguru naturalean.

	Euskara	Euskera
	Orozkoko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriaren 6an, 10:00etan	6 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea Organización</b>	Orozkoko Museo Etnografikoa / Orozkoko Udala Museo Etnográfico de Orozko/ Ayuntamiento de Orozko	
	946 339 823; museoa.orozko@bizkaia.org	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

## TEJERA DE AREARRIETA: ENTRE ASTURIAS Y OROZKO

Visita guiada y charla de la mano de Félix Mugurutzza

Por razones históricas y culturales, la elaboración de tejas y ladrillos era considerada indigna entre los vizcaínos, pero indispensable para la construcción de caseríos. Esta labor la realizaban temporeros foráneos, primero de Lapurdi y luego de Asturias, quienes incluso crearon una jerga mezclando asturiano y euskera. Conoceremos ejemplos de estas palabras y diversas herramientas originales en el entorno natural de la tejera de Arearrieta.



## GAZTELUPEKO DORREA OROZKOKO BIDEAN

Bisitaldi gidatua eta hitzaldia, Juanjo Hidalgoren eskutik

Bide alboko Torrelandaren eta Untzueta mendiaren gailurrean dagoen harkaitz-gaineko gazteluaren arteko lotura uste baino handiagoa izan da. Juanjo Hidalgo historialariaren eskutik, oinez bisitatuko ditugu gotorleku biak, haien garrantzia eta botere-xedea ezagutzeko, erregeek eta jauntxoek menderatu nahi izan baitzituzten, Erdi Aro Berantiarreko haran gorabeheratsu hartan.

	Gaztelania	Castellano
	Orozkoko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriaren 20an, 10:00etan	20 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea Organización</b>	Orozkoko Museo Etnografikoa / Orozkoko Udala Museo etnográfico de Orozko/ Ayuntamiento de Orozko	
	946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

## LA TORRE BAJO EL CASTILLO EN EL CAMINO DE OROZKO

Visita guiada y charla de la mano de Juanjo Hidalgo

La relación entre Torrelanda, al pie del camino, y el castillo roquero en la cumbre de Untzueta, ha sido mayor de la que se pensaba. De la mano del historiador Juanjo Hidalgo haremos una visita a pie para conocer la importancia de ambas fortalezas y el deseo de poder del que fueron objeto, pretendidas por reyes y señores en un valle convulsionado de la Baja Edad Media.





## ANUNTZIBAICO BURDINOLA: BURDINAZKO BIDEAREN AMAIERA





Bisitaldi gidatua eta hitzaldia, M<sup>a</sup> José Torrecillaren eskutik

Orozko burdina lantzeko arloan nabarmendu zen bereziki; izan ere, burdinola ugari zegoen udalerrian, mendeetan zehar, inguruari aberastasun itzela ekarri ziotenak. Denboraren poderioz, ordea, egur-ikatzza egiteko egur gutxi eta atzerapen teknologiko handia zegoenez, burdinolak ez ziren ekonomikoki bideragarriak, eta pixkanaka, bertan behera utzi ziren. Etsi-etsian, Bizkaiko Jaurerriak laborategi moduko bat sortu zuen 1829an, lurralde osorako balio izan zuten teknologia berriekin esperimintatzeko. Eta hori Anuntzibaiko burdinola egundokoan egin zen. Eta guk haren hondarrak bisitatuko ditugu.

## FERRERÍA DE ANUNTZIBAI: EL FINAL DEL CAMINO DEL HIERRO

Visita guiada y charla de la mano de María José Torrecilla

Si en algo destacó el municipio de Orozko fue en el campo de elaboración y manipulación del hierro, ya que contaba con numerosas ferrerías que, durante siglos, dieron gran riqueza al lugar. Pero con el paso del tiempo, la escasez de madera para carbonear y el retraso tecnológico hicieron que fuesen económicamente inviables y paulatinamente se fueran abandonando. A la desesperada, el Señorío de Bizkaia estableció en 1829 una especie de laboratorio para experimentar nuevas tecnologías que sirviesen para todo el territorio. Ello se llevó a cabo en la imponente ferrería de Anuntzibai, cuyos restos visitaremos.

	Gaztelania	Castellano
	Orozko Museo Etnografikoa	Museo Etnográfico de Orozko
	Urriaren 13an, 10:00etan	13 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Orozko Museo Etnografikoa / Orozko Uda Museo Etnográfico de Orozko/ Ayuntamiento de Orozko	
	946 339 823, museoa.ozko@bizkaia.org	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas

# OTXANDIO



## BIDEA, MUGA ETA URIA






### Ibilbide gidatua

Errepidea da Otxandioko bizkar hezurra eta zaina. San Roke ermitan hasiko da bisita; bertan topo egiten baitute muga eta bidea. Aduana Zaharretik pasa, Uribarrena zeharkatu eta Ospitaleraino ailegatuko gara. Ospitalean ostatua ematen zen uriaren eta bidearen aldamenean, hartzeko handik Santa Marina elizako bidea ulertu ahal izateko zer nolako garrantzia eduki zuten sasoi batean eraikin eta erakunde hauek gure gizartean. Elizatik, plazara eta gero Artekale hartuta Andikona plazara heldu, eta Urigoienatik bidea jarraituko dugu Otxandioko eraikinak eta historia ezagutzen, uzteko uria muga-gurutzea alde batera uzten dugunean, apurka apurka San Antonio ermitara heltzeko, eta bisita horrela bukatzeko.

## CAMINO, FRONTERA Y VILLA

### Itinerario guiado

La carretera es la columna vertebral y la vena principal de Otxandio. Empezaremos la visita en la ermita de San Roque, pues allí confluyen la frontera y el camino. Pasaremos por la Antigua Aduana, atravesaremos Uribarrena y llegaremos hasta el hospital, donde se daba alojamiento cerca de la villa y el camino, y desde allí nos dirigiremos a la iglesia de Santa Marina y conoceremos la importancia que tuvieron en nuestra sociedad todos esos edificios e instituciones. Desde la iglesia, iremos a la plaza, y tomando la calle Artekale llegaremos a la plaza Andikoa, continuando por Urigoiena para conocer los edificios y la historia de Otxandio; saldremos de la villa cuando dejemos a un lado la cruz fronteriza, para llegar, poco a poco, a la ermita de San Antonio, donde finalizaremos el recorrido.

 Euskara	Euskera
 Otxandioko plaza	Plaza de Otxandio
 Urriak 19, 17:00etan	19 de octubre, a las 17:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Otxandioko Udala eta Gerediaga elkarte <b>Organización</b> Ayuntamiento de Otxandio y Gerediaga	
 <a href="http://ondareabizkaia.eus">ondareabizkaia.eus</a>  Gerediaga Elkarte.	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas.  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria - no es accesible



# PLENTZIA



## EZAGUTU PLENTZIAKO HISTORIAKO BIDERIK HANDIENA, ITSASADARRA





### Ibilbide gidatua

Bisitaldi gidatua egingo da itsasadarraren ibilguari jarraiki, horren punturik altueneraino. Ibilbide zirkularra da, 90 minutu ingurukoa, jende guztiarentzat aproposa. Ibilbidean zehar, 1236an Plentziako hiribildua sortu zenetik itsasadarrari lotututa zegoen industria ezagutuko da, baita Butroen itsasadarrak itsas bide gisa izan zuen erabilera ere, zura eta zerealak ekoizten ziren tokiak hirigunearekin lotzen baitzituen.

## DESCUBRE EL MAYOR CAMINO DE LA HISTORIA DE PLENTZIA, SU RÍA

### Itinerario guiado

Se realizará una visita guiada siguiendo la trayectoria de la ría hasta uno de sus puntos más altos. Se trata de una ruta circular de una duración aproximada de 90 minutos para todos los públicos. Durante el trayecto se conocerá la industria que estuvo ligada a la ría desde la fundación de la villa de Plentzia en 1236 y el uso que tuvo la ría de Butrón como vía marítima, uniendo los puntos de producción de madera y cereales con el núcleo urbano.

	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo bulegoa. Erribera kalea, 23.	Oficina de Turismo. C/ Erribera, 23.
	Urriaren 19an 11:00etan	19 de octubre, sábado, a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	Plasentia Butroi museoa eta Turismo bulegoa	
<b>Organización</b>	Museo Plasentia de Butrón y Oficina de Turismo	
	946 774 199; turismo@plentzia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** ibilbide erraza, zirkularra, ordubate eta erdikoa. Erreserbatu behar da - ruta circular de hora y media de duración. Sin dificultad. Necesaria la reserva



# PORTUGALETE



## PORTUGALETE, BIDEGURUTZEA LURREZ, ITSASOZ ETA AIREZ

Bisitaldi gidatua

Bisitaldian parte hartuko dutenek bide- eta sare-lotune gisa ezagutuko dute Portugaleteko hiribildua, hainbat mailatan: historikoa, Done Jakue Bideari eta Alde Zaharrari dagokienez; komertziala, artile-ibilbideari eta baserriarren azokari dagokienez, eta marinela, Portugaleteko Portuari, itsasaldiei eta industriari dagokienez. Esperientzia sensorial inklusiboa izango da bisitaldia (begiratu eta gogoratzeko, begiak itxita); izan ere, MTii Mapen plataforma erabiliko da eta parte-hartzaileei entzungailuak eta mozorroak emango zaizkie.





Teléfono mugikorra ekarri beharko dute parte-hartzaileek, Internet konexioduna.

## PORTUGALETE, CRUCE DE CAMINOS POR TIERRA, MAR Y AIRE

Visita guiada

El público participante podrá conocer la villa de Portugalete como nudo de caminos y redes a distintos niveles: el histórico, con el Camino de Santiago y el Casco Histórico, el comercial con la ruta de la lana y el mercado de aldeanas y el marítimo con el Puerto de Portugalete, las mareas y la industria. La visita promete ser una experiencia sensorial inclusiva (mirar y recordar con los ojos cerrados), utilizando la plataforma de Mapas MTii y entregando a los participantes cascos y antifaz.

El público visitante deberá traer un teléfono móvil con conexión a internet.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Portugaleteko Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Portugalete
 Urriaren 3an, 10ean, 17an (euskaraz) eta 24an, 11:30etik 13:00etara	3, 10, 17 (euskera) y 24 de octubre de 11:30 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Portugaleteko Udala - Ayuntamiento de Portugalete
 <a href="mailto:coordinación.eventosglobales@portugalete.org">coordinación.eventosglobales@portugalete.org</a> 94 472 93 14	

# SANTURTZI



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Turismo bulegoa; Portua 20	Turismo Santurtzi, Puerto pesquero 20
	Urriaren 5, 12, 19, 26a 12:30ean	5, 12, 19 y 26 de octubre a las 12:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi	
	944 839 494; turismo@santurtzi.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

## “SANTURTZITIK BILBORA....”

### Ibilbide gidatua

“Santurtzitik Bilbora....” abesten zuten alai gure sardinerek Nerbioi ibaiaren ertz osoan.

Bisita gidatuan, emakume horien lan gogorra nabarmenduko da Santurtziko txoko bereizgarrienak, portua, arrantzaleen kofradia... ikusten diren bitartean.

## “DESDE SANTURCE A BILBAO...”

### Itinerario guiado

“Desde Santurce a Bilbao...” cantaban alegremente las pizpiretas sardineras en su andadura por toda la orilla de la ría del Nervión.

Durante el recorrido, se pondrá en valor la sacrificada labor de estas mujeres, encargadas de transportar el pescado fresco, mientras se descubren los rincones más característicos de Santurtzi, su puerto, la cofradía de pescadores.



	Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
	Mamariga metro geltokian	Metro Mamariga
	Urriaren 5, 12, 19 eta 26a 09:30etatik 12:30etara	5, 12, 19 y 26 de octubre de 9:30 a 12:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Santurtziko Turismo bulegoa Oficina de Turismo de Santurtzi	
	944 839 494; turismo@santurtzi.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatuak- plazas limitadas

## GR 123 IBILBIDE LUZEA, SANTURTZITIK

### Ibilbide gidatua

GR 123ak Serantes mendia zeharkatzen du Santurtzi parean. Historian zehar, Abraren zaintzan eta Bilboko itsasadarerrako itsas sarbidean izan duen kokapen estrategikoaren ondorioz, gailurra eta hegalak eraikin militarrez josi dira. Gotorleku-sistemaren bi elementu nagusiak Serantesko gotorlekua eta gailurreko dorrea dira, karlistaden ondorioz eraikia.

Bisita gidatuan, gotorlekuak bisitatzearaz gain, inguruko fauna eta flora ezagutzeko aukera izango dugu.

## RECORRIENDO EL GR 123 POR SANTURTZI

### Itinerario guiado

La Gr 123 recorre el monte Serantes a su paso por Santurtzi. A lo largo de la historia su situación estratégica en la vigilancia del Abra y acceso marítimo a la ría de Bilbao han hecho que se hayan sucedido sobre su cumbre y laderas edificaciones de carácter militar. Los dos elementos principales del sistema de fortificaciones son el Fuerte de Serantes y el Torreón de la cumbre, construido con motivo de las guerras carlistas.

Además de visitar las fortificaciones durante la visita guiada podremos conocer la fauna y la flora del entorno.

# SESTAO



## BURDIN BIDEAK - SESTAOKO BIDE NAGUSIAK

### Ibilbide gidatua

XVIII. mendearen hasieran, Sestao herrixka bat zen, eta 200 biztanle inguru zituen. Portugalete eta Santurtzirekin Abatxolo eta Galindoko bideek lortzen zuten, eta Barakaldo eta Erandioekin, San Nikolas Puntako txaluparen bidez lotzen zen. Burdin eskariak industria-gune bilakatu zuen Sestao. Hala, galdategiak kokatu ziren bertan, eta azpiegitura batzuk garatu, hala nola Trianoko Meatze Trena (1856), Galdamesko Meatze Trena (1871), Bilbo-Santurtzi Tranbia eta La Roblako Trenbidea, eta horiek guztiek funtsezko industria-gune bilakatu zuten Sestao. Ibilbide gidatuak toki historiko horiek erakutsiko ditu.

	Gaztelania	Castellano
	Kasko plaza	Plaza del Kasko
	Urriaren 26an, larunbata, 10:00etatik 13:30era.	26 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Sestaoko Udala / Laguntzailea: Sestaoko Club Alpino Ayuntamiento de Sestao / Colabora: Club Alpino de Sestao	
	clubalpinosestao@gmail.com; 619 363 556; accioncultural@sestao.eus; 944 729 025	

## CAMINOS DE HIERRO - ARTERIAS DE SESTAO

### Itinerario guiado

A comienzos del s. XVIII, Sestao era una aldea de 200 habitantes, conectada con Portugalete y Santurtzi por los caminos de Abatxolo y Galindo y con Barakaldo y Erandio por medio de la barca de la Punta de San Nicolás. La demanda de hierro transformó Sestao en un núcleo industrial. Se establecieron fundiciones y se desarrollaron infraestructuras como el Tren Minero de Triano (1856), el Tren Minero de Galdames (1871), el Tranvía Bilbao-Santurtzi y el Ferrocarril de La Robla, convirtiendo a Sestao en un centro industrial clave. La ruta guiada mostrará estos puntos históricos.



## HAU DA NIRE BIZITZAKO HISTORIA

### Erakusketa, hitzaldia eta kontzertua

Gure proposamenak egoitza-zentro batean bizi diren 5 pertsonen Bizitzaren Historia hurbilduko die entzun eta jaso nahi dutenei. Hitz egin bidaia hori nolakoa izan den, arlo pertsonalean eta profesionalean, abenturak, zailtasunak, lorpenak, bizitako galerak eta abar. Ibilbide horretan, altxor gisa gordetzen diren objektu pertsonalak eta soinu-banda gisa aukeratutako musika izango ditugu lagun. Etxe honetan badira istorio batzuk kontatzea eta inoiz ez ahaztea merezi dutenak.

Helburua trukeek kultura-ondarea nola eraikitzen duten erakustea da, eta komunitateen arteko harremanek kultura-ondarea nola sustatzen duten aztertzea.

	Euskara-gaztelania	Euskera-castellano
	Albiz Santiago Llanos Egoitza	Residencia Albiz Santiago Llanos
	Urriaren 16 eta 17an	16 y 17 de octubre
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Albiz Santiago Llanos Egoitza Residencia Albiz Santiago Llanos	
	946 572 220	

## ESTA ES LA HISTORIA DE MI VIDA

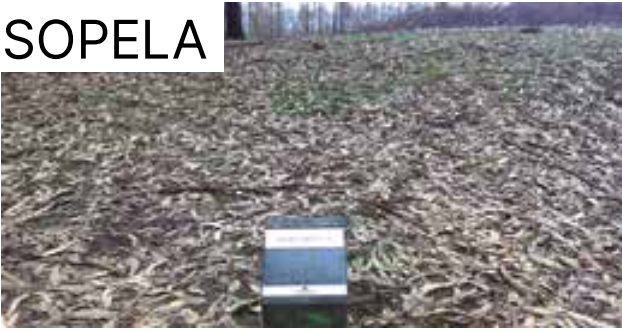
### Exposición, charla y concierto

Nuestra propuesta acercará la historia de vida de cinco personas que viven en un centro residencial a quienes quieran escucharla y recibirla. Hablar de cómo ha sido ese viaje, en lo personal y en lo profesional, aventuras, dificultades, logros, pérdidas vividas, etc. Un recorrido en el que nos acompañarán objetos personales que se guardan como tesoros y música elegida como banda sonora. En esta casa hay historias que merecen ser contadas y nunca olvidadas.

El objetivo es mostrar cómo los intercambios construyen el patrimonio cultural y analizar cómo las relaciones entre comunidades fomentan el patrimonio cultural.



# SOPELA



	Gaztelania	Castellano
	Larrabasterrako Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo de Larrabasterra
	Urriaren 12a eta 19a, 10:30etik 13:30era	12 y 19 de octubre, de 10:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Sopelako Udala - Ayuntamiento de Sopela	
	Sopelako Turismo Bulegoa - Oficina de Turismo de Sopela - 94 406 55 19, turismo@sopela.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatuak - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** ez da irisgarria. Mendiko ibilbidea da - recorrido no accesible. Ruta de montaña

## NEOLITOKO MUNARRIKOLANDAKO BIDE SAKRATUAK

### Ibilbide gidatua

Munarrikolanda gailurreriak (Sopela) Neolitoko-Kalkolitoko megalitismo ondare garrantzitsua du. Ibilbidea gailur-lerrotik igaroko da, 5000-6000 urteko toki sakratu eta lurralde-mugarri izan direlako. Hileta-ohiturak egiteko erabiltzen zen ibilbidea jarraituko dugu, haien eraikuntza, ingurune- eta hirigintza-aldaketak, kalteak eta etorkizunerako zaintza aztertuz. Gailurreriako tokirik garaienetik, Sahierrikolanda, Sopelamendi eta Landaluzeko kokaleku neolitikoak ikusiko ditugu, eta arkeologia esperimentalaren bidez egindako aro hartako tresnak erakutsiko ditugu.

## VÍAS SAGRADAS DEL NEOLÍTICO EN MUNARRIKOLANDA

### Itinerario guiado

El cordal de Munarrikolanda en Sopela contiene un importante patrimonio del megalitismo Neolítico-Calcolítico. Una ruta de sendero recorre sus cumbres, usadas hace 5000-6000 años como espacios sagrados e hitos territoriales. Recorreremos con Iñaki Libano el itinerario de prácticas funerarias, observando su construcción, conservación ante cambios ambientales y urbanísticos, daños sufridos y cómo preservarlos. Desde la cima situaremos los asentamientos neolíticos de Sahierrikolanda, Sopelamendi y Landaluce, y mostraremos herramientas de la época mediante arqueología experimental.



	Gaztelania	Castellano
	Udaletxe aurreko plaza	Plaza delante del Ayuntamiento
	Urriaren 20an, 10:30etik 13:30era	20 de octubre, de 10:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Sopelako Udala - Ayuntamiento de Sopelana	
	Sopelako Turismo Bulegoa - Oficina de Turismo de Sopela - 94 406 55 19; turismo@sopela.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatuak - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** hiri-ibilbidea. Irisgarria, gurpil-aulkian - recorrido urbano accesible en silla de ruedas

## SARE BERRIAK, IDEOLOGIA BERRIAK, ONDARE BERRIAK

### Bisitaldi gidatua

1893an, Areeta-Plentzia tren-linea inauguratu zen, eta Sopela Bizkaiko trenbide-sarearen barruan sartu zen. Sare horrek aldaketa handia ekarri zuen berekin: trenaren ondorioz, enpresak sortu ziren, langileak etorri ziren, zerbitzuak ugartu ziren... Eta, horrekin guztiarekin, ideologia berriak iritsi ziren. Lehenik, sozialismoa; ondoren, nazionalismoa, eta horren eskutik, arkitektura-moda berria: estilo neo-euskalduna, zeinaren eskutik, etxeek funtzionaltasuna ez ezik, ideologia ere bazuten. Trenbidearen historia eta eraikitako paisaiaren aldaketak aztertuko ditugu Juan Manuel Gonzalez Cembellinen eskutik.

## NUEVAS REDES, NUEVAS IDEOLOGÍAS, NUEVOS PATRIMONIOS

### Visita guiada

En 1893 se inauguró la línea de ferrocarril entre Las Arenas y Plentzia, integrando a Sopela en la red ferroviaria vizcaína. Esto provocó una gran transformación: la creación de empresas, la llegada de obreros, el incremento de servicios y nuevas ideologías. Primero llegó el socialismo y luego el nacionalismo, trayendo consigo el estilo arquitectónico neo-vasco. Las casas de este estilo, cargadas de ideología, trascendían su funcionalidad. Recorreremos con Juan Manuel González Cembellín la historia del ferrocarril y los cambios en el paisaje construido.

# UGAO-MIRABALLES



## ERREGE BIDEAREN MISTERIOA

Kanpoaldeko scape room





Jarduera horretan, hainbat garai historikotako pertsonaiei lagundu beharko diegu Ugaotik igarotzearekin lotutako arazoa konpontzen. Arazo hori misterio handiago baten parte da, eta konpondu egin beharko dute. Lau proben irtenbideen bidez, Ugaoko lurreko komunikazioekin lotutako azken enigmaren lau zatietako bat lortuko da.



## EL MISTERIO DEL CAMINO REAL

Escape Room de exterior

Actividad en la que deberemos ayudar a diferentes personajes de diferentes épocas históricas a resolver su problema relacionado con su paso por Ugaio que forma parte de un misterio mayor que deberán solucionar. A través de las soluciones de las cuatro pruebas se conseguirá una de las cuatro partes del enigma final relacionado con las comunicaciones por tierra de Ugaio.

 Euskara - gaztelania	Euskera - castellano
 Jane Jauregia (Udiarraga kalea 38)	Palacio Jane (calle Udiarraga 38)
 Urriaren 18a, ostirala, 18:00etatik 20:00etara	18 de octubre, viernes, de 18:00 a 20:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	CIHMA Ugaio-Miraballes
 946 480 704; <a href="mailto:kultura.ugao@ortzadar.es">kultura.ugao@ortzadar.es</a> <a href="http://web.ondareabizkaia.eus">web.ondareabizkaia.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatuak - plazas limitadas

# URDUÑA/ORDUÑA - HIRIA MUSEOA



	Gaztelania	Castellano
	Urduña Hiria Museoa - Fede Ruiz aretoa	Museo Orduña Hiria - Sala "Fede Ruiz"
	Urriaren 11n, ostirala, 19:00etatik 20:15era	11 de octubre, viernes, 19:00-20:15 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Urduña Hiria Museoa / Urduñako Udala-Turismo Bulegoa - Museo Orduña Hiria / Ayuntamiento de Orduña - Oficina de turismo	
	sarrera librea edukiera bete arte - entrada libre hasta completar aforo	

## URDUÑA HIRIRA TRENBIDEA IRITSI IZANAREN ERAGINA

Hitzaldia Juanjo Olaizolaren eskutik

1858an, Charles Vignoles ingeniariaren zuzendaritzapean, Abando eta Urduña arteko Tuter-a-Bilbo trenbidea eraikitzen hasi zen. Eta bost urte ondoren, hain zuzen, 1863ko martxoaren 1ean, burdinbide bakarrek lurrin trenbidea inauguratu zen.

Trenbide horrek Nerbioi ibaiaren aroko bizitza aberastu egin zuen 160 urtez, eta bertoko natura-, turismo- eta ondare-toki xarmagarriak sustatu zituen. Halaber, herriak eta eskualdeak bateratu zituen, eta herri urrunak hiriguneetara eta Bizkaiko hiriburura hurbildu, baita Euskal Herriko gainerako tokietara ere.

## INCIDENCIA DE LA LLEGADA DEL FERROCARRIL EN LA CIUDAD DE ORDUÑA

Charla por Juanjo Olaizola

En 1858, bajo la dirección y diseño del ingeniero Charles Vignoles, se inició la construcción del ferrocarril Tudela-Bilbao entre Abando y Orduña. Tras 5 años de obras, el 1 de marzo de 1863 se inauguró la línea de ferrocarril a vapor de vía única.

Este ferrocarril ha enriquecido la vida en la cuenca del Nervión durante 160 años, promoviendo sus atractivos naturales, paisajísticos y patrimoniales. Además, ha cohesionado pueblos y comarcas, acercando poblaciones alejadas a centros urbanos y a la capital vizcaína, así como al resto de Euskal Herria.



## URDUÑAKO BIDEEN HISTORIA ETA ISTORIOAK

Hitzaldia, José Ignacio Salazar Aretxalderen eskutik

Urduña zeharkatu duten bide historikoen artean, bi izan dira nagusi, San Bartolome Haitza eta Goldetxo Haitza, eta horien historian hiriaren udal-, merkataritza- eta ekonomia-kudeaketaren zati handi bat geratu zen islatuta.

Bide horietatik milaka gizon eta emakume igaro dira mendeetan zehar: bidaiari ezezagunak nahiz bidaiari ezagunak, horietako batzuk, entzutetsuak ere.

Horien istorioak aztertzeak hobeto ezagutaraziko dizkigu komunikazio-bide zahar horietan islatutako errealitate sozial batzuk.

	Gaztelania	Castellano
	Urriaren 18an, ostirala, 19:00etan	18 de octubre, viernes a las 19:00 h.
	Aretoa Nagusia - Alhondiga	Sala de actos - Alhóndiga
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Adratan / Turismo Bulegoa-Oficina de Turismo	
	<a href="http://www.ordunaturismo.com/ms">www.ordunaturismo.com/ms</a>	

Oharrak - Observaciones: leku-kopuru mugatua - Aforo limitado

## LA HISTORIA Y LAS HISTORIAS DE LOS CAMINOS DE ORDUÑA

Conferencia por José Ignacio Salazar Aretxalde

De entre las vías históricas que han cruzado Orduña, dos han sido las principales, la de la Peña de San Bartolomé y la Peña de Goldecho y en su historia quedará reflejada buena parte de la gestión municipal, comercial y económica de la ciudad.

Esos mismos caminos han visto transitar miles de hombres y mujeres a través de los siglos; viajeros anónimos o conocidos, entre ellos algunos de gran relevancia.

Indagar en sus historias nos hará conocer mejor unas realidades sociales reflejadas en esas viejas vías de comunicación.



# URDUÑA / ORDUÑA



## LURRALDE, ERREALITATE ETA IDENTITATEEN ARTEKO ADUANA BIDEA

### Bisitaldi gidatua

Urduñak zeregin garrantzitsua izan zuen Bizkaiko historian, kokalekuagatik, lurraldetasunagatik eta bertan hainbat errealitate elkartu izanagatik. Urduña zeharkatu zuten bideak herritarren arteko komunikazio, interrelazio eta hartu-emanetarako tresna izan ziren.





Izan ere, bideek beren arrastoa utzi dute hiriaren itxuran; hala, mendeetan zehar salgaien eta bidaiarien joan-etorria interpretatzen diguten espazioak sortu zituzten. Ibilbide gidatuak hiri-elementu horietara eta interes sozialera hurbilduko gaitu, baita merkataritza- eta aduana-historiaren ondarrera ere.

## CAMINO ADUANERO ENTRE TERRITORIOS, REALIDADES E IDENTIDADES DIFERENTES

### Visita guiada

Orduña desempeñó un importante papel en la historia vizcaína debido a su ubicación, pertenencia territorial y confluencia de diferentes realidades. Los caminos que la cruzaron fueron instrumento de comunicación, interrelación e intercambio entre ellas y sus gentes.

Esos mismos caminos han dejado su impronta en su configuración urbana, creando espacios que nos interpretan ese tránsito de mercancías y gentes a través de los siglos. Este recorrido guiado nos acercará a esos elementos urbanos y su interés social así como al patrimonio heredado de su historia comercial y aduanera.

 Gaztelania	Castellano
 Urduñako Antzinako Aduana	Antigua Aduana de Orduña
 Urriaren 13an, 20an eta 27an, igandeak, 11:30etik 13:30era	13, 20 y 27 de octubre, domingos, de 11:30 a 13:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Urduñako Turismo Bulegoa - Urduñako Udala - Ayuntamiento de Orduña - Oficina de Turismo
 <a href="http://www.ordunaturismo.com/ms">www.ordunaturismo.com/ms</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - erreserbatu behar da / plazas limitas; es necesaria la reserva

# ZALDIBAR



## EITZAGA, ZALDIBARKO EKIALDE URRUNA






### Ibilbide gidatua

Zaldibarko herrigunetik abiatu eta Olaerreagarainoko bidaia egingo dugu, udalerrriaren mendebaldeko muturretik ekialdeko mugaraino. Bizkaia eta Gipuzkoaren arteko muga ere bada, eta horrek arrastoa utzi du bertan. Zazpi kilometrotik gorako bidaia honetan Goierri, Eitzaga, Sallabente eta Olaerreaga auzoak bisitatu ditugu. Denbora igaro ahala giza jarduerak aldaketa handiak eragin ditu Zaldibarko ekialdean, eta horren lekukoak ezagutu ditugu: baserriak, errotak, metalurgia, aduana, mikeleteak, urtegia, trenbidea, autobidea, Ermua eta Eibarko aldaerako euskara, zabortegeak. Besteak beste.

## EITZAGA, EL LEJANO ORIENTE DE ZALDIBAR

### Ruta guiada

Desde el núcleo urbano de Zaldibar, partiremos hacia Olaerreaga, desde el extremo occidental hasta la frontera oriental del municipio. Es también la frontera entre Bizkaia y Gipuzkoa, ubicación que ha dejado su huella en el lugar. En este recorrido de más de siete kilómetros, visitaremos los barrios Goierri, Eitzaga, Sallabente y Olaerreaga. Con el paso del tiempo, la actividad humana ha provocado importantes cambios en la parte oriental de Zaldibar, y conoceremos los testigos de ello: los caseríos, los molinos, la metalurgia, la aduana, los miqueletes, el embalse, el ferrocarril, la autopista, la variante del euskera de Ermua y Eibar, o los vertederos, entre otros.

 Euskara	Euskera
 Diputazio plaza 1	plaza de la Diputación 1
 Urriaren 27a 10:30etan	27 de octubre, a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Zaldibarko Udala eta Gerediaga Elkarte - Ayuntamiento de Zaldibar y Gerediaga Elkarte
 ondareabizkaia.eus	 Gerediaga Elkarte.

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - plazas limitadas  
**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** Ez da irisgarria - no es accesible

# ZALLA - EGUNEKO ZENTROA-CENTRO DE DÍA



	Gaztelania	Castellano
	Ur Tepeyac 11	Ur Tepeyac 11
	Urriak 8, asteartea, 11:00etatik 13:00era	8 de octubre, martes, de 11:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	EtxeTIC Zalla Eguneko Zentroa	
<b>Organizazioa</b>	Centro de Día EtxeTIC Zalla	
	697 470 624 etxeticzalla@grupobabesten.eus	
	web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

## LAS CONEXIONES AGRARIAS DE LA FERIA DE GANGAS

Exposición guiada audiovisual

Te invitamos a vivir Gangas de una forma diferente; desde su profundidad histórica recorreremos las diferentes conexiones del primer sector tan importante para nuestra comunidad. Recordaremos la confluencia de diversas actividades de Gangas que han sido el marco de cohesión para el desarrollo de una de las ferias agrarias más importantes de Bizkaia. Exposición guiada audiovisual de distintas actividades de Gangas en el tiempo, contada por protagonistas, teatralizada, finalizando con pintxo y txakoli.

## GANGAS AZOKAREN NEKAZARITZA LOTURAK

ikus-entzunezko erakusketa gidatua

Gangas era desberdin batean ezagutzera gonbidatzen zaitugu, historiaren aldetik gure komunitaterako hain garrantzitsua izan den lehen sektoreko lotura desberdinak aztertuko ditugu. Elkarrekin gogoratuko dugu baita Gangaseko ekintzen bateratzea zelako garapena izan duen Bizkaiko nekazaritza azoka garrantzitsuenetariko batentzat. Gangas-eko hainbat jardueraren ikus-entzunezko erakusketa gidatua, protagonistek kontatuta, antzerki forma emanez eta bukatzeko, pintxo eta txakoli bat hartzera gonbidatuz.



	Gaztelania	Castellano
	Ur Tepeyac 11 Zalla	Ur Tepeyac 11 Zalla
	Urriak 22, asteartea, 17:00etatik 19:00etara	22 de octubre, martes, de 17:00 a 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b>	EtxeTIC Zalla Eguneko Zentroa	
<b>Organizazioa</b>	Centro de Día EtxeTIC Zalla	
	697 470 624 etxeticzalla@grupobabesten.eus	
	web ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

## HIRI ETA LANDA LOTURAK ENKARTERRIKO EMAKUME NEKAZARIARI ESKER

Solasaldia eta ikus-entzunezko erakusketa

Enkarterriko emakume baseritarrei buruzko erakusketa batean parte hartzera gonbidatzen zaitugu. Emakume hauek azalduko digute haien ezinbesteko lanari esker nola izan zen nekazaritzaren garapena gure lurraldean, eskualdeko landa eta hiri eremuen artean, ondare immateriala bizirik mantenduz, material grafikoan eta protagonisten bizipen historiko eta anekdotikoetan oinarrituz, gure ondare kulturala aberastuz, pintxo eta txakolinarekin amaituz.

## CONEXIÓN RURAL Y URBANA GRACIAS A LA MUJER AGRICULTORA EN ENKARTERRI

Coloquio participativo y exposición audiovisual

Te invitamos a participar en una exposición inédita sobre las mujeres rurales de Enkarterri, quienes compartirán con nosotros el vínculo creado por su trabajo fundamental en el desarrollo agrario del territorio. Esta conexión se extiende entre la zona rural y urbana de la comarca, manteniendo vivo el patrimonio inmaterial. Utilizaremos material gráfico y relatos históricos y anecdóticos de las protagonistas para enriquecer nuestro patrimonio cultural. La exposición concluirá con un pintxo y txakoli.



# ZALLA

## ERREGE GALTZADATIK BIDEGORRIRA, IRAGANA AURKITUZ





### Ibilbide gidatua

Zalla hainbat bidek zeharkatu izan dute beti, eta bide horietako bat Errege Galtzada bat zen, Gaztelatik Bilbora iristen zena Cadagua ibaiko urei jarraituz. Gaur egun, Bidegorri bihurtuta, Zallako historiako garai desberdinez hitz egiten duten interesgune asko zeharkatzen ditu. Bide horren zati bat egingo dugu San Pedro Zarikete ermitatik Mella monumentu-multzoraino, gure iragana ezagutuz.

## DE CALZADA REAL A BIDEGORRI, DESCUBRIENDO EL PASADO

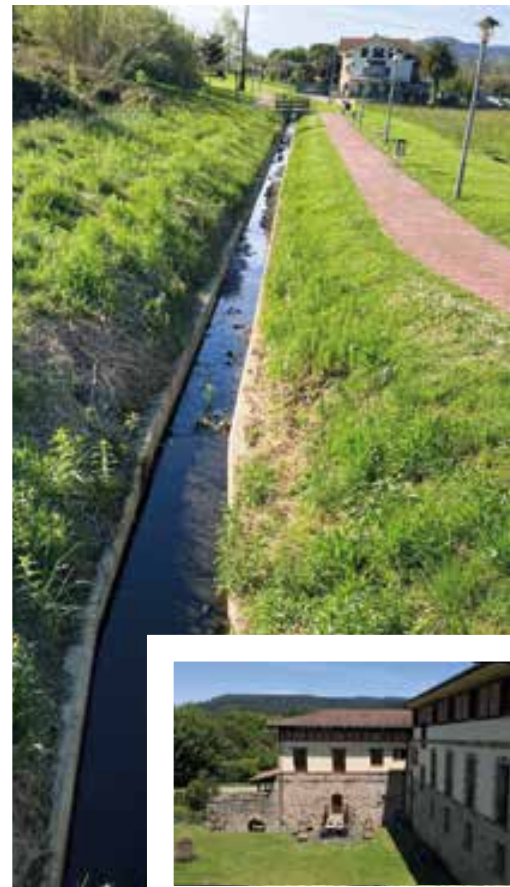
### Ruta guiada

Zalla ha estado siempre atravesado por distintos caminos, siendo uno de ellos la Calzada Real que desde Castilla llegaba a Bilbao siguiendo las aguas del río Cadagua. En la actualidad es un *bidegorri* que discurre por muchos puntos de interés que hablan de distintos periodos de la historia de Zalla. Recorreremos parte de este camino desde la ermita de San Pedro Zarikete hasta el conjunto monumental de la Mella descubriendo nuestro pasado.

 Gaztelera	Castellano
 Urriaren 19a 11:30ean	19 de octubre a las 11:30 h.
 San Pedro de Zarikete basiliza	Ermita de San Pedro de Zarikete
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Zallako Udala - Ayuntamiento de Zalla
 <a href="http://www.zalla.eus">www.zalla.eus</a>	



# ZAMUDIO



## BIDEAK ETA UBIDEAK, GURE ONDAREAREN LEKUKO





### Ibilbide gidatua

Bidez bide eta ubidez ubide, taldeak udalerriko leku eta errota esanguratsuneak bisitatuko ditu, Amagoia Guezuraga historialari zamudioztarraren gidaritzapean. Bide eta ubideak abiapuntu hartuta, ondare materiala eta ondare inmateriala lotuko dira, bizilagunen jarduerak, ohiturak eta harreman-sarea erakusteko, pasadizo ugari entzun ahala.

## CAMINOS Y CANALES, TESTIGOS DE NUESTRO PATRIMONIO

### Itinerario guiado

Un recorrido por sencillos caminos y junto a curiosos canales conducirá al grupo hasta los lugares y molinos más singulares del municipio, de la mano de la historiadora zamudioztarra Amagoia Guezuraga. Tanto el recorrido como las visitas servirán para conectar nuestro patrimonio material e inmaterial y mostrar las actividades, costumbres y red de relaciones de los habitantes, acompañadas de numerosas anécdotas.

	Euskara - gatzelania	Euskera - castellano
	Sabino Arana plaza (Udaletxea)	Sabino Arana Plaza (Ayuntamiento)
	Urriak 19, larunbata, 11:00etatik 14:00etara	19 de octubre, sábado, de 11:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea Organización</b>	Zamudioko Udala - Ayuntamiento de Zamudio	
	944 060 990	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - plazas limitadas

# ZEANURI - GORBEIAKO PARKETXEA

## GR-282 ARTZAINZA NATURBIDEA





### Ibilbide gidatua

GR-282, artzaintzaren naturbideko hirugarren etapako tarte bat, hain zuzen ere. Udako eta udazkeneko hilabeteetan artaldeak mendiko larreetan elikatzen ziren. Haranetatik igotzean eta mendietatik jaistean abereek markatutako eta kontserbatutako bidezidorretako batzuk ezagutuko ditugu. Bide hauetatik ibiliz, gure paisaiak eta tradizioak zainduz eta naturaren kontserbazioaren alde hainbeste egin duten eta egiten jarraitzen duten artzain guztiakin gogoratu, beraien lana goraiatu nahi dugu. Saldropoan hasiko gara, eta Arrabako zelaietaraino iritsiko gara, antzinako ohitura hori gogora ekartzeko.

## GR-282 SENDA DEL PASTOREO

### Itinerario guiado

Recorreremos un tramo de la tercera etapa del GR- 282, el camino natural la senda del pastoreo. Caminaremos por algunos de los senderos conservados por el paso de los rebaños, desde los valles, hasta las zonas de pastos de montaña, donde se alimentaba el ganado en los meses de verano y otoño. Recorriendo estos caminos, queremos recordar y reconocer su labor a todos los pastores y pastoras que tanto han hecho, y siguen haciendo, por la conservación de la naturaleza, nuestros paisajes y tradiciones. Comenzaremos en Saldropo, y llegaremos hasta las campas de Arraba, para rememorar esta costumbre ancestral.

 Euskara - gaztelera	Euskara - castellano
 Saldropoko atsedenekua (Zeanuri)	Área recreativa de Saldropo (Zeanuri)
 Urriaren 15a, 10:00etatik 14:00etara	15 de octubre, de 10:00 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Gorbeia Parketxea - Parketxe de Gorbeia
 gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus, 946739279	

**Oharrak - Observaciones:** leku kopuru mugatua. 16 urtetik gorakoentzat - plazas limitadas. A partir de 16 años



# ZEANURI



## 60 URTE ARRATIAKO TRANBIA BARIK (1964-2024)





Hitzaldia Jon Urutxurturen eskutik

2024ko azaroaren 30ean 60 urte beteko dira Arratiako tranbia desagertu zenetik. *Arratiako tranbiaren historia grafikoa (1902-1964)* liburuan oinarrituz, denboran zeharreko bidaia bat da egingo da Jon Urutxurturen eskutik, garraio bide hark Arratiarentzat eta arratiarrentzat izan zuen garrantziari gainbegiratu emanaz.

## 60 AÑOS SIN EL TRANVÍA DE ARRATIA (1964-2024)

Conferencia por Jon Urutxurtu

El 30 de noviembre de 2024 se cumplen 60 años desde que desapareció el tranvía de Arratia. Basándose en el libro *Historia gráfica del tranvía de Arratia (1902-1964)* Jon Urutxurtu invitará a realizar un viaje a través del túnel del tiempo para recordar la importancia que aquel medio de transporte tuvo en la vida de Arratia y de sus habitantes.

 Euskara	Euskera
 Kultur Etxea	Casa de Cultura
 Urriaren 18a, 19:00etan	18 de octubre a las 19:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Zeanuriko Udala - Ayuntamiento de Zeanuri
 946 739 146	

# ZEBERIO

## ERREGE BIDEA





Hitzaldia eta bisitaldia, Juanjo Hildagoren eskutik

Zeberioko errege-bidearen goiko tartearen gaineko esku-hartze bati esker –Etxebarri eta Undurruga auzoen artetik igarotzen den tokian–, XVIII. mendeko bidarriaren jatorrizko harzolaaren zati bat aurkitu da. Bidarri hartatik, Miraballes hiribildutik Arratia haranera joaten zen. Bide haren oroimena gogora ekartzen saiatuko gara.

## CAMINO REAL

Conferencia-visita a cargo de Juanjo Hidalgo

La intervención sobre el tramo alto del Camino Real de Zeberio a su paso entre los barrios de Etxebarri y Undurruga, ha proporcionado el descubrimiento de una parte del empedrado original de la calzada del siglo XVIII que, desde la villa de Miraballes, conducía al valle de Arratia. Trataremos de despertar la memoria de aquel camino.

 Euskara - gasteleña	Euskara - castellano
 Ermitabarri (Zeberio)	Ermitabarri (Zeberio)
 Urriaren 12an, 10:30ean	12 de octubre, 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	LGA-ADR Gorbeialdea
 946 122 695; turismo@gorbeialdea.com	

**Oharrak - Observaciones:** ibilbide erraza eta egokia mugitzeko arazorik ez dutenentzat. Luzera: 4 kilometroko joan-etorria. 50 metroko desnibela - recorrido fácil y apto para cualquier persona sin impedimentos de movilidad. Longitud: 4 kms ida y vuelta y 50 m de desnivel



# ZIORTZA-BOLIBAR



## BIDE ZAHARRAREN BERRESKURAPENA





### Ibilbide gidatua

Urte askoan erabili gabe, albo batera utzita eta ia ahaztuta egon den bide bat berreskuratuko dugu. Bide hau Usanditik Gorriñoz-era doa, eta aintzinako Zeinka-ziarregi auzora joateko bide naturala zen. Bide hau berreskuratzeaz gain, bere ezagutza zabaltea eta bere historia ezagutzea izango da helburua.

## RECUPERACIÓN DE UN ANTIGUO CAMINO

### Ruta guiada

Vamos a recuperar un camino que ha estado durante muchos años sin uso, abandonado y casi olvidado. Ese camino transcurre desde Usandi hasta Gorriñoz y fue el camino natural para ir al antiguo barrio Zeinka-Ziarregi. El objetivo de este recorrido será, además de recuperarlo, difundirlo y conocer su historia.

 Euskara	Euskera
 Ziortza-Bolibarko Plaza	Plaza de Ziortza-Bolibar
 Urriak 6, igandea, 11:00tan	6 de octubre, domingo a las 11:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Simón Bolívar Museoa eta Ziortza-Bolibarko Udala <b>Organización</b> Museo Simón Bolívar y Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar	
 946 164 114; info@simonbolivarmuseoa.com	

**Oharrak - Observaciones:** arropa erosoa ekarri. Ez da erreserbatu behar - ropa cómoda. No es necesaria reserva



# IBILBIDEAK

ABADIÑO - GARAI

MERIOAREN IBILBIDEA

ITINERARIO DEL MERINO



## Ibilbide gidatua






Ibilbide honekin lurraldean denborarekin garatzen joan ziren landa- eta hiri-ezarkuntza mota desberdinak ezagutuko ditugu. Egun osoko ibilbide honetan Durangaldeko Bizkaiarekiko izandako gizarte eta politika-antolamendu bereziak ezagutuko ditugu: kofradiak, elizateak, Gerediagako Batzarrak, Auzitegi etxea, famili handien etxeak eta Durangaldeko sorrera.

Leku hauek ezagutuko ditugu, besteak beste: Momoitioiko San Joan basiliza, "Elizabarrí", Abadiñoeko batzar-aretoa eta Muntzaratz dorrea. Abadiñon hasiko da ibilbidea, eta herrian autobus bat hartuko dugu (doan), ibilbidea amaitzean, herrira itzuliko dena.

## Itinerario guiado

En este itinerario conoceremos los diferentes tipos de asentamientos rurales y urbanos que se fueron desarrollando en el territorio a lo largo del tiempo. A través de este recorrido que se prolongará por la tarde, conoceremos las organizaciones sociales y políticas específicas que el Duranguesado tuvo con respecto a Bizkaia: las cofradías, las anteiglesias, la Casa de Juntas de Gerediaga, la Casa de Justicia y las casas de las grandes familias, así como el propio origen del Duranguesado.

Conoceremos la ermita de San Juan de Momoitio, "Elizabarrí", la Sala de Reuniones de Abadiño, la torre de Muntzaratz y un largo etcétera. El recorrido empezará en Abadiño, donde cogeremos un autobús gratuito que regresará al pueblo al finalizar el itinerario.

 Euskara	Euskera
 Abadiñoeko tren geltokiaren ondoan (598P+4W Traña-Matiena)	Junto a la estación de tren de Abadiño (598P+4W Traña-Matiena)
 Urriak 12a, 10:30ean	12 de octubre, a las 10:30 h.
<b>Antolatzailea</b> Abadiñoeko Udala, Garaiko Udala eta Gerediaga Elkarte	
<b>Organización</b> Ayuntamiento de Abadiño, Ayuntamiento de Garai y Gerediaga Elkarte	
 <a href="http://ondareabizkaia.eus">ondareabizkaia.eus</a>  Gerediaga Elkarte.	

**Oharrak - Observaciones:** Udalerrí batetik besterako garraioa autobusez izango da. Janaria eta jantzi erosoak ekarri beharko dituzte parte-hartzaileek - El traslado entre los dos municipios será en bus. Es necesario traer la comida de casa y llevar ropa cómoda para el recorrido.

**Irisgarritasuna - Accesibilidad:** Ez da irisgarria - no es accesible

# ITINERARIOS

ARRATZU-IBARRANGELU

ARROZ, BASOAREN HEZLEAK ETA ZURA MIHISE GISA

ARROZ, DOMADORES DEL BOSQUE Y LA MADERA COMO LIENZO



## Ibilbide gidatua

Urdaibaiko Biosfera Erreserban barneratuko da ibilbidea, historia eta natura elkartuta. Hala, toki hauek bisitatuko ditugu: Artzubiko ehun urtetik gorako haritzia; Arratzun, zeharrola bat, Erdi Aroko zubi zoragarri bat eta Santo Tomas eliza monumental. Bisita Ibarrangeluko San Andres elizan amaituko da, "euskar artearen Kapera Sixtinoa" izenez ezagutzen da.

## Itinerario guiado

El recorrido se adentrará en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en combinando historia y naturaleza. Visitaremos el centenario robleal de Artzubi en Arratzu, una ferrería mayor, un fantástico puente medieval y la monumental Iglesia Santo Tomás. La visita finalizará en la Iglesia San Andrés de Ibarrangelu, conocida como "la capilla Sixtina del arte vasco".

 Gaztelania	Castellano
 Arratzuko Santo Tomas eliza	Iglesia Santo Tomás de Arratzu
 Urriaren 4an, ostirala, 10:30etik 13.00etara.	4 de octubre, viernes, de 10:30 a 13.00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Visit Urdaibai
 <a href="http://www.visiturdaibai.com">www.visiturdaibai.com</a> ; 634.243.762; <a href="mailto:visiturdaibai@nuevaeuropa.eus">visiturdaibai@nuevaeuropa.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - oinetako egokiak ekartzea gomendatzen da. Ez zaie gomendatzen muga funtzionalen bat dutenei. Arratzutik Ibarrangelura nor bere autoan joango da - Plazas limitadas -se recomienda calzado adecuada. No recomendable para personas con algún tipo de limitación funcional. El traslado de Arratzu a Ibarrangelu será en los vehículos privados de las personas asistentes



## EZAGUTU BIZKAIKO MEATZE HISTORIA BURDINMENDI BIDE BERDETIK



### Ibilbide gidatua

Burdinmendi Bide Berdea garai bateko trenbide-azpiegitura bat da. Aspaldian, Enkarterriko mendietako burdin mea garraiatzen zen bide horretatik. Egun, oinez edo bizikletaz ibiltzeko bide bihurtu da, eta Enkarterria zeharkatzen du, Artzentalestik Kantauri itsasoraino, Muskizko Kobaron auzoraino, eta herri hauetatik igarotzen da: Sopusuerta, Galdames, Abanto-Zierbena eta Zierbena. Bidearen 38,5 kilometroetan meatze-hondakinak aurkituko ditugu, eta horiek Bizkaiko meatzaritzaren historia gogora ekarriko ditute.

Ibilbidea 0 kilometroan hasi eta 14,5 kilometroan amaituko da. La Aceña (Galdames) trenbide-geltoki zaharrean kokatuta dagoen Informazio Zentroa bisitatu dugu, eta hainbat meatze-tunel zeharkatu ditugu, baita Barrietasko meatze-kargalekua eta ondare-interesa duten hainbat meatze-aztarna ere, ibilbidean zehar.

## DESCUBRE LA HISTORIA MINERA VIZCAÍNA EN LA VÍA VERDE MONTES DE HIERRO-BURDINMENDI



### Itinerario guiado

La Vía Verde Montes de Hierro-Burdinmendi es una antigua infraestructura ferroviaria que transportaba en tiempos pasados el mineral de hierro de los montes de Enkarterri. Reconvertida en la actualidad en un camino para pasear o recorrerlo en bicicleta atraviesa la comarca encartada desde Artzentales hasta el mar Cantábrico en el barrio de Kobaron en Muskiz, pasando por Sopusuerta, Galdames, Abanto-Zierbena y Zierbena. A lo largo de sus 38,5km encontramos restos mineros que recuerdan la historia minera de Bizkaia.

Nuestro itinerario guiado comenzará en el km 0 hasta el 14,5km. Visitaremos el Centro de información en la antigua estación de ferrocarril de la Aceña en Galdames, atravesaremos varios túneles mineros y el gran cargadero de mineral de las Barrietas y varios vestigios mineros de interés patrimonial jaloados en el itinerario.

	Gaztelania	Castellano
	RENFE-FEVE tren-geltokia, Bilbo-Santander linea, Beci auzoa 40, Sopusuerta. Bide Berdearen 0 Km.	Estación de ferrocarril de RENFE-FEVE Línea Bilbao-Santander en Barrio Beci 40, Sopusuerta. Km0 Vía Verde.
	Uurriaren 27an, igandea, 10:00etatik 14:00etara.	27 de octubre, domingo, de 10:00 h a 14:00 h.
	Enkarterrialde eta Artzentalesko, Sopusuertako eta Galdamesko Udalak.	
	Enkarterrialde y Ayuntamientos de Artzentales, Sopusuerta y Galdames.	
	enkarterrialde@enkarterrialde.eus; 946 109 590 (Urriaren 22ra arte-hasta el 22 de octubre); www.enkarterrialde.eus	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua - Interpretazio-ibilbide gidatua, 14,5 kilometrokoa. Oinez egiteko, zailtasun txikikoa, Burdinmendi Bide Berdetik. Abiapuntura doan itzuliko da autobusez. Ekarki ura eta jantzi eta oinetako erosoak - plazas limitadas. Recorrido guiado interpretativo de 14, 5km a pie con dificultad baja por Vía Verde Montes de Hierro. Regreso al punto de salida en bus gratuito. Se recomienda llevar agua, calzado y ropa cómoda



BARAKALDO-GÜEÑES-GALDAMES-ZALLA-SOPUERTA

## GALDAMESTARREN BASABIDEA

## SENDA LA GALDAMESA







## Oinezko Ibilaldi Kulturala

Galdamestarren basabidea Galdamesko biztanleek Barakaldoko lantegietara hurbiltzeko egunero erabiltako bidea izan zen. Oraingoan bidea El Regaton (Barakaldo) hasiko da, antzinako bideak eta basabideak igaroz Barakaldo, Güeñes, Galdames eta Zalla zeharkatuko ditu, Enkarterrietako Museora helduz (Sopuerta). Barakaldoko elizatea Abellanedako Batzar Etxearekin (egun Enkarterrietako Museoa) lotzeak honek Enkarterriko Eskualdearekin izandako lotura gogorarazteko aukera ematen digu.

## Itinerario cultural a pie

La Senda La Galdamesa fue el camino que vecinos y vecinas de Galdames recorrían diariamente para dirigirse a trabajar a las fábricas del entorno de Barakaldo. En este caso el camino se iniciará en el barrio de El Regato (Barakaldo) y discurrirá por antiguos caminos y sendas atravesando los municipios de Barakaldo, Güeñes, Galdames y Zalla hasta llegar al Museo de Las Encartaciones (Sopuerta). Conectar la anteiglesia de Barakaldo con la antigua Casa de Juntas de Abellaneda (hoy convertida en el Museo de Las Encartaciones), permite recordar los grandes lazos que la unen con las Encartaciones.

 Euskara-gaztelania	Euskera-castellano
 El Regato. Barakaldo	Errekatxo. Barakaldo
 Urriak 6, igandea. 9:00etatik 17:00etara	6 de octubre, domingo, de 9:00 a 17:00 h.
<b>Antolatzailea</b> Enkarterrietako Museoa (Bizkaiko Batzar Nagusiak)	
<b>Organización</b> Museo de Las Encartaciones (Juntas Generales de Bizkaia)	
 946 504 488, <a href="http://www.enkarterrimuseoa.eus">www.enkarterrimuseoa.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** 23kmko ibilbidea. Zailtasun ertaina. Mendiko arropa beharrezkoa. Jatekoa eskainiko da - distancia 23 km. Dificultad media. Necesaria ropa de monte. Se proporcionará avituallamiento

GERALEKUAN, MESEDEZ!

EN LA PARADA, POR FAVOR!



## Bisitaldi gidatua

Denboran zeharreko bidaia egingo dugu Bilboko Trenbide Lagunen Elkartearen instalazioak eta trenbide-ondare historiko joria ezagutzeko. Ondoren, "Azulito" mitikora igoko gara eta, aurrera!, Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren industria-ondare higigarriaren gordailua den Orconera Lutzana Bildumaren instalazioetaraino. Han, denboraren mobiolari eragingo diogu eta gure iragan industrialaren pieza baliotsuak ikusiko ditugu.

## Visita guiada

Haremos un viaje en el tiempo para conocer las instalaciones de la Asociación de Amigos del Ferrocarril de Bilbao y su rico patrimonio histórico ferroviario. Tras ello nos montaremos en el mítico "Azulito" y, "carretera y manta", llegaremos a las instalaciones de Orconera Lutzana Bilduma, el centro de patrimonio industrial mueble del Gobierno Vasco. Allí volveremos a dar a la moviola del tiempo y veremos antiguas y valiosas piezas de nuestro pasado industrial.

	Gaztelania	Castellano
	Bilboko Trenbide Lagunen Elkartearen lokala, Bailen kalea 1 - 1.a - 6. departamentua	Local de la Asociación de Amigos del Ferrocarril de Bilbao en la calle Bailén nº 1 - 1º - Departamento 6
	Urriaren 6an, igandea, 10:30etik 14:00etara	6 de octubre, domingo, de 10:30 a 14:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Bilboko Trenbide Lagunen Elkartea eta Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saileko Kultur Ondare Zuzendaritza Asociación de Amigos del Ferrocarril de Bilbao y Dirección de Patrimonio Cultural / Departamento de Cultura y Política Lingüística. Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco	
	<a href="https://aafbilbao.com/inscripcion-viaje-en-azulito-a-orconera/">https://aafbilbao.com/inscripcion-viaje-en-azulito-a-orconera/</a>	

**Oharrak - Observaciones:** leku-kopuru mugatua. Abiapuntura itzuliko da - plazas limitadas. Se vuelve al mismo punto de origen

BILBAO-LARRABETZU-GERNIKA-BERMEO

## BIZKAIKO ZIN-BIDEA

## LA RUTA JURADERA DE BIZKAIA







## Ibilbide gidatua

Bizkaiko Zin-bidea da Bizkaiko Jaunek Foruak zin egiteko zeharkatzen zituzten tokien zeharreko ibilbidea. Hotsandiko ekitaldia zen zin egitea, funtsezkoa, garai batean, Jaunen eta bizkaitarren arteko harremana adostu eta oinarritzeko garrantzi handia zuena. Bizkaiko Lurralde Historikoaren identitate politikoan barrena egiten den ibilbidea da, ondarea, historia, mendi-ibiltaritzza eta paisaia elkartzten dituen.

## Itinerario guiado

La Ruta Juradera de Bizkaia es un recorrido por los lugares donde el Señor de Bizkaia juraba los Fueros. Un acto solemne y fundamental, que tuvo gran importancia en tiempos pasados para acordar y cimentar la relación entre el Señor y los vizcaínos. Una ruta por la identidad política del Territorio Histórico de Bizkaia que entremezcla patrimonio, historia, senderismo y paisaje.

	Euskara - gaztelania	Euskera-castellano
	Bilboko Unamuno Plaza	Plaza Unamuno de Bilbao
	Urriaren 26a, larunbata, 8:30ean.	26 de octubre, sábado, a las 8:30 h.
	944 066 340; <a href="http://www.ondareabizkaia.eus">www.ondareabizkaia.eus</a>	

**Oharrak - Observaciones:** ibilbidea autobusez izango da - el traslado será en bus



## BURDIN MINERALAREN IBILBIDEA

## LA RUTA DEL MINERAL DE HIERRO



## Ibilbide gidatua itsasontziz

Burdin mineralaren historian zeharreko ibilbidea, Bilboko bihotzean egindako erauzketatik, garraiora, transformazio siderurgikora, eta bertoko industriaren eta ontzigitzaren garapenera

Itsasmuseum Bilbaok, Bilboats eta Sestaoko Turismo Bulegoaren laguntzarekin batera, burdin mineralaren historian zeharreko ibilbidera gonbidatzen zaitu Miguel Ángel Martínez Vitoresen —ikertzailea, AVPIOPeko bokala eta AHVko langile ohiaren— eskutik.





Itsasmuseumen bisita gidatu batekin hasiko gara. Ondoren, itsasoratuko gara itsasadarrean zehar zeuden kargalekuen hondarrak eta industria-ondarearen beste aztarna batzuk ikusteko. Sestaon lehorreratuko gara Altos Hornos de Vizcaya-ko 1. Labe Garaia bisitatzeko, eta bertan amaituko da jardunaldia.

## Ruta guiada en barco

Recorrido por la historia del mineral de hierro, desde la extracción en el corazón de Bilbao, a su transporte, la transformación siderúrgica, y el desarrollo de la industria y el sector naval.

Itsasmuseum Bilbao con la colaboración de Bilboats y Turismo de Sestao te invita a un recorrido por la historia del mineral de hierro de la mano de Miguel Ángel Martínez Vitores, investigador, vocal de la AVPIOP y extrabajador de AHV.

Comenzaremos con una visita guiada en Itsasmuseum. A continuación, embarcaremos para recorrer la ría observando los restos de los cargaderos que la poblaban, así como otros vestigios del patrimonio industrial. Desembarcaremos en Sestao para realizar una visita al Horno Alto N° 1 de AHV, donde concluirá la jornada.

	Gaztelania	Castellano
	Itsasmuseum Bilbao	Itsasmuseum Bilbao
	Urriaren 13a, igandea, 11:00etatik 13:45era	13 de octubre, domingo, de 11:00 a 13:45 h.
<b>Antolatzailea</b>	Itsasmuseum Bilbao Bilboats eta Sestaoko Turismo Bulegoaren laguntzarekin	
<b>Organización</b>	Itsasmuseum Bilbao con la colaboración de Bilboats y Turismo de Sestao	
	946 085 500; info@itsasmuseum.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak, ezinbestekoa da aurretiko erreserba egitea eta plazaren berrespena izatea - plazas limitadas, imprescindible realizar la reserva previa y contar con confirmación de la plaza

## GALDAMES-MUSKIZ-PORTUGALETE-GETXO

EZAGUTU GURE BURDIN PAISAIA KULTURALA. EDERTASUNA, TRADIZIOA ETA KULTURA ESKURA

DESCUBRE NUESTRO PAISAJE CULTURAL DEL HIERRO. BELLEZA, TRADICIÓN Y CULTURA DE LA MANO



## Ibilbide gidatua

Burdinmendi Bide Berdetik iragaten da ibilbidea, Bizkaiko meatze-historiaren bihotzetik, alegia. Mea garraiatzen zen garai bateko trenbidetik ibiliko gara, gaur egun oinez edo bizikletaz ibiltzeko bide bilakatu den horretatik. Aukera egongo da burdinola tradizional bat nola ibiltzen zen jakiteko Muskizko El Pobaleko burdinolan eta, amaiera gisa, Gizadiaren Ondare izendatutako Bizkaia Zubiaren pasabidea bisitatuko dugu.

## Itinerario guiado

El itinerario discurre por la Vía Verde Montes de Hierro, corazón de la historia minera de Bizkaia. Recorreremos la antigua vía ferroviaria por donde se transportaba el mineral, hoy transformada en un camino para pasear a pie o ir en bici. Habrá ocasión de conocer cómo funcionaba una ferrería tradicional en la ferrería de El Pobal en Muskiz y como colofón, visitaremos la pasarela del Puente Bizkaia, un ingenio industrial declarado Patrimonio de la Humanidad.

	Gaztelania	Castellano
	Burdinmendi Bide Berdea informazio-zentroa. La Aceña trenbide-geltoki zaharra, Vallejo auzoa 2 (Galdames).	Centro de información de la Vía Verde-Montes de Hierro-Burdinmendi. Edificio de la antigua estación de ferrocarril de La Aceña, Bº Vallejo 2 (Galdames).
	Urriaren 4an, ostirala, 10:00etatik 17:00etara.	4 de Octubre, viernes, de 10:00 a 17:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	ADR Enkarterrialde eta Bizkaia Zubia.	
	enkarterrialde@enkarterrialde.eus; promocion@puente-colgante.com; 946 109 590, 944 801 012	

**Oharrak - Observaciones:** Burdinmendi Bide Berdea informazio-zentroan (Galdames) hasiko da bisitaldia, eta handik oinez ibilbide gidatu bat egingo da: 6 kilometro, ordubate eta 30 minutuz (zailtasun txikia), El Pobal (Muskiz) burdinolaraino. Ondoren, autobusez Bizkaia Zubira joango gara (Portugalete). Bizkaia Zubia bisitatu ostean, Getxotik autobusez abiapuntura (Galdames) itzuliko gara. **Garrantzitsua:** 13:00etatik 14:30era tartetxoa egongo da jateko Portugaleten (janaria ez dago jardueraren barruan). Joan-etorriak doan. Jantzi eta oinetako erasoak ekartzea gomendatzen da.

Empezaremos visitando el centro de información de Vía Verde (Galdames) y desde allí, se recorrerá a pie un trayecto guiado de 6 km, de aproximadamente 1 hora y 30 minutos de duración (dificultad baja) hasta la Ferrería El Pobaleko (Muskiz). A continuación, nos trasladaremos en bus hasta el Puente Bizkaia (Portugalete). Una vez finalizada la visita a Puente Bizkaia (Getxo) se regresará en bus al punto de partida (Galdames).

**Importante:** De 13:00 a 14:30 habrá tiempo libre para comer en Portugalete (comida no incluida en la actividad). Traslados bus gratuitos. Se recomienda ropa y calzado cómodo

## BURDIN HESIAREN PUSKAKETA. GAZTELUMENDITIK GAMIZMENDIRA

## LA RUPTURA DEL CINTURÓN DE HIERRO. DE GAZTELUMENDI A GAMIZMENDI



### Bisitaldi gidatua

Eusko Gudarosteko soldaduek, Burdin Hesia deiturikoan, Bilbo defendatzeko huts egindako saialdi batean, 1937ko maiatzetik ekainera bitartean egindako bide beraietan zehar ibiliko gara.

4000 metroko ibilbide horretan, Bilboko defentsa-lerroan 2018tik 2024ra bitartean atzemandako eta induskatutako metrailadore-kokalekuak bisitatuko ditugu; Larrabetzuko Gaztelumendin hasi eta Gamiz-Fikako Gamizmendiren mendebaldeko aldean amaituko dugu bidea.

Hala, bost metrailadore-kokalekuren arkitektura ikusteko aukera izango dugu (garbi, hondakinak kenduta eta induskatuta), eta aurkikuntza arkeologikoak zehaztuko dira, horietako asko, bakarrak, Bilboko 1937ko Burdin Hesian.

### Ruta guiada

Recorreremos los caminos que los soldados del ejército vasco realizaron de mayo a junio de 1937 en un intento fallido de la defensa de Bilbao en el llamado Cinturón de Hierro.

En este recorrido de 4000 metros visitaremos los asentamientos de ametralladora intervenidos y excavados desde 2018 a 2024 en la línea de defensa de Bilbao comenzando en el Gaztelumendi de Larrabetzu y terminando en la parte occidental del Gamizmendi en Gamiz-Fika.

Podremos ver la arquitectura de 5 asentamientos de ametralladora limpios, desescombrados y excavados detallando los hallazgos arqueológicos descubiertos, muchos de ellos únicos en todo el Cinturón defensivo de Bilbao de 1937.

	Gaztelaniaz	Castellano
	Gaztelumendiaren gailurra (garai bateko gurutzea zegoen toki)	Cumbre del Gaztelumendi (lugar de la antigua cruz)
	Urriaren 26an, 10:00etatik 13:30era.	26 de octubre, de 10:0 a 13:30 horas.
<b>Antolatzailea</b>	EDESTIAURRE Arkeologia Elkarte, Larrabetzuko Udala eta Gamiz-Fikako Udala	
<b>Organización</b>	EDESTIAURRE Arkeologia Elkarte, Ayuntamiento de Larrabetzu y Ayuntamiento de Gamiz-Fika	
	946 153 114	



LEZAMA-ZAMUDIO-DERIO-SONDIKA-BILBAO

TXORIERRIKO BENDEJEREN  
IBILBIDEALA RUTA DE LAS VENDEJERAS DE  
TXORIERRI

## Ibilbide gidatua





Ibilbide gidatu honen bidez, Txorierriko bendejeren memoria berreskuratu nahi da, baserrietatik azoketara egindako urratsei jarraituz.

Egunero Bilboraino egiten zituzten bidaiak gogoratuko ditugu, esnea eta baratzeko produktuak saltzeko, bai astoen gainean ibiliz, bai Lezama, Zamudio, Derio eta Sondika Bilborekin lotzen zituen trenean. Horrela, Txorierriko baserrietan egin zuten eta egiten jarraitzen duten lan baliotsua ezagutuko dugu.

## Ruta guiada

Con esta ruta guiada se quiere recuperar la memoria de las vendejeras de Txorierri, siguiendo sus pasos desde los caseríos hasta los mercados.

Recordaremos los viajes que diariamente realizaban hasta Bilbao para vender leche y productos de la huerta, bien caminando a lomos de sus burros, bien en el tren que unía Lezama, Zamudio, Derio y Sondika con Bilbao. Así, descubriremos la valiosa labor que desempeñaron y siguen realizando en los caseríos de Txorierri.

 Euskara-gaztelania	Euskera-castellano
 Lezamako tren geltokia (3. linea)	Estación de tren de Lezama (línea 3)
 Urriak 19a 10:00etan	19 de octubre a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Jata-Ondo LGE-ADR
 946 156 612 (astelehentik ostiralera 08:00-15:00); jataondo@jataondo.org; ondareabizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** Leku mugatuak. 6 km inguruko ibilbidea. 3'5 ordu inguruko iraupena. Erreza - plazas limitadas. 6 km de distancia aproximada. 3'5 horas de duración aproximada. Fácil

## ITSASOA, ABERASTASUN ITURRIA ETA GATAZKA GUNEA

## LA MAR, FUENTE DE RIQUEZA Y ESPACIO DE CONFLICTOS



### Ibilbide gidatua

Urdaibaiko naturagune ederrenetako batzuetatik igarotzen da bisitaldia, eta historian zehar izandako gatazka belikoen tematika erakargarria du ildo nagusi.

Hauek dira Bermeoko eta Matxitxakoko itsasargiaren inguruetan gogora ekarriko ditugun gertaera gogoangarriak: kortsarioek, XVI. mendean, Bermeori eta Izaro uharteari egindako erasoaldi ankerrak, eta horien gainean Mundakako Santa Katalina basilikatik egindako kontakizuna; Konbentzio Gerra ahazturako prestaketak; Bermeoko alde zaharrean eta Ertzilla dorrean, portuan eta hiribilduan inbasio napoleonikoan izandako gorabeherak; eta Gerra Zibilaren bi borroka erabakigarri, Matxitxakoko ontzi-bataila eta Sollubekoa.

### Itinerario guiado

Esta visita recorre algunos de los escenarios naturales más bellos de Urdaibai y tiene su hilo conductor en la apasionante temática de los conflictos bélicos que han sufrido a lo largo de su historia.

Los feroces ataques corsarios a Bermeo y la isla de Izaro en el S. XVI y el relato desde la ermita de Santa Katalina de Mundaka, los preparativos para la olvidada Guerra de la Convención, las vicisitudes de la invasión napoleónica en Bermeo en el casco viejo y la torre de Ercilla, el puerto y la villa, y dos lances decisivos en la guerra civil: la batalla naval de Matxitxako y la batalla de Sollube, son los apasionantes relatos que vamos a revivir en los espectaculares entornos de Bermeo y el faro de Matxitxako.

	Gaztelania	Castellano
	Mundakako Santa Katalina eliza	Iglesia Santa Catalina, Mundaka
	Urriaren 11n, ostirala, 10:00etan	11 de octubre a las 10:00 h.
	<b>Antolatzailea</b> <b>Organización</b>	Visit Urdaibai
	www.visiturdaibai.com; 634.243.762 - visiturdaibai@nuevaeuropa.eus	

**Oharrak - Observaciones:** Leku-kopuru mugatua, parte-hartzaileek beren ibilgailuetan joango dira leku batetik bestera - Plazas limitadas. Los desplazamientos a los distintos recursos se realizarán en los vehículos privados de las personas asistentes

## MUSKIZ-ABANTO ZIERBENA

"POR PUTXETA ARRIBA VAN..."

"POR PUTXETA ARRIBA VAN..."



## Ibilaldi gidatua

Ibilaldi iruzkindun bat proposatuko dugu, historiaz beteriko ibilbide benakeroa, hots, burdin zaina garraiatzekoa, ezagutzeko. Salazartarrak jabetu ziren bide hartaz, handik igarotzeko eskubidea berenganatzeko asmoz. Baina Somorrostroko herritarrak herri-basoen alde agertu ziren eta, ondorioz, berrehun urte inguruko auzia sortu zen.

Ibilaldia Muskizko Renfe geltokian hasiko dugu, Muñatones Gaztelutik eta Salazartarren garai bateko San Martín portu benakerotik gertu. Bide horretatik Triano eta Picon landetara iristen zen, zeinetan materialak prestatzen ziren garraia zitezen: alde batetik, Trianoko mendietatik erauzitako burdin zaina, aukeratua eta txikitua, eta, bestetik, ikatz oso xehea, gurbitzetako eta arteetako adarrekin egiten zena, su-ontzietarako eta suak pizteko. Barbadun ibaiko portuetaraino garraiatzen ziren materialak eta itsasontzi benakeroetan kargatu, Kantauri itsasoko ertzeko burdinola guztietara eramateko. Salazartarrek negozio hori berenganatzen saiatu ziren, bidea erabiltzen zutenei kobratzeko nahian, eta asmo horrek berrehun urte inguruko auzia sorrarazi zuen.

Ibilaldia Muskizen amaiatuko da, otamen baten eta azalpen batzuen eskutik.

## Itinerario guiado

Proponemos una marcha comentada descubriendo una ruta venaquera cargada de historia. La familia Salazar se adueñó del camino pretendiendo derechos de tránsito. Los vecinos de Somorrostro salieron en defensa de los montes comunales y se estableció un pleito de casi doscientos años.

Iniciaremos la marcha en la estación Renfe en Muskiz, próxima al Palacio Muñatones y al antiguo Puerto venaquero de San Martín propiedad de la familia Salazar. Por este camino se accedía a las campas de Triano y Picón donde se preparaban los materiales para su transporte. Por una parte la vena, extraída de los montes de Triano, escogida y reducida y, por otra, el picón (carbón vegetal menudo) elaborado con ramas de bertos y encinas para braseros e inicio de lumbres. Los materiales se acarrearán hasta los puertos del Barbadun y se cargaban en las naves venaqueras que lo transportaban a todas las ferrerías de la cornisa cantábrica. Un negocio que los Salazar trataron de acaparar pretendiendo cobrar por su utilización lo que dio lugar a un juicio que duró casi dos siglos.

El itinerario finalizará en Muskiz con un refrigerio y la entrega de material divulgativo.

	Gaztelania	Castellano
	Renfe geltokiko plaza. Muskiz.	Plaza de la Estación Renfe. Muskiz.
	Urriaren 20a, igandea, 10:00etan	20 de Octubre, domingo, a las 10:00 h.
	Antolatzailea / Organización: Trueba Enkartazioak Zentroa - Centro Trueba Encartaciones	
	688 842 234; trueba@trueba.org	

**Oharrak - Observaciones:** Iraupena 3 ordu eta erdi, zailtasunik gabe, mendiko oinetakoak. **Benakeria:** bena ateratzea, lantzea eta garraiatzea (bena, zaina: burdin minerala, % 60 menarekin). - Duración 3, ½ horas, sin dificultad, calzado de monte. **Venaquería:** extracción, laboreo y transporte de vena (mineral de hierro con 60% de mena)



**BURDINAREN AZTARNAK BARBADUN  
IBAIAREN GOIKO IBILGUAN**

**LAS HUELLAS DEL HIERRO EN EL  
CURSO ALTO DEL BARBADUN**



**Ibilbide gidatua**

2017an Barbadun artoa Monumentu Multzo izendatu zenean, burdinak forjatutako ibai-paisaiaren berezitasuna eta ondare kulturalaren aberastasun izugarria aitortzen ari ziren.

Ibaiaren goiko ibilgutik ibiltzea proposatzen dizuegu, eta bi multzo bikain, ia ezezagunak, esploratzea: Artzentaleseko Santelices burdinola eta Sopusertako Olabarrieta fanderia, burdinoletako burdina mozteko eta ijazteko fabrika. Ilustrazioaren garaiko ekimen propioa izan zen, gaur egun Barbadungo paisaian bereizgarria dena.

**Itinerario guiado**

Cuando la cuenca del Barbadun se declaró Conjunto Monumental en 2017, se estaba reconociendo la singularidad de un paisaje fluvial forjado por el hierro y la enorme riqueza de su legado cultural.

Os proponemos caminar por el curso alto del río y explorar dos conjuntos excepcionales, casi desconocidos: la ferrería de Santelices en Artzentales y la fanderia de Olabarrieta en Sopusuerta, una fábrica dedicada a laminar y cortar los tochos de hierro procedentes de las ferrerías. Fue una iniciativa propia de los tiempos de la Ilustración que hoy supone un hecho diferencial en el paisaje del Barbadun.

	Gaztelania	Castellano
	El Pobaleko burdinolaren aparlekua	Parking de la Ferrería de El Pobal
	Urriaren 26an, larunbata, 10:00etatik 13:00etara	26 de octubre, sábado, de 10:00 a 13:00 h.
<b>Antolatzailea Organización</b>	El Pobaleko Burdinola, Artzentales eta Sopusertako Udalak - Ferrería de El Pobal, Ayuntamientos de Artzentales y Sopusuerta	
	629 271 516; elpobal@bizkaia.eus	

**Oharrak - Observaciones:** plaza mugatuak - Plazas limitadas



ZEANURI-UBIDE





ZEANURI-UBIDE: LARREEN  
ZEHARKALDIAZEANURI-UBIDE: TRAVESÍA DE LOS  
PASTOS

## Ibilbide gidatua

Duela mende bat baino gehiagoz geroztik, Ubideko eta Zeanuriko Udalak urtero biltzen dira larreen mankomunitatearen kontuak kitatzeko. Ehun urtetik gorako bilera hori aprobetxatuz, zeharkaldia antolatzen da bi udalerrien artean, Vitoria-Gasteiz eta Bilbo elkartzten zituen Erdi Aroko bidarritik doana. Hamabi kilometroko mendi ibilaldia izango da, zailtasun ertainekoa.

## Ruta guiada

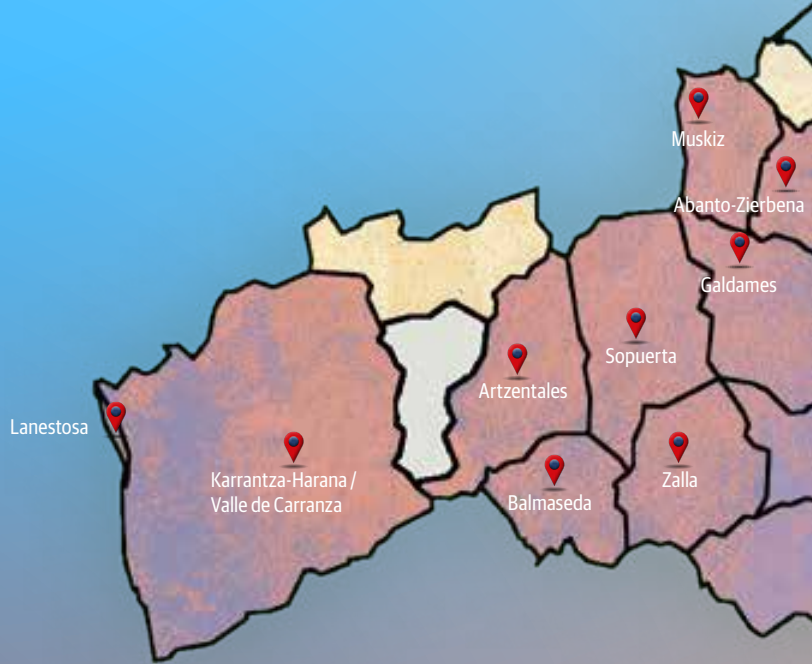
Desde hace más de un siglo los Ayuntamientos de Ubide y Zeanuri se reúnen todos los años para liquidar las cuentas de su mancomunidad de pastos. Aprovechando esta reunión centenaria se organiza una travesía entre ambos municipios que discurre por la calzada medieval que unía Vitoria-Gasteiz y Bilbao. Será una ruta de montaña de 12 kilómetros con una dificultad media.

	Euskara-gaztelania	Euskera-castellano
	Zeanuriko plaza	Plaza de Zeanuri
	Urriaren 26a, 10:00etan	26 de octubre, a las 10:00 h.
<b>Antolatzailea Organización</b>	Zeanuriko Udala, Ubideko Udala eta Joko Alai kirol elkarteak. Laguntzaileak: Gorbeialde Landa Garapeneko Elkarteak eta Arratiako Gurutze Gorria - Ayuntamiento de Zeanuri, Ayuntamiento de Ubide y Joko Alai Kirol Elkarteak. Colaboran: Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialdea y la Cruz Roja de Arratia	
	946 739 146; ez da erreserbarik egin behar -no es necesaria la reserva	

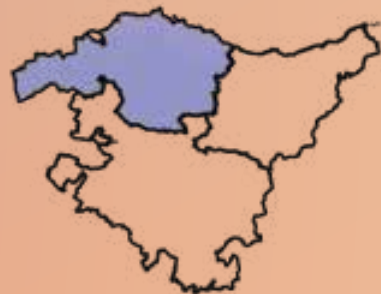
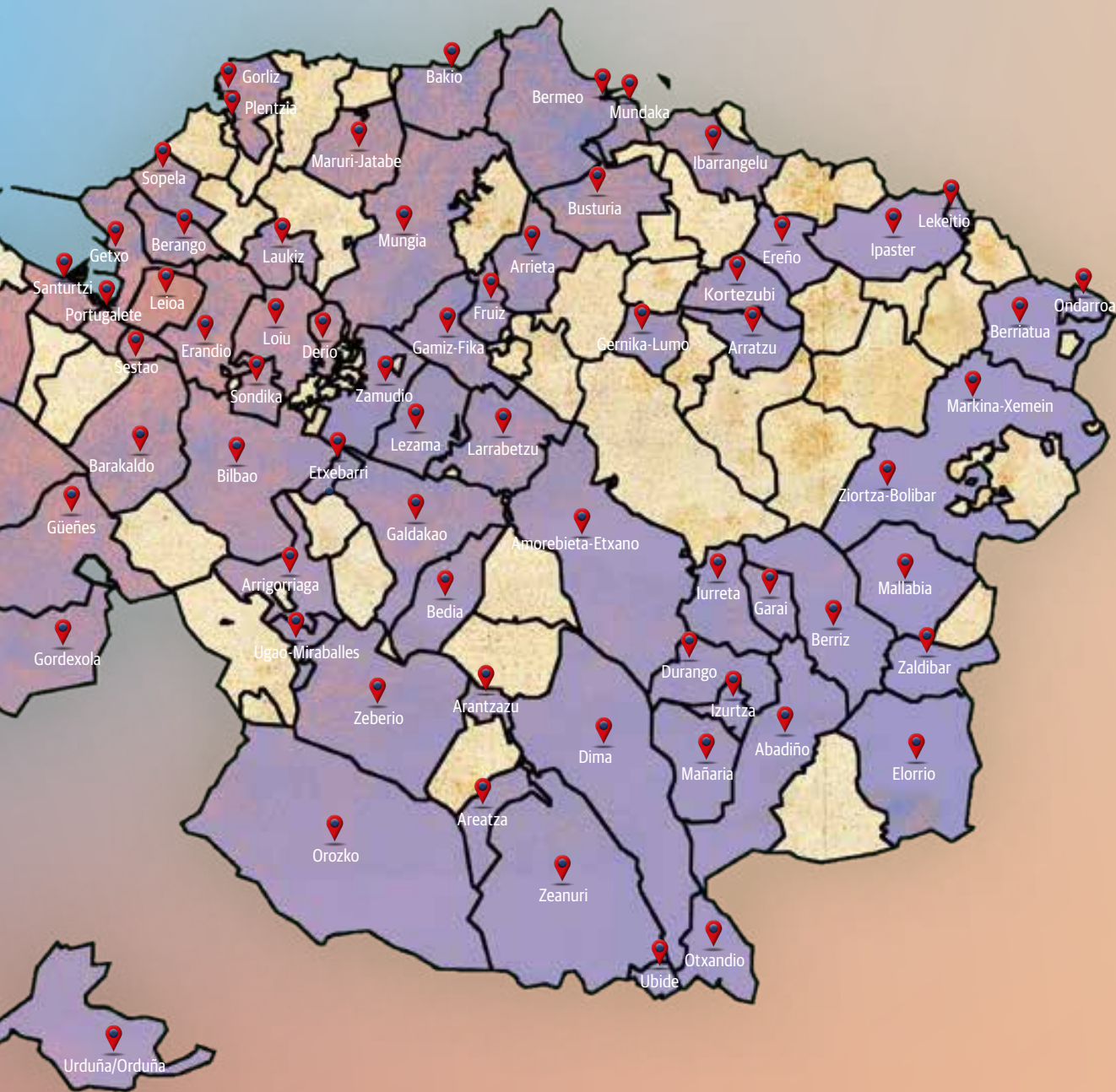
# ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

## JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

**BIZKAIA 2024** - Urria / Octubre







**Abadiño Udal** / Ayuntamiento de Abadiño  
**Amorebieta-Etxanoko Udal** / Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano  
**Arantzazuko Udal** / Ayuntamiento de Arantzazu  
**Areatzako Udal** / Ayuntamiento de Areatza  
**Arrigorriagako Udal** / Ayuntamiento de Arrigorriaga  
**Artzetalesko Udal** / Ayuntamiento de Artzetales  
**Balmasedako Udal** / Ayuntamiento de Balmaseda  
**Barakaldoko Udal** / Ayuntamiento de Barakaldo  
**Bediako Udal** / Ayuntamiento de Bedia  
**Berangoko Udal** / Ayuntamiento de Berango  
**Berriatuako Udal** / Ayuntamiento de Berriatua  
**Berrizko Udal** / Ayuntamiento de Berriz  
**Busturiko Udal** / Ayuntamiento de Busturia  
**Dimako Udal** / Ayuntamiento de Dima  
**Elorrioko Udal** / Ayuntamiento de Elorrio  
**Erandioko Udal** / Ayuntamiento de Erandio  
**Ereño Udal** / Ayuntamiento de Ereño  
**Etxebarriko Udal** / Ayuntamiento de Etxebarri  
**Galdakaoko Udal** / Ayuntamiento de Galdakao  
**Galdamesko Udal** / Ayuntamiento de Galdames  
**Gamiz-Fikako Udal** / Ayuntamiento de Gamik-Fika  
**Garaiko Udal** / Ayuntamiento de Garai  
**Getxoko Udal** / Ayuntamiento de Getxo  
**Gordexolako Udal** / Ayuntamiento de Gordexola  
**Gorlizko Udal** / Ayuntamiento de Gorliz  
**Ispasterko Udal** / Ayuntamiento de Ispaster  
**Iurretako Udal** / Ayuntamiento de Iurreta  
**Karrantzako Udal** / Ayuntamiento de Karrantza  
**Kortezubiko Udal** / Ayuntamiento de Kortezubi  
**Lanestosako Udal** / Ayuntamiento de Lanestosa  
**Larrabetzuko Udal** / Ayuntamiento de Larrabetzu  
**Laukizko Udal** / Ayuntamiento de Laukiz  
**Leioako Udal** / Ayuntamiento de Leioa  
**Lekeitioko Udal** / Ayuntamiento de Lekeitio  
**Mallabiako Udal** / Ayuntamiento de Mallabia  
**Mañariako Udal** / Ayuntamiento de Mañaria  
**Markina-Xemeingo Udal** / Ayuntamiento de Markina-Xemein  
**Maruri-Jatabeko Udal** / Ayuntamiento de Maruri-Jatabe  
**Mundakako Udal** / Ayuntamiento de Mundaka  
**Mungia Udal** / Ayuntamiento de Mungia  
**Muskizko Udal** / Ayuntamiento de Muskiz  
**Ondarroako Udal** / Ayuntamiento de Ondarroa  
**Orozko Udal** / Ayuntamiento de Orozko  
**Otxandioko Udal** / Ayuntamiento de Otxandio  
**Plentziako Udal** / Ayuntamiento de Plentzia  
**Portugaleteko Udal** / Ayuntamiento de Portugalete  
**Santurtziko Udal** / Ayuntamiento de Santurtzi  
**Sestaoko Udal** / Ayuntamiento de Sestao  
**Sopelako Udal** / Ayuntamiento de Sopelana  
**Ugao-Miraballesko Udal** / Ayuntamiento de Ugao-Miraballes  
**Urduñako Udal** / Ayuntamiento de Urduña  
**Zaldibarko Udal** / Ayuntamiento de Zaldibar  
**Zallako Udal** / Ayuntamiento de Zalla  
**Zamudioko Udal** / Ayuntamiento de Zamudio  
**Zeanuriko Udal** / Ayuntamiento de Zeanuri  
**Zeberio Udal** / Ayuntamiento de Zeberio  
**Ziortza-Bolibarko Udal** / Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar

**Bizkaia Zubia** / Puente Bizkaia  
**Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa** / Museo Memorial del Cinturón de Hierro (Berango)  
**CIHMA - Luis Choya Almaraz (Barakaldo)**  
**Elez Museoa** / Museo de Arte Sacro (Bilbao)  
**El Pobaleko Burdinola** / Ferrería de El Pobal (Muskiz)  
**Euskal Herria Museoa (Gernika-Lumo)**  
**Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa** / Museo de la Minería del País Vasco (Abanto y Zierbena)  
**Euskal Museoa** / Museo Vasco (Bilbao)  
**Enkarterrietako Museoa** / Museo de las Encartaciones (Sopuerta)  
**Euskararen Etxea (Bilbao)**  
**Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa** / Fundación Museo de la Paz de Gernika (Gernika-Lumo)  
**Hontza Museoa (Mañaria)**  
**Itsasmuseum (Bilbao)**  
**La Encartada Fabrika-Museoa (Balmaseda)**  
**Medikuntza Historiaren Euskal Museoa** / Museo de la Medicina del País Vasco (Leioa)  
**Natura Historiaren Museoa "Andrés de Urdaneta"** / Museo de Historia Natural "Andrés de Urdaneta" (Loiu)  
**Orozko Museo Etnografikoa** / Museo Etnográfico de Orozko  
**Plasentia Butroi Museoa** / Museo Plasentia Butrón (Plentzia)  
**Santimamiñe (Kortezubi)**  
**Simón Bolívar Museoa** / Museo Simón Bolívar (Ziortza-Bolibar)  
**Sintonia Arrecifal Interpretazio zentroa** / Centro de Interpretación Sintonía Arrecifal (Ereño)  
**Txakolin Museoa-Txakolingunea (Bakio)**  
**CIHMA- Ugao-Miraballes**  
**Urduña Hiria Museoa**

**Adratan (Urduña / Orduña)**  
**Alb Santiago Llanos Egoitza** / Residencia Santiago Llanos (Sestao)  
**Arra Elkarte** / Asociación Arra (Balmaseda)  
**Armañongo Parketxea** / Parketxe de Armañón  
**AGIANTZA**  
**Amigos de Barakaldo**  
**Argia Fundazioa (Getxo)**  
**ASEBIER (Getxo)**  
**Bilbo Zaharra Memoria taldea**  
**Bilboats**  
**Bizkaiko Foru Liburutegia** / Biblioteca Foral de Bizkaia (Bilbao)  
**3D Lan Elkarte** / Asociación 3D Lan (Getxo)  
**"Diego de Amezua" Bizkaiko Organoren Lagunen Elkarte** / Asociación de Amigos del Órgano de Bizkaia "Diego de Amezua" (Bilbao)  
**EDESTIAURRE Arkeologia Elkarte**  
**EHU / UPV** (Zientzia eta Teknologia Fakultatea / Facultad de Ciencia y Tecnología)  
**Ekobideak**  
**Elorriko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Elorrio  
**Enkarterrietako Trueba Zentroa** / Centro Trueba de las Encartaciones (Abanto- Zierbena)  
**ENKARTUR**  
**Eresbil-Archivo vasco de la música (Rentería)**  
**Euskadiko Artxibo Historikoa** / Archivo Histórico de Euskadi (Bilbao)  
**Euskaltzaindia (Bilbao)**  
**Geobizi (Getxo)**  
**Gerediaga Elkarte (Durango)**  
**Gernikako Historia taldea**  
**Getxoko Ingurumen Aretoa** / Aula Medioambiental de Getxo  
**Getxoko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Getxo

**Getxoko Udal Liburutegiak** / Bibliotecas Municipales de Getxo  
**Goikolau Kultur Elkarte (Berriatua)**  
**Goibeai Parketxea** / Parketxe de Gorbeia  
**Ibar Nagusien Etxea Elkarte** / Asociación Ibar Nagusien Etxea (Getxo)  
**Joko Alai Kirol Elkarte** / Asociación deportiva Joko Alai (Zeanuri)  
**Karrantzako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Karrantza  
**Kultura eta Hizkuntza Politika Saila. Eusko Jaurlaritza** / Departamento de Cultura y Política Lingüística. Gobierno Vasco  
**Lanestosako Kultur Elkarte** / Asociación Cultural Historias de Lanestosa  
**Le Patafisic Cabinet (Ereño)**  
**LGA Enkarterrialde** / ADR Las Encartaciones  
**LGA Gorbeialdea** / ADR Gorbeialdea  
**LGA Jata Ondo** / ADR Jata Ondo  
**LHII Emilio Campuzano CIPF (Bilbao)**  
**Malmasingo Lagunak Elkarte (Arrigorriaga)**  
**Martín de Bertendona Institutua** / Instituto Martín de Bertendona (Bilbao)  
**Musikene** / Centro Superior de Música del País Vasco (Donostia-San Sebastián)  
**Nakusarbe Elkarte** / Asociación Nakusarbe (Leioa)  
**Natur Gela** / Aula de la Naturaleza (Barakaldo)  
**Oleaga-Pont Bilduma** / Colección Oleaga-Pont (Bilbao)  
**Ondarroako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Ondarroa  
**Orexinal Elkarte Kultura eta Ondarea** / Asociación Orexinal Cultura y Patrimonio (Balmaseda)  
**Petronor (Muskiz)**  
**Plentziako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Plentzia  
**Portugaleteko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Portugalete  
**Punta Begoña Fundazioa** / Fundación Punta Begoña (Getxo)  
**San Frantziskoko Udal Liburutegia** / Biblioteca Municipal de San Francisco (Bilbao)  
**Santurtziko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Santurtzi  
**Sestaoko Club Alpino** / Club Alpino de Sestao  
**Sopelako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Sopelana  
**Trenbideen Bilboko Lagunen Elkarte** / Asociación de Amigos del Ferrocarril de Bilbao  
**Trueba Enkartzazioak Zentroa** / Centro Trueba Encartaciones  
**Txumuluxeta kultur elkarte (Dima)**  
**Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa** / Centro de Ugao-Miraballes  
**Uhagon Kultur Elkarte (Markina-Xemein)**  
**Urduñako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Urduña  
**Urkiolako Parketxea (Abadiño)**  
**Vía Verde (Galdames)**  
**Vinilo FM (Getxo)**  
**Visit Urdaibai (Gernika-Lumo)**  
**Zabalketa (Getxo)**  
**Zallako Etxe-TIC Eguneko Zentroa** / Centro Etxe-TIC Zalla  
**Zientzia eta Berrikuntza Ministerioko Zientzia eta Teknologiarako Espainiako Fundazioa** / Fundación española para la Ciencia y la Tecnología- Ministerio de Ciencia e Innovación (Madrid)  
**Wikimedia España**

**Antzasti Euskaldunon Etxea (Dima)**  
**Arrantzaleen Museoa (Bermeo)**  
**Arte eta Historia Museoa** / Museo de Arte e Historia (Durango)  
**Artelan Berreginen Museoa** / Museo de Reproducciones Artísticas (Bilbao)  
**Bizkaiko Arkeologia Museoa (Bilbao)**  
**Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboa** / Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia (Derio)